Ålands landskapsregering

PROTOKOLL

Nummer	Sammanträdesdatum
41	**22.6.2016**

Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen
Trafikbyrån

Beslutande	Föredragande	Justerat
Minister Mika Nordberg	Upphandlare Per-Erik G. Cederkvist	Omedelbart
…..……..…....….....	…..……..…....….....	

Ärende/Dnr/Exp.	Beslut

Nr 47
Upphandling av Simskäla linfärjelinje 2017-2022
ÅLR 2016/2913

Beslut
Beslöts att begära anbud för linfärjetrafik mellan Vattungsrevet och Timskär tillhörande Vårdö kommun, enligt anbudsförfrågan i bilaga I116E40.

Upphandlingen genomförs i form av ett öppet förfarande och utförs enligt lag om offentlig upphandling (FFS 348/2007).

Uppdragstiden utgör en period om trettiosex (36) månader med en förlängningsoption på tjugofyra (24) månader och den planerade begynnelsedagen är 1.4.2017.

Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där beställaren tillhandahåller en linfärja och entreprenören ansvarar för bemanningen, det löpande underhållet ombord och driftskostnaderna förutom bränslekostnaderna.

Upphandlingen med tillhörande anbudshandlingar kommer att publiceras på webbplatsen HILMA (http://www.hankintailmoitukset.fi/sv/) och på landskapsregeringens hemsida (http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs).

Kostnaderna påförs anslag 75030.

Motivering
Ålands landskapsregering har ansvar för en tillfredställande kommunikation till fastboende. På Västra och Östra Simskäla finns 34 fastboende, ca 200 fritidsbostäder, växthusodlingar, och jordbruk av mindre mått samt några turistattraktioner. Ålands landskapsregering gör bedömningen att det är viktigt för regionen att trafiken fortsätter i samma omfattning som tidigare, och väljer därför att gå ut med en ny upphandling. En utvärdering av trafiken mellan Vattungsrevet och Timskär har gjorts som visar att liknande trafikering efter befintlig avtalstid är motiverad. Ålands landskapsregering väljer att fortsätta med

driftsentreprenad då landskapsregeringen äger lämpligt tonnage för linjen.

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro för tjänster. I enlighet med 1 § 2 mom. landskapslag (1994:43) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 348/2007) på upphandlingsförfarandet. Upphandlingen genomförs i form av ett öppet förfarande.

Bakgrund

Befintligt avtal på driften av linfärjetrafiken mellan Vattungsrevet och Timskär i Vårdö kommun går ut 31.3.2017.

Ålands landskapsregering

Datum: 2016-06-16
Dnr: ÅLR 2016/2913

ANBUDSFÖRFRÅGAN

Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022

Härmed utbjuds att lämna anbud gällande Simskäla linfärjetrafik mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022 med linfärja F121. Omfattningen av uppdraget framgår av bifogat förfrågningsunderlag enligt förteckning nedan.

Sista inlämningsdag och klockslag för anbudet är den **15.8.2016** finsk tid **kl. 16:00**. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.
Anbud som skickas med post ska sändas i slutet kuvert till:

Ålands landskapsregering PB 1060 AX-22111 MARIEHAMN	eller lämna in till	Ålands landskapsregering Registratorskontoret Strandgatan 37, Mariehamn

Kuvertet bör märkas med texten: ” Anbud – Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022 ”.

Anbud per fax eller e-post accepteras inte på grund av att anbudssekretess inte kan säkerställas. Anbudet ska vara giltigt minst tre (3) månader efter sista inlämningsdag. Om en besvärsprocess inleds förlängs anbudets giltighetstid automatiskt tills processen är slut och domstolens beslut är verkställt.

Kontaktperson under anbudstiden:

Upphandlare Per-Erik G. Cederkvist, +358 18 25159, per-erik.cederkvist@regeringen.ax

Förteckning av förfrågningsunderlag:

01	Denna anbudsförfrågan
02	Upphandlingsföreskrift (UF) Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022, daterad 2016.06.16
03	Anbudsformulär Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022, daterad 2016.06.16
04	Avtal Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022, daterad 2016.06.16
05	Ruttkarta Vattungsrevet-Timskär
06	Beställarens checklista vid trafikstörningar
07	Beställarens policy för kundservice
08	Statistik, antalet passagerare och fordon 1995-2015
09	Mall för redovisning av antalet passagerare och fordon
10	Mall maskinrapport
11	Information om linfärjan F121
12	Befintligt kollektivavtal (i huvuddrag) för personalen
13	Stålritning för linfärja F121
14	GA-Plan linfärja F121
15A	Översiktskarta över Vattungsrevet-Timskär
15B	Översiktskarta över Vattungsrevet-Timskär
16A	Bild (satellit) över Vattungsrevet och Timskär färjefästen
16B	Bild (satellit) över Timskär färjefäste
16C	Bild (satellit) över Vattungsrevet färjefäste
17	Försäkringsbrev Kasko och P&I 2016 för linfärja F121
18	Byggdata och bilder av Simskäla färjestuga
19	Ritning av färjestuga Simskäla

Ålands landskapsregering

Upphandlingsföreskrift (UF)

Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022

Avtal över EU-tröskelvärdet - öppen upphandling

2016-06-16

Dnr: ÅLR2016/2913

Innehåll

1	**ALLMÄNT OM UPPHANDLINGEN**	**4**
1.1	Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition	4
1.2	Beskrivning av uppdraget	4
1.3	Avtalsperiod	5
1.4	Upphandlingens värde	5
1.5	Annonsering	5
1.6	Upphandlande enhet	5
1.7	Kontaktperson under anbudstiden	5
1.8	Planerad tidplan för upphandlingen	6
2	**REGLER FÖR UPPHANDLING OCH ANBUD**	**6**
2.1	Upphandlingsform	6
2.2	Inlämning av anbud	6
2.3	Formkrav på anbud	7
2.4	Reservationer och alternativa anbud (sidoanbud)	7
2.5	Anbudsgivarens kontaktuppgifter	7
2.6	Oklarheter avseende anbudsförfrågan och komplettering av anbudsförfrågan	8
2.7	Ersättning för anbud	8
2.8	Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)	8
2.9	Avslutad upphandling och tecknande av avtal	8
2.10	Allmänna handlingars offentlighet och sekretess	8
2.11	Bedömning av anbud	8
2.12	Utvärdering av anbud	9
2.13	Hänvisningar till standarder	9
3	**KRAV PÅ ANBUDSGIVAREN (KVALIFIKATIONSKRAV)**	**9**
3.1	Språk	9
3.2	Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer	9
3.3	Uteslutningsgrunder	10
3.4	Ekonomisk och finansiell situation	10
3.5	Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer	11
3.6	Miljöarbete	11
3.7	Kvalitetsarbete	11
3.8	Övertagande av rörelse och ansvar över befintlig personal	11
3.9	Färjeförarnas kompetens	12

1 Allmänt om upphandlingen

1.1 Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition

Detta dokument är indelat i tre avsnitt:

1. Allmänt om upphandlingen
2. Regler för upphandling och anbud
3. Krav på anbudsgivaren (kvalificeringskrav)

Förfrågningsunderlaget består förutom detta dokument även av följande bilagor:

01 Anbudsförfrågan, 2016.06.16
02 Upphandlingsföreskrift (UF) Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022, daterad 2016.06.16
03 Anbudsformulär Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022, daterad 2016.06.16
04 Avtal Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022, daterad 2016.06.16
05 Ruttkarta Vattungsrevet-Timskär
06 Beställarens checklista vid trafikstörningar
07 Beställarens policy för kundservice
08 Statistik, antalet passagerare och fordon 1995-2015
09 Mall för redovisning av antalet passagerare och fordon
10 Mall maskinrapport
11 Information om linfärjan F121
12 Befintligt kollektivavtal (i huvuddrag) för personalen
13 Stålritning för linfärja F121
14 GA-Plan linfärja F121
15A Översiktskarta över Vattungsrevet-Timskär
15B Översiktskarta över Vattungsrevet-Timskär
16A Bild (satellit) över Vattungsrevet och Timskär färjefästen
16B Bild (satellit) över Timskär färjefäste
16C Bild (satellit) över Vattungsrevet färjefäste
17 Försäkringsbrev Kasko och P&I 2016 för linfärja F121
18 Byggdata och bilder av Simskäla färjestuga
19 Ritning av färjestuga Simskäla

Anbudsgivaren ansvarar för att denne erhåller ett fullständigt förfrågningsunderlag.

1.2 Beskrivning av uppdraget

Entreprenören ska bedriva linfärjetrafik mellan Vattungsrevet och Timskär i Vårdö kommun på Åland. Entreprenören skall under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda villkoren. Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där Beställaren tillhandahåller en linfärja (F121) och Entreprenören ansvarar för bemanningen, det löpande underhållet ombord och driftskostnaderna (förutom bränslekostnader).
Entreprenören och Entreprenörens personal har under avtalstiden en hyresfri tillgång till en färjestuga.

Under avtalstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

Beställaren uppbär ingen avgift för Vattungsrevet och Timskär färjfästena. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjfästena. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all

avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaffande och tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även oljehantering.

Entreprenören skall iaktta en god passagerarservice och följa beställarens servicepolicy. Eventuella klagomål skall diskuteras och åtgärdas tillsammans med Beställaren. Regelbundna och av Beställaren styrda avtalsmöten avtalsparterna emellan utgör grunden för bästa möjliga uppföljning och efterlevandet av avtalet.

Anbudsgivaren uppmanas att bekanta sig på plats med linfärjetrafiken, farleden, rutten och linfärjan.

1.3 Avtalsperiod

Avtalet planeras starta 1.4.2017 och fortgå i trettiosex (36) månader till 31.3.2020. Beställaren har en ensidig option om att förlänga avtalet med tjugofyra (24) månader. Avtalet slutar att gälla utan föregående uppsägning och senast 31.3.2022 om optionen om förlängningen har verkställts.

1.4 Upphandlingens värde

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro för tjänster.

1.5 Annonsering

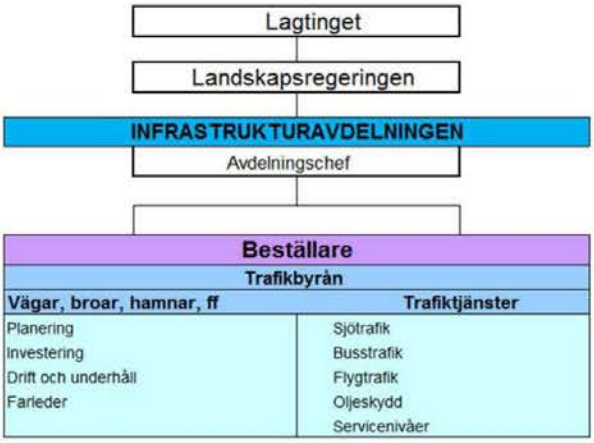
Upphandlingen annonseras 04.07.2016 på webbplatsen HILMA (http://www.hankintailmoitukset.fi/sv/). Upphandlingen och tillhörande anbudshandlingar annonseras även på Ålands landskapsregerings hemsida (http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs).

1.6 Upphandlande enhet

Upphandlande myndighet är Ålands Landskapsregering, Infrastrukturavdelningen, FO-nummer 0145076-7 Box 1060 (Strandgatan 37), AX-22111 MARIEHAMN.

1.6.1 Organisation

Ålands landkspasregering, infrastrukturavdelningen, trafikbyrån är upphandlande enhet. Nedan beskrivs infrastrukturavdelningens organisation.



1.7 Kontaktperson under anbudstiden

Namn: Upphandlare Per-Erik G. Cederkvist +358 18 25 159

E-post: per-erik.cederkvist@regeringen.ax

1.8 Planerad tidplan för upphandlingen

2016	Aktivitet
04.07.2016	Annonsering av upphandlingen
01.08.2016 kl. 16:00	Sista dag att ställa frågor, tidsfrist 14 dagar innan anbudstiden går ut
08.08.2016 kl 16:00	Sista dag för svar, tidsfrist 7 dagar innan anbudstiden går ut
15.08.2016 kl. 16:00	Sista dag att lämna anbud
16.08.2016 kl. 09:00	Öppning av anbud i minst två tjänstemäns närvaro
Vecka 34 (2016)	Utvärdering
Vecka 34 (2016)	Tilldelningsbesked - Delgivning av val av Entreprenör
Vecka 38 (2016)	Avtalstecknande - Väntetid på 21 dagar + 7 om delgivningen sker per post.
01.04.2017	Start av linfärjetrafik Vattungsrevet-Timskär
Kontinuerligt	Uppföljning av avtalet

2 Regler för upphandling och anbud

2.1 Upphandlingsform

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro för tjänster. I enlighet med 1 § 2 mom. landskapslag (1994:43) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 348/2007) på upphandlingsförfarandet. Upphandlingen genomförs i form av ett öppet förfarande.

Upphandlingsformen medger inte förhandling. Anbud kommer således att antas utan föregående förhandling, varför det är av stor vikt att alla krav och villkor enligt denna anbudsförfrågan följs och att bästa villkor/pris lämnas i anbudet.

2.2 Inlämning av anbud

Sista inlämningsdag och klockslag ska vara den 15.08.2016 finsk tid kl. 16:00. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.
Anbud som skickas med post ska sändas i slutet kuvert till:

Ålands landskapsregering
Box 1060

AX-22111 MARIEHAMN

eller lämna in till

Ålands Landskapsregering
Registratorskontoret
Strandgatan 37, Mariehamn

Kuvertet bör märkas med texten " **Anbud – Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär 2017-2022** ".

Anbud per fax eller e-post accepteras inte på grund av att anbudssekretess inte kan säkerställas. Anbudet ska vara giltigt minst tre (3) månader efter sista inlämningsdag. Om en besvärsprocess inleds förlängs anbudets giltighetstid automatiskt tills processen är slut och domstolens beslut är verkställt.

2.3 Formkrav på anbud

På anbud ställs följande formkrav:

- Anbudet ska lämnas skriftligt i anbudsformuläret (bilaga 3) i ett exemplar, undertecknat av behörig företrädare för anbudsgivaren.
- Anbudets språk ska vara svenska. Bilagor på engelska eller finska godkänns under förutsättning att en kort översättning till svenska finns som tydligt visar på att uppgiften uppfyller kraven.

Ifyllnad av Svarsbilagor (anbudsformulär) etc.:

- Bifogat anbudsformulär ska användas för att besvara förfrågningsunderlaget. Fältet för redogörelse i anbudsformuläret fylls i för respektive krav för att beskriva hur kravet tillgodoses.
- Svaren kan också skrivas i separata dokument som bifogas anbudet med tydlig hänvisning till respektive krav.
- Hänvisningar till webbsidor godtas inte som anbudssvar.

Förekommer i denna Upphandlingsföreskrift och i bilagorna mot varandra stridande uppgifter gäller texten i Upphandlingsföreskriften före bilagorna.

Anbudsgivaren måste själv kontrollera att alla frågor är besvarade och att alla efterfrågade dokument är bifogade.

Möjligheterna att efter anbudstidens utgång inhämta eller lämna kompletterande uppgifter är begränsade. Detta innebär att anbudgivare ej kan avvakta med att lämna svar, till exempel genom att hänvisa till att frågan önskas behandlas muntligt. Anbud som inte är komplett riskerar att inte tas upp till prövning.

2.4 Reservationer och alternativa anbud (sidoanbud)

Anbudsgivare ska basera sitt anbud på de förutsättningar som anges i denna anbudsbegäran. Inga reservationer eller alternativa anbud (så kallade sidoanbud) accepteras.

2.5 Anbudsgivarens kontaktuppgifter

Anbudsgivarens kontaktuppgifter ska anges i bilaga 3 Anbudsformulär.

2.6 Oklarheter avseende anbudsförfrågan och komplettering av anbudsförfrågan

Alla förfrågningar som rör anbudshandlingarna ska skickas per e-post till kontaktpersonen för upphandlingen, se kapitel 1.7

För att säkerställa att samtliga anbudsgivare får samma information, publicerar den upphandlande enheten alla frågor och svar gällande upphandlingen på:
http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs

Anbudsgivarna ansvarar för att hålla sig uppdaterade med de eventuella frågor och svar som publiceras angående upphandlingen.

Om anbudsgivaren upplever krav i förfrågningsunderlaget som otydligt, orimligt, onormalt kostnadsdrivande eller konkurrensbegränsande i något avseende är det viktigt att kontakta den upphandlande enheten på ovan nämnda e-postadress på ett så tidigt stadium som möjligt, så att missförstånd kan undvikas.

Eventuella frågor med anledning av förfrågningsunderlaget ska ställas i god tid och bör ställas minst fjorton (14) dagar före sista anbudsdag. Svar och andra kompletterande upplysningar lämnas kontinuerligt, dock senast sju (7) dagar före sista anbudsdag. Innan anbud lämnas uppmanas anbudsgivaren att kontrollera huruvida nya uppgifter om upphandlingen har tillkommit.

Endast skriftlig kompletterande uppgift lämnad av den upphandlande myndigheten under anbudstiden är bindande för både den upphandlande myndigheten och anbudsgivare.

2.7 Ersättning för anbud

Ersättning för att upprätta anbud och delta i anbudsprocessen utgår inte.

2.8 Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)

Samtliga anbudsgivare kommer att erhålla meddelande om beslut. Meddelandet skickas per post i enlighet med leverantörens uppgifter i anbudsformuläret, se rubrik 2.5. En rättelse- och besvärsanvisning bifogas delgivningen.

2.9 Avslutad upphandling och tecknande av avtal

Den upphandlande enheten får som huvudregel inte ingå avtal förrän 21 dagar har gått från det att tilldelningsbeslutet skickats till anbudsgivarna (s.k. väntetid). Om anbudsgivarna delges per post utökas väntetiden med ytterligare 7 dagar.

Ett bindande avtal förutsätter att ett skriftligt avtal har upprättats vilket är undertecknat av behöriga företrädare för såväl leverantören som den upphandlande enheten.

2.10 Allmänna handlingars offentlighet och sekretess

Alla inlämnade anbud behandlas i enlighet med bestämmelserna i landskapslag (1977:72) om allmänna handlingars offentlighet. Inkomna anbud är inte offentliga förrän upphandlingsavtalet ingåtts eller om upphandlingen avbryts utan att ny upphandling genomförs.

Om anbudsgivare anser att uppgift(er) i anbud bör beläggas med sekretess ska utförlig motivering ges i anbudet. I annat fall förutsätts att anledning till sekretess saknas. Sekretessprövning kan inte göras i förväg och garantier kan därför inte lämnas. Generellt sett är möjligheterna att sekretessbelägga anbud starkt begränsade sedan upphandlingen avslutats. Detta gäller särskilt uppgifter i anbud som rör utvärderingskriterierna, vilket också omfattar priserna.

2.11 Bedömning av anbud

Anbudsutvärderingen sker i tre steg:

1. Kvalificering av anbudsgivaren, där anbudsgivarens lämplighet, erfarenhet, organisation och ekonomi prövas samt kontroll av eventuell grund för uteslutning, enligt kapitel 3.
2. Prövning av anbudet, där kontroll av att alla "ska-krav" uppfyllts.
3. Utvärdering (tilldelning av kontrakt), där anbuden utvärderas enligt utvärderingskriterierna, kapitel 2.12.

En anbudsgivare som inte klarar ett steg i processen går inte vidare till nästa steg.

2.12 Utvärdering av anbud

2.12.1 Lägsta pris

Det anbud som har det lägsta fasta priset per kalendermånad multiplicerat med antalet avtalsmånader kommer att antas. Jämförelsen av anbud görs utgående från totalkostnaden för avtalstiden inklusive optionstiden. Ifall två eller flera anbud har samma pris avgörs valet genom lottning.

2.13 Hänvisningar till standarder

Om det i denna anbudsförfrågan förekommer någon hänvisning till standarder, varumärken, patent, produkttyp, ursprung, specifik metod eller produktion, avses härmed att den hänvisningen följs av orden "eller likvärdig".

3 Krav på anbudsgivaren (kvalifikationskrav)

3.1 Språk

Åland är ett svenskspråkigt landskap i Finland. Anbudet och samtliga avtal och bilagor ska upprättas på svenska. All kommunikation med beställaren skall ske på svenska. Entreprenören och Entreprenörens hela personal ska utföra alla de tjänster som omfattas av denna anbudsförfrågan inklusive kundservicepolicyn på svenska.

Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan skall finnas och kunna ges på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger beställaren rätt till förtids uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

3.2 Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer

Anbud kan lämnas av en leverantör.

En leverantör har rätt att anlita underleverantörer för att fullgöra sina åtaganden. Användandet av underleverantör begränsar inte anbudsgivarens ansvar som huvudman för fullgörande av kontraktet.

Om leverantören anlitar underleverantör, ska anbudet innehålla uppgifter om respektive underleverantörs firma, FO-/organisationsnummer samt vilken del av åtagandet som ska fullgöras av respektive underleverantör.

3.3 Uteslutningsgrunder

Anbudsgivare utesluts från upphandlingen om någon av uteslutningsgrunderna i 53 § lagen (FFS 348/2007) om offentlig upphandling[1] föreligger. Detta innebär bland annat att anbudsgivare utesluts från deltagande i upphandlingen om denne, eller dess underleverantör, begått något av de i nämnda paragraf angivna brott, till exempel bestickning, bedrägeri eller penningtvätt.

Anbudsgivare kan även uteslutas från upphandlingen om någon av uteslutningsgrunderna i 54 § lagen (FFS 348/2007) om offentlig upphandling föreligger. Detta gäller även underleverantörer.

Detta innebär att anbudsgivare kan uteslutas från upphandlingen om den eller dess underleverantörer:

- är försatt i konkurs eller blir upplöst eller har avbrutit sin affärsverksamhet eller har skulder som har reglerats genom ett fastställt ackord, ett saneringsprogram eller genom något annat motsvarande program som grundar sig på lagstiftningen,
- är föremål för försättande i konkurs eller upplösning eller för något annat förfarande som avses i 1:a punkten,
- genom en lagakraftvunnen dom har dömts för en lagstridig handling i anslutning till sin yrkesutövning,
- i sin yrkesverksamhet har gjort sig skyldig till en allvarlig förseelse, som kan styrkas av den upphandlande enheten,
- har åsidosatt sin skyldighet att betala skatter eller socialförsäkringsavgifter i Finland eller i etableringslandet, eller
- har lämnat väsentligt oriktiga uppgifter då den lämnat den upphandlande enheten uppgifter som gäller tillämpningen av kapitel 8 eller försummat att lämna de uppgifter som krävs.

Anbudsgivaren ska intyga att anbudsgivaren inklusive eventuella underleverantörer inte är föremål för någon omständighet enligt 53-54 §§ lagen (FFS 348/2007) om offentlig upphandling.

3.4 Ekonomisk och finansiell situation

Anbudsgivaren ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Anbudsgivaren ska antingen uppnå minst riskklass 3 (på en 5-gradig skala),alternativt A (där AAA är det bästa), eller motsvarande omdöme hos kreditinstitut.

1. Anbudsgivaren ska bifoga ett intyg, uppgjort av kreditmarknadsinstitut, över klassificering. Intyget får vara högst tre (3) månader gammalt, räknat från sista dagen att lämna anbud.

2. Eller, om en anbudsgivare saknar klassificering eller har lägre kreditklass än ovan, görs en individuell bedömning för eventuellt godkännande. För att möjliggöra en sådan bedömning, ska till anbudet bifogas en sådan utredning att det kan anses klarlagt att anbudsgivare har motsvarande ekonomisk stabilitet, samt någon av nedanstående handlingar:

   a) Garanti från moderbolag eller annan där det klart och tydligt framgår att garanten eller moderbolaget träder i anbudsgivarens ställe i händelse av att denne inte längre kan fullfölja sina förpliktelser mot den upphandlande enheten. Med förpliktelser avses både finansiellt ansvar och förpliktelse att fullfölja det egentliga åtagandet i avtalet. Sådant intyg ska bifogas anbudet och vara undertecknat av moderbolagets eller garantens

[1] http://www.finlex.fi/sv/laki/ajantasa/2007/20070348

firmatecknare. Efterfrågad riskklassificering samt kraven ovan ska i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av garanten.

b) Företag ska redovisa sin ekonomiska och finansiella situation för att visa att de har tillräcklig ekonomisk och finansiell styrka att fullgöra uppdraget under hela avtalstiden . Bevis utgörs av bankgaranti på 50 000 euro och senaste bokslut eller revisorsintyg i det fall inget bokslut ännu har upprättats. Bankgarantin ska ställas senast vid ev. avtalstecknande. Anbudsgivaren ska i anbudet visa att den kommer att få bankgarantin.

Ytterligare ska nystartade företag och under bildning varande (UBV) kunna pålitligt bevisa av en ackrediterad revisor eller motsvarande genom årsbudgetberäkningar att de har en tillräcklig och trovärdig ekonomisk styrka att fullgöra uppdraget under avtalstiden. I detta fall skall även bifogas en övertygande verksamhetsberättelse som också intygas av en ackrediterad revisor eller motsvarande av hela avtalstiden inklusive optionstiden.

Den anbudsgivare som vinner upphandlingen och som Beställaren avser att teckna avtal med ska innan avtalets tecknande redovisa att de uppfyller samtliga krav enligt lagen om beställarens utredningsskyldighet vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1233/2006).

Intyg och utredningar ovan får inte vara äldre än 3 månader från sista dag att lämna in anbud.

3.5 Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer

Anbudsgivaren ska ha teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer för att fullfölja uppdraget. Anbudsgivare med underleverantörer får redogöra för sina sammanlagda tillbudsstående resurser avseende teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer. Därför ska nedan uppräknade redogörelser lämnas.

Anbudsgivaren ska lämna en (1) referens. Referensen ska avse liknande uppdrag som denna upphandling avser och som är utförd under de senaste tre (3) åren räknat från sista anbudsdag eller pågående. För nystartade företag (UBV) som saknar referens, ska referensen istället lämnas för den person som kommer att ansvara för uppdragets genomförande.

Anbudsgivaren ska lämna redogörelse om referensens namn, uppdragets tidsperiod, omfattning och innehåll, kontaktperson och kontaktuppgifter. Referenterna kontaktas efter sista anbudsdag för att bekräfta uppdragen.

3.6 Miljöarbete

Anbudsgivaren ska ha ett aktivt miljöarbete som innehåller miljöpolicy och miljömål.

En beskrivning av miljöarbetet skall av anbudsgivaren bifogas i anbudet.

3.7 Kvalitetsarbete

Anbudsgivaren ska ha ett aktivt arbete för kvalitetssäkringsåtgärder.

En beskrivning av kvalitetssäkringsåtgärderna skall av anbudsgivaren bifogas i anbudet.

3.8 Övertagande av rörelse och ansvar över befintlig personal

Entreprenören ska i samband med upphandlingen beakta sina skyldigheter, enligt 1 kap. 10 § i arbetsavtalslagen 55/2001, gentemot befintlig personal. Enligt dessa bestämmelser vid överlåtelse av

rörelse övergår de rättigheter och skyldigheter samt till dem anslutna anställningsförmåner, som arbetsgivaren har med anledning av de anställningsförhållanden som gäller vid tiden för överlåtelsen på rörelsens nya ägare eller innehavare. Dokument 13 beskriver nu gällande kollektivavtal i huvuddrag som är i kraft till 31.1.2017.

3.9 Färjeförarnas kompetens

Entreprenören ska kunna skriftligen beskriva huruvida dennes färjeförare är förtrogna med färjmaskineriets konstruktion och drift samt med förordningen innefattande sjövägsregler 8 § landskapsförordning (1979:6) om färjor och (FFS 252/1978).

En beskrivning av hur anbudsgivaren säkerställer att linfärjeförarna uppfyller förordningarna skall bifogas i anbudet.

Ålands landskapsregering

Datum: 20.6.2016
Dnr: ÅLR 2016/2913

Simskäla linfärjetrafik Vattungsrevet - Timskär 2017 - 2022

Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Anbudslämnare

Företagsnamn:	
Org.nr / FO.nr:	
Adress:	
Kontaktperson:	
E-post (under upphandlingen):	
Telefonnr., (under upphandlingen):	

*Vi åtar oss att i enlighet med anbudsförfrågan daterad **2016-06-16** och med tillhörande Förfrågningsunderlag utföra rubricerad tjänst.*
Nedan lämnar vi i Förfrågningsunderlaget efterfrågade uppgifter.
Samtliga uppgifter intygas är korrekta.

	Underskrift
Behörig firmatecknare (alt. delegerad)	
Namnförtydligande	
Ort, Datum	

Språkkrav enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.1

	Ja	Nej
Vi och vår personal kommer att utföra tjänsterna på svenska		

Eventuella underleverantörer enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.2

Företagsnamn:	
Org.nr / FO.nr:	
Adress:	
Kontaktperson:	
Vilken del av tjänsten gäller underleveransen	

Uteslutningsgrunder enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.3

	Bekräftar	Bekräftar inte
Vi bekräftar att varken vi eller någon av våra underleverantörer är föremål för någon omständighet enligt 53-54 §§ lagen (FFS 2007/348) om offentlig upphandling. [Kryssa i rutan]		

	Ja	Nej
Vi betalar lagstadgade skatter och pensionsförsäkringar. [Kryssa i rutan]		

Ålands landskapsregering

Datum: 20.6.2016
Dnr: ÅLR 2016/2913

Simskäla linfärjetrafik Vattungsrevet - Timskär 2017 - 2022

Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Uppgift om Ekonomisk och finansiell ställning enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.4

Uppgifterna enligt nedan styrker de krav som ställs enligt 3.4 i Upphandlingsföreskrifterna

Företaget uppnår kreditomdöme [Ja / Nej]		
[Vid "Ja" enligt ovan - kryssa i och bifoga!]		Kreditomdöme bifogas
[Vid "Nej" enligt ovan - kryss i och bifoga!]		Garanti från moderbolag eller annan bifogas
		Senaste bokslut eller revisors intyg bifogas

Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.5

Vi har utfört uppdrag enligt nedan. Detta uppdrag uppfyller kriterierna enligt p 3.5 enligt Upphandlingsföreskrifterna

Referensuppdrag

Projekt (namn)	
Beställare (organisation)	
Beställarens kontaktperson (namn)	
Tid för utförande [årtal] (ej äldre än 3 år)	
Person i anbudsgivarens organisation som utfört uppdraget	

En kort beskrivning av uppdraget redovisar hur detta uppdrag är relevant som referens

Miljöarbete enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.6

	Ja	Nej
Vi har ett aktivt miljöarbete. [Kryssa i rutan]		

Obs! Bifoga i anbudet en separat beskrivning av miljöarbetet.

Kvalitetsarbete enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.7

	Ja	Nej
Vi har ett aktivt arbete för kvalitetssäkringsåtgärder. [Kryssa i rutan]		

Obs! Bifoga i anbudet en separat beskrivning av kvalitetssäkringsåtgärderna.

Övertagande av rörelse och ansvar över befintlig personal enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.8

	Ja	Nej
Vi ska beakta bestämmelserna om övertagande av rörelse. [Kryssa i rutan]		

Färjeförarnas kompetens p. 3.9

	Ja	Nej
Vi följer landskapsförordningen 8 § (1979:6) om färjor och (FFS 252/1978) . [Kryssa i rutan]		

Obs! Bifoga i anbudet en beskrivning av hur ni säkerställer att era linfärjeförare uppfyller förordningarna.

Ålands landskapsregering

Datum: 20.6.2016
Dnr: ÅLR 2016/2913

Simskäla linfärjetrafik Vattungsrevet - Timskär 2017 - 2022

Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Pris
Uppgifter för utvärdering av anbud enligt Upphandlingsföreskrifter 2.12

Vi erbjuder oss att utföra uppdrag enligt debitering i enligthet med nedanstående tabell
Ingen månadskostnad får vara större än en femtiosjundedel (< 1/57) av anbudspriset

Månadskostnad färjetrafik Vattungsrevet - Timskär	Månadskostnad	Mängd	Summa för utvärdering
1.4.2017 - 31.12.2017	0,00 €	9	- €
1.1.2018 - 31.12.2018	0,00 €	12	- €
1.1.2019 - 31.12.2019	0,00 €	12	- €
1.1.2020 - 31.3.2020	0,00 €	3	- €
1.4.2020 - 31.12.2020 *Obs! Optionsår*	0,00 €	9	- €
1.1.2021 - 31.12.2021 *Obs! Optionsår*	0,00 €	12	- €
1.1.2022 - 31.3.2022 *Obs! Optionsår*	0,00 €	3	- €
	0		
Kontrollera att varje månadskostnad är mindre än	0,00 €		

Anbudspris enligt 2.12, Upphandlingsföreskrifter	- €

Underskrift

Ålands landskapsregering

Dnr: ÅLR2016/2913

AVTAL

FÖRFRÅGNINGSUNDERLAG

SIMSKÄLA LINFÄRJELINJE MELLAN VATTUNGSREVET OCH TIMSKÄR 2017-2022

2016-06-17

PARTER:

Beställare:

Ålands landskapsregering
FO-nummer: 0145076-7
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

Entreprenör:

N.N.

Ålands landskapsregering

Dnr: ÅLR2016/2913

0 BESTÄLLAR- och PROJEKTINFORMATION

0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)
PB-1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Beställarens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson:	Upphandlare Per-Erik G. Cederkvist
Telefon:	+358 (0)18 25 159, +358 (0)40 689 5788
E-post:	per-erik.cederkvist@regeringen.ax

Beställarens ställföretredande kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson:	Upphandlare Sten Schauman
Telefon:	+358 (0)18 25 156, +358 (0)40 171 9980
E-post:	sten.schauman@regeringen.ax

Beställarens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson tekniska frågor:	Verkstadschef Kaj Ekebom
Telefon:	+358 (0)18 25 166, +358 (0)400 529 429
E-post:	kaj.ekebom@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice:	Upphandlare Per-Erik G. Cederkvist
Telefon:	+358 (0)18 25 159, +358 (0)40 689 5788
E-post:	per-erik.cederkvist@regeringen.ax

Entreprenörens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson:	N.N.
Telefon:	
E-post:	

Entreprenörens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson:	N.N.
Telefon:	
E-post:	

Mobiltelefon till linfärja F121 | Simskäla färjestuga:

+358 (0)475 379 8869 | +358 (0)18 47 520

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter skall omgående skriftligen meddelas till den andra parten. Telefonnumrorna får inte ändras.

0.2 Orientering om beställarens verksamhet

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

0.3 Orientering om objektet

Infrastrukturavdelningen ansvarar för drift, underhåll, nyinvestering, utveckling och servicenivå för de frigående och linstyrda färjelinjerna i skärgårdstrafiken. Infrastrukturavdelningen upphandlar linjerna på drifts- eller totalentreprenad eller driver dem i egen regi. Vid driftsentreprenad äger landskapsregeringen fartyget och planerar, genomför och bekostar dockningar av fartygen och Entreprenören driver fartyget och står för det löpande underhållet ombord. Vid totaentreprenad äger redaren fartyget och står för alla kostnader förutom bunkern.

Denna upphandling gäller driftsentreprenad av linfärja F121 som går i trafik mellan Vattungsrevet och Timskär i Vårdö kommun i Ålands nordöstra skärgård.

1 Uppdraget

1.1 Definition av uppdraget

1.1.1 Omfattning

Entreprenören ska bedriva färjetrafik mellan Vattungsrevet linfärjfäste och Timskär linfärjfäste i Vårdö på Åland. Entreprenören skall under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda villkoren. Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där Beställaren tillhandahåller en linfärja (F121) och Entreprenören ansvarar för bemanningen, det löpande underhållet ombord och driftskostnaderna (förutom bränslekostnader). Bränslekostnaderna kan emellertid i ett senare skede under avtalstiden och med skärskillda villkor samt ömsesidig överenskommelse överföras till Entreprenören (Se klausul 1.2.6.10). Under avtalstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

1.1.2 Dispositionsrätt till färjestuga

Entreprenören och Entreprenörens personal har under avtalstiden en hyresfri tillgång till en färjestuga som är placerad vid Timskär-färjefäste (Se bilagor 18 och 19). Beställaren beskostar reparationer och utbyte av inventarier i färjestugan som beror på normalt slitage och som inte förorsakats av Entreprenören.

Entreprenören bekostar och ansvarar själv för sänglinne, handdukar, städning, avfallshantering och allt annat hänförligt till dispositionen av färjestugan (förutom el- och uppvärmningskostnader).

Före Entreprenören erhåller dispositionsrätten till färjestugan skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjestugans

skick. De två utsedda representanterna skall sedan tillsammans skriftligen avtala om färjestugans skick samt upprätta en inventarielista. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Före avtalstidens slut skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjestugan. De två utsedda representanterna skalls sedan tillsammans skriftligen avtala om färjestugans skick. Beställaren skall vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella skador på färjestugan som Entreprenören skall åtgärda före återlämnandet. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

1.1.3 Avtalstid
Detta avtal planeras starta 1.4.2017 och fortgå i trettiosex (36) månader till och med 31.3.2020. Beställaren har en ensidig option om att förlänga detta avtal med tjugofyra (24) månader. Optionen skall skriftligen deklareras senast 30.9.2019. Avtalet slutar att gälla utan föregående uppsägning och senast 31.3.2022 om optionen om förlängningen har verkställts. Avtalet slutar att gälla utan föregående uppsägning när det går ut.

1.1.4 Tillägg och ändringar
Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

1.1.5 Uppdragsgenomgång
Uppdraget inleds med ett startmöte, vilket syftar till att gå igenom avtalets omfattning och rutinerna kring genomförandet och uppföljningen.

1.2 GENOMFÖRANDE

1.2.1 Lagar och förordningar
Vid utförande av Entreprenaden skall Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

1.2.2 Språkligt krav
I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska tjänsten utföras på svenska i både tal och skrift. Entreprenören och Entreprenörens personal ska utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

Produkter, tjänster, fakturor, ev. utbildning och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Alla anvisningar om säkerhetsutrustning samt övrig information ombord på linfärja F121 ska vara på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet enligt avtalets punkt 9, rubricerad uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger (om persons kunskaper i svenska) har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess arbetstagare uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

1.2.3 Bedrivande av linfärjetrafik mellan Vattungsrevet och Timskär
Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera passagerare, gods (rullande last) fordon mellan Vattungsrevet-färjefäste och Timskär-färjefäste. Nu gällande ruttkarta över linfärjelinjen Vattungsrevet - Timskjär är bifogad detta avtal (Bilaga 1). Körtiden mellan Vattungsrevet och

Timskär linfärjefästen ska vara med ekonomisk körning högst ca sju (7) minuter och ekonomisk körning ska användas.

1.2.4 Redovisning och meddelanden

1.2.4.1 Redovisning av antalet körda turer, passagerare och fordon
Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa (i) antalet körda turer (både ordinarie turer och beställningsturer) och (ii) datum och tidpunkt för när turen kördes. Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa antalet passagerare, fordon och fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per tur (dvs. personbilar, lastbilar, bussar, traktorer, bil och husvagn, husbilar, cyklar, motorcyklar och övriga fordon). Redovisningen skall månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till Tony Sjöberg (tony.sjoberg@regeringen.ax tel. +358 40 506 5370) och Per-Erik G. Cederkvist (per-erik.cederkvist@regeringen.ax tel. +358 40 689 5788) samt till dennes ställföreträdare Sten Schauman (sten.schauman@regeringen.ax tel. +358 40 171 9980) senast den 10:e varje månad. Den 10:e januari varje år skall Entreprenören även översända en årlig redovisning, där det totala antalet passagerare, fordon/fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per kalendermånad och år framgår.

Bifogat detta avtal finns en mall för hur redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/ fordonstyper och antalet efterlämnade fordon skall se ut (Bilaga 2). Beställaren förbehåller sig rätten att ändra redovisningssystemet.

1.2.4.2. Körjournal
Under avtalstiden ska Entreprenören ifylla dagligen en körjournal ombord på linfärjan i vilken antecknas (i) alla turer (både ordinarie turer och beställningsturer) och(ii) datum och tidpunkt för när turen kördes samt (iii) typ av fordon med passagerarantal. Körjournalen ska skickas i ett elektroniskt format som e-post bilaga till Beställarens tre (3) kontaktpersoner som nämnts i klausul 0.1 om Beställare i detta avtal.

1.2.4.3 Meddelanden om driftsstopp, inställda turer, försenade turer och avvikelserapporter
Eventuella driftsstopp, inställda turer och försenade turer skall omgående meddelas per e-post och telefon till Beställarens kontaktpersoner och Ålandstrafiken (info@alandstrafiken.ax, +358 18 525 100). Meddelandet till Beställaren skall innehålla en detaljerad motivering av orsaken till eventuella driftsstopp, inställda turer eller förseningar samt en redogörelse av vilka turer som påverkats eller framöver kommer att påverkas. Entreprenören ska även skicka till beställaren en avvikelserapport gällande haverier eller nära på situationer enligt sitt eget rapporteringssystem över händelsen. För att undvika merkostnader för Beställaren samt underlätta passagerarnas möjligheter att planera sina resor, är det av yttersta vikt att Beställaren och Ålandstrafiken erhåller detaljerad samt uppdaterad information om trafiken samt att Entreprenören följer beställarens checklista vid trafikstörning (Bilaga 3).

1.2.4.4 Maskin- och miljörapporter
Entreprenören ska senast den 10:e varje månad översända linfärja F121 maskinrapport och miljörapport. Bifogat finns en mall för hur maskinrapporten ska se ut (Bilaga 4).

1.2.5 Villkor gällande linfärja F121:s drift och trafik

1.2.5.1. Information om linfärja F121 och fastställande av hennes skick
Bifogat detta avtal finns en redogörelse av linfärja F121 samt utvalda ritningar av färjan (Bilaga 5). Linfärja F121 seglar under åländsk flagg.

Beställaren ska före linfärja F121 överlämnas till Entreprenören tillse att linfärjan är i gott sjövärdigt skick speciellt vad gäller skrov, maskin och utrustning. Beställaren skall även tillse att alla erforderliga certifikat för linfärja F121 är i kraft vid överlämnandet samt att alla underhållsåtgärder som nationella myndigheter krävt är utförda.

Före överlämnandet av linfärja F121 skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka och fastställa linfärjans skick. De två utsedda representanterna skall sedan tillsammans skriftligen avtala om linfärjans skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Entreprenören ska före linfärja F121 återlämnas till Beställaren tillse att linfärjan är i gott sjövärdigt skick speciellt vad gäller skrov, maskin och utrustning. Entreprenören ska även tillse att besiktningscertifikatet för linfärja F121 är i kraft vid återlämnandet samt att alla underhållsåtgärder som nationella myndigheter krävt är utförda.

Före återlämnandet av linfärja F121 skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka och fastställa linfärjans skick. De två utsedda representanterna skall sedan tillsammans skriftligen avtala om linfärjans skick. Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella fel som Entreprenören skall åtgärda före återlämnandet av linfärja F121. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

1.2.5.2 Tid och plats för överlämnandet och återlämnandet
Beställaren ska överlämna och Entreprenören ska mottaga linfärja F121 senast kl. 24:00 den 31.3.2017. Överlämnandet skall ske i Timskär-färjefäste.

Entreprenören ska återlämna och Beställaren ska mottaga linfärja F121 kl. 23.50 den 31.3.2020 eller om Beställarens option på förlängning verkställts, senast kl. 23.50 31.3.2022. Återlämnandet skall ske i Timskär-färjefäste.

1.2.5.3 Inventarier
Före överlämnandet av linfärja F121 till Entreprenören skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans upprätta fullständiga inventarielistor över lös utrustning, redskap, verktyg, reservdelar, andra tillbehör och förbrukningsmaterial (d.v.s. smörjoljor, proviant, målfärg, trossar m.m.). Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av upprättandet av inventarielistorna.

Entreprenören får under uppdragstiden fritt använda utrustning, redskap, verktyg, reservdelar och andra tillbehör som fanns ombord på fartygen vid överlämnandet. Endast original reservdelar för huvudmotorer, hjälpmotor och propelleraggregat m.m. får användas. Entreprenören ansvarar för och bekostar utbyte av utrustning, redskap, verktyg, reservdelar och andra tillbehör som förorsakats av Entreprenörens försumlighet, oaktsamhet eller bristande underhåll.

Före återlämnandet av linfärjan skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans upprätta fullständiga inventarielistor över linfärjans lösa utrustning, redskap, verktyg, reservdelar, andra tillbehör och förbrukningsmaterial (dvs. smörjoljor, proviant, målfärg, trossar m.m.). Beställaren skall vid denna undersökning skriftligen

anmärka på eventuella åtgärder som Entreprenören skall utföra före återlämnandet av linfärjan. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av upprättandet av inventarielistorna. Eventuella skillnader i inventarielistorna vid återlämnande jämfört med vid övertagande, skall regleras i den sista fakturan för månadsersättning.

Entreprenören bär det fulla ansvaret för all egen utrustning som används eller tas ombord på linfärja F121.

1.2.5.4 Underhåll, reparationer och torrdockningar av linfärja F121

Under avtalstiden bekostar och ansvarar Entreprenören för det löpande underhållet av linfärjan. Det löpande underhållet ska skötas i enlighet med god branschpraxis samt rekommendationer och krav från nationella myndigheter och tillverkare. Entreprenören ansvarar för att linfärjan, bortsett från normalt slitage, hålls i samma skick som vid överlämnandet.

Linfärjans löpande underhåll och drift skall redovisas och skötas enligt Beställarens anvisningar i underhållssystemet IDEA.NET. Alla åtgärder förutom halning av huvudmotorer och hjälpmotor och propelleraggregat anses utgöra löpande underhåll. I det löpande underhållet inkluderas således bl.a. även städning av alla utrymmen ombord samt underhåll av all nödutrustning såsom nödraketer, brandsläckare, livräddningsutrustning, livflottar, SWL-klassning av lyftanordningar, underhåll av målade ytor på däck och i maskinutrymmen m.m.

Som en del av det löpande underhållet skall Entreprenören även ansvara för inköp av åtminstone:

- förbrukningsmaterial såsom filter, penslar m.m.
- städmaterial
- målfärg för löpande underhåll
- smörjolja
- trossar
- lampor samt lysrör m.m.

Oljekvalité eller leverantör av olja får inte bytas utan ett skriftligt godkännande från Beställaren. Entreprenören skall senast den 10:e varje månad översända separata redogörelser per e-post till Beställaren gällande vidtagna löpande underhållsåtgärder under föregående månad och rekommendationer rörande behovet av reparationer av linfärjan. Under uppdragstiden skall även en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören minst varannan månad inspektera och dokumentera linfärja F121:s skick. Beställaren har även rätt att när som helst inspektera linfärjan utan att på förhand anmäla detta till Entreprenören.

Beställaren ansvarar för och bekostar linfärja F121:s alla torrdockningar och reparationer under torrdockningar som inte är förorsakade av bristande löpande underhåll eller försumlighet eller oaktsamhet av Entreprenören. Ifall torrdockningar och reparationer förorsakats av Entreprenörens försumlighet, oaktsamhet eller bristande löpande underhåll eller underlåtenhet att meddela Beställaren om behovet av reparationer är Entreprenören ersättningsskyldig gentemot Beställaren för alla kostnader hänförliga till torrdockningar och reparationer av linfärjan och dess utrustning. En anmälning rörande behovet av reparationsåtgärder fråntar inte Entreprenören ansvaret för löpande underhåll av den ifråga varande utrustningen.

Beställaren ansvarar för leverans samt hämtning av linfärja vid översyner och dockningar. Platsen kommer alltid att vara belägen inom en radie av 120 sjömil från linfärjelinjen.

När linfärjan är tagen ur trafik, har Entreprenören samma bemanning som under drift på minst en (1) person för att utföra och bistå i reparationsåtgärder och andra åtgärder som utförs på linfärja F121.

Entreprenören ska ombesörja i samråd med Beställaren avlägsnande av beväxtning på linfärjans botten. Syftet är att nå en så bra bränsleekonomi som möjligt. Beställaren bekostar bottenborstningen.

1.2.5.5 Grundlig städning
Entreprenören ansvarar för och bekostar en grundlig städning av linfärjan minst två (2) gånger per år.

I den grundliga städningen ingår åtminstone städning av skott och durk samt att bona durken i passagerarsalongerna som finns ombord. Tidpunkten för den grundliga städningen skall ske i samråd med beställaren och får inte påverka trafiken och passagerarna. Entreprenören ansvarar för städning av linfärjan efter att linfärjan varit taget ur trafik, för dockning och översyn, före trafiken återupptas. Denna städning ingår inte i de två (2) årliga städningarna. Beställaren ansvarar dock för uppkommet behov av grovstädning till följd av varvsarbeten och översynsarbeten, begränsat till avspolning av linfärjedäck och linfärjesidor samt dammsugning och avtorkning av durkar och skott inombords.

1.2.5.6 Reservlinfärja
Beställaren bekostar och ansvarar för tillhandahållandet av en reservlinfärja. Vid oförutsedda haverier och driftsstopp som beror på Entreprenörens försumlighet, oaktsamhet eller bristande löpande underhåll eller underlåtenhet att meddela Beställaren om behovet av reparationer av linfärja F121, är Entreprenören ersättningsskyldig för alla Beställarens kostnader vad gäller tillhandahållandet av en reservlinfärja.

När linfärja F121 är tagen ur trafik, har Entreprenören en skyldighet att köra ersättande tonnage, såsom t.ex. Töftö reservfärja F119.

1.2.5.7 Certifikat
Under avtalstiden bekostar och ansvarar Entreprenören för att alla linfärja F121s certifikat uppdateras och är i kraft. Alla original certifikat för linfärja F121 skall finnas ombord på färjan. Entreprenören skall skicka kopia på certifikaten till Beställaren. Arbetsspråket ombord är svenska enligt bemanningscertifikatet och kan inte ändras.

1.2.5.8 Isbrytning
Entreprenören skall trafikera mellan Vattungsrevet-färjefäste och Timskär-färjefäste oavbrutet året om. Entreprenören ansvarar för och bekostar därmed för eventuell isbrytning. Ifall möjlighet finns kan Beställaren, mot en avtalad skälig ersättning, utföra isbrytning. Extra turer för att hålla färjelinjen isfri räknas inte som en beställningstur.

1.2.5.9 Bränslekostnader
Under avtalstiden ansvarar Beställaren för bränslekostnaderna vad gäller trafiken mellan Vattungsrevet-färjefäste och Timskär-färjefäste. Entreprenören ska införskaffa bränsle från Beställarens leverantör. Bunkringen av bränsle ska ske direkt till linfärjan. Om fel och brister upptäcks på bunkringsutrustningen då den används skall detta omedelbart meddelas Beställaren. Bunkring av linfärja F121 sker av Entreprenören och bunkringsoperationen är på dennes ansvar. Bunkerkvittot med underskrift skall skickas till Beställarens kontaktperson i avtalsärenden efter varje bunkring.

Under avtalstiden skall den årliga genomsnittliga bränsleförbrukningen per körd timme understiga 23,5 liter. Entreprenören bekostar den årliga bränsleförbrukning som överstiger 23,5 liter per körd

timme. Ifall linfärjan byts ut under avtalstiden ska bränsleförbrukningen beaktas för ifråga varande linfärjas motorstyrka som fastställts och beräknats av Beställaren.

Ifall Entreprenören överskrider gränsen 23,5 liter per körd timme beräknas den ersättning som Entreprenören ska erlägga till Beställaren utgående från bränslepriset vid den sista bunkringen under juni månad. Beställaren ska senast den 25:e augusti översända en faktura till Entreprenören där uträkningen av en eventuell ersättning klart framgår.

1.2.5.10 Begränsningar av trafiken
Under avtalstiden skall Entreprenören trafikera mellan Vattungsrevet- och Timskär-färjefäste i enlighet med Beställarens villkor och krav. Entreprenören har även en skyldighet att vid behov trafikera som reservfärja på en annan av Beställarens linfärjelinjer. All annan trafik med linfärja F121 under avtalstiden är förbjuden.

1.2.5.11 Nödtransporter och försörjningsberedskap
Entreprenören har en skyldighet att köra enskilda nödtransporter samt utföra transport i samband med försörjningsberedskap. Vid sådana situationer erhåller Entreprenören full kompensation för alla redovisade merkostnader med anledning av transporterna. Eventuella nödtransporter får endast beställas av alarmcentralen.

1.2.5.12 Fastställande av turlistor
Beställaren förbehåller rätten att när som helst fastställa turlistor i linfärjetrafiken mellan Vattungsrevet-färjesfäste och Timskär-färjefäste.

1.2.5.13 Byte av linfärja
Beställaren förbehåller rätten att ersätta linfärja F121 till en annan, helt eller delvis, under avtalsperioden. Entreprenören skall köra denna linfärja på samma villkor som för linfärja F121 i detta avtal har angivits.

1.2.6 Tekniska krav och teknisk information

1.2.6.1 Färjefästena i Vattungsrevet och Timskär
Bifogat detta avtal finns ritningar på färjefästena i Vattungsrevet och Timskär (Bilaga 6). Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för alla skador som uppstår på färjfästena i Vattungsrevet och Timskär (bortsett från normalt slitage) och ska meddela Beställaren genast då skador uppstår på linfärjefästen.

Före överlämnandet av linfärja F121 till Beställaren skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjefästena i Vattungsrevet och Timskär. De två utsedda representanterna skall sedan tillsammans skriftligen avtala om

färjfästenas skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Före återlämnandet av linfärja F121 till Beställaren skall en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjfästena i Vattungsrevet

och Timskär. De två utsedda representanterna skall sedan tillsammans skriftligen avtala om färjfästenas skick. Beställaren skall vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella skador på färjfästena i Vattungsrevet och Timskär som Entreprenören skall åtgärda före återlämnandet av linfärja F121. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

1.2.6.2 Krav på utrustning ombord på linfärja F121
Beställaren ansvarar för att linfärja F121 är utrustad med en GSM-telefon samt en dator med programmen Excel och Word. Entreprenören tar under avtalstiden över kostnadsansvaret för mobiltelefonabonnemanget, +358 (0)457 379 8869, kopplat till linfärja F121. Entreprenören bär också kostnadsansvaret för ett mobiltelefonabonnemang som är kopplat till en ersättande linfärja.

1.2.6.3 Krav på Skyltar
Entreprenören skall tillse att linfärja F121 har tydliga och synliga skyltar på svenska som informerar passagerarna om att alla eventuella krav på ersättning hänförliga till trafiken riktas mot Entreprenören i egenskap av redare.

1.2.7 Hamnavgifter, avfallshantering och kostnader för el m.m.
Beställaren uppbär ingen hamnavgift för Vattungsrevet-färjefäste och Timskär-färjefäste. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till Entreprenaden samt för införskaffande/tömning av det vatten som behövs för att utföra Entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även spillolje- och bilgevattenhanteringen i enlighet med Entreprenörens miljöpolicy.

1.2.8 Behövliga tillstånd
Entreprenören skall under avtalstiden inneha erforderliga tillstånd som behövs för att utföra Entreprenaden.

Entreprenören skall under avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland.

1.2.9 Försäkringar
Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Entreprenören skall under avtalstiden bekosta och inneha en ansvarsförsäkring för färjans last och passagerare (s.k. P & I-försäkring).

Entreprenören skall ha en Kasko försäkring (på fulla villkor) för linfärja F121 och ersättande linfärja.

1.2.10 Entreprenörens personal
Entreprenören handhar som arbetsgivare den personal som används vid utförandet av Entreprenaden. Entreprenören skall vid utförande av Entreprenaden följa tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser.

Entreprenörens personal skall inneha behövliga tillstånd och intyg samt en tillräcklig utbildning och behörighet för att sköta de uppgifter som hör till Entreprenaden (t.ex. transport av farliga ämnen).

Entreprenörens personal skall vara enhetligt klädd och försedda med Entreprenörens logotyp, så att passagerare klart uppfattar att Beställaren inte ansvarar för personalen.

Entreprenören och Entreprenörens personal skall alltid iaktta god passagerarservice och följa Beställarens policy för kundservice (Bilaga 7). Eventuella klagomål från Beställaren och passagerare skall omgående åtgärdas.

1.2.11 Möten under avtalet
Under avtalstiden hålls regelbundna möten för avtalsuppföljning.

Entreprenören ska delta på möten med personal som är nominerad för kontakt i avtalsfrågor samt har behörighet att fatta beslut gällande Entreprenörens åtaganden.

Plats för möten är i Mariehamn (Ålands landskapsregering, Självstyrelsegården) om inte annat avtalas.

1.2.12 Beställarens granskning
Beställaren har rätt att granska Entreprenörens arbete.

1.2.13 Ekononisk drift
Entreprenören med sin samtliga ordinarie personal förbinder sig genom undertecknandet av detta avtal senast åtta (8) månader efter trafikstart och senast fyra (4) månader efter nyanställning genomgå en kurs i *ekonomisk linfärjekörning. En dylik kurs (Eco Shipping utbildning) anordnas bl.a. av Trafikverkets Färjerederi i Sverige.

**Den sparsamma körningen innebär bland annat mjuka gaspådrag och utnyttjande av rörelseenergin som spar bränsle och minskar miljöpåverkan. Samtidigt sänks driftkostnaderna för i fråga varande linfärja.*

1.3 Ändring av turlista
Beställaren förbehåller sig rätten vid behov att införa turlista och under avtalstiden ändra turlistan för linfärjetrafiken mellan Vattungsrevet-färjefäste och Timskär-färjefäste.
Under avtalstiden kommer Entreprenören även ha möjlighet till åtminstone en nattpaus om sex (6) timmar, en lunchpaus om en halv (½) timme och en middagspaus om en (½) halv timme per dygn.

Entreprenören har inte rätt till någon extra ersättning vid en ändring av en eventuell fastställd turlista.

2 Kontraktshandlingar
För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Tillägg till detta avtal
2. Detta avtal

3 Organisation
3.1 Entreprenörens organisation
Entreprenören skall för Beställaren omedelbart redovisa om ändringar sker i Entreprenörens organisation och vilka personernas ansvarsområden är.

3.2 UnderEntreprenör
Entreprenören svarar för underentreprenörens arbete i alla led som för sitt eget. Underentreprenör som Entreprenören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av

Beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning av avtalet.

Entreprenören ska kontrollera att underentreprenör fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av Entreprenörens avtal med eventuella underentreprenörer.

4 Sekretess

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter ska tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhåller tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter skall även tillse att dessa personer följer sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

Entreprenören får inte använda detta avtal eller Beställarens namn i marknadsföring. Entreprenören får dock utnyttja detta avtal som referens vid inlämnande av anbud till andra upphandlande enheter.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts.

5 Debiteringsgrunder

5.1 Ersättning

Den fasta ersättningen per kalendermånad för att trafikera mellan färjefästena i Vattungsrevet och Timskär är (exklusive mervärdesskatt):

Avtalstid

01.04.2017 – 31.12.2017	= xxxxx euro per kalendermånad	
01.01.2018 – 31.12.2018	= xxxxx euro per kalendermånad	
01.01.2019 – 31.12.2019	= xxxxx euro per kalendermånad	
01.01.2020 – 31.03.2020	= xxxxx euro per kalendermånad	
01.04.2020 – 31.12.2020	= xxxxx euro per kalendermånad	(*Obs! Gäller för optionsåren*)
01.01.2021 – 31.12.2021	= xxxxx euro per kalendermånad	(*Obs! Gäller för optionsåren*)
01.01.2022 – 31.03.2022	= xxxxx euro per kalendermånad	(*Obs! Gäller för optionsåren*)

5.2 Särskilda ersättningar

Inga särskilda ersättningar debiteras. Entreprenören har ej rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

5.3 Kostnadsfördelning

Tredje parts leverantörer ska instrueras i god tid så att fakturorna hamnar rätt från början. Detta för att undvika vidarefakturering mellan parterna.

5.4. Avdrag från ersättning

Vid en inställd tur, vid ett driftstopp som överstiger femton (15) minuter eller vid en tur som försenas med över fem (5) minuter görs ett avdrag om tvåhundra (250) euro på den fasta ersättningen per kalendermånad.

Vid oförutsedda haverier – som inte beror på Entreprenörens försumlighet, bristande löpande underhåll eller Entreprenörens underlåtenhet att meddela Beställaren om behovet av reparationer

på linfärja F121 – görs inget avdrag på den fasta ersättningen per kalendermånad på grund av driftstopp, inställda turer eller försenade turer. Avdrag görs heller inte p.g.a. förseningar orsakade av tredje part eller förseningar förorsakade i passagerares intresse för att ha en smidig trafik.

5.5. Avtalsvite

Beställaren har rätt att erhålla ett avtalsvite om femhundra (500) euro för varje enskilt fall som Entreprenören inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal på grund av skäl som beror på Entreprenören.

För varje påbörjat dygn som Entreprenören inte trafikerar mellan Vattungsrevet-färjefäste och Timskär-färjefäste har Beställaren rätt till ett avtalsvite om tvåtusen (2000) euro per dag. Avtalsvite får tas ut för högst femton (15) dagar. Rätten till avtalsvite gäller utöver Beställarens rätt till avdrag från ersättningen per kalendermånad enligt ovanstående punkt.

6 Betalningar

6.1 Betalningsvillkor

Betalning till Entreprenören sker i följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (20) dagar före förfallodagen. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

6.2 Faktureringsvillkor

Fakturan skall ställas ut till:

Ålands Landskapsregering
Infrastrukturavdelningen
Flöde: Upphandling linfärjor
PB 2050
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på avtalet ”Simskäla linfärjelinje mellan Vattungsrevet och Timskär ÅLR 2016/2913”

Om den 25:e infaller på en helgdag, gäller närmast följande vardag.

I första hand skall e-faktura användas:
E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432

Operatör: Nordea

Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:
Adress: faktura@regeringen.ax.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

6.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppbärs destinationsområdets skatter och avgifter.

6.4 Reklamationsrätt

Betalning av faktura innebär inte att köparen avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

6.5 Rätt att hålla inne betalningar

Ifall Entreprenören – trots ett skriftligt meddelande från Beställaren – inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal, får Beställaren hålla inne betalningen till Entreprenören. Rätten att hålla inne betalning gäller endast vid skäl som beror på Entreprenören och fram till dess Entreprenören fullgjort sina förpliktelser enligt detta avtal.

7 Säkerheter

För att säkerställa att Entreprenören trafikerar i enlighet med villkoren i detta avtal och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå vid utförandet av Entreprenaden, ska Entreprenören ställa en säkerhet om femtiotusen (50 000) euro till Beställaren. Den av Entreprenören ställda säkerheten ska vara i kraft tre (3) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

Som säkerhet godtas i första hand en bankinsättning i Beställarens namn eller en proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt.

8 Särskilda bestämmelser

Entreprenören ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

Entreprenören ska senast när upphandlingsavtalet ingås inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (1996:47) om rätt att utöva näring.

Entreprenören ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Entreprenören ska uppfylla lagen om beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1322/2006).

Entreprenören skall innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. överlämna en utredning som visar huruvida Entreprenören är införd i förskottsuppbördsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga eller motsvarande från annat land samt

2. överlämna ett handelsregisterutdrag eller motsvarande från annat land.

Entreprenören skall innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i Entreprenörens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp samt

4. överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

5. överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som skall tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshälsovård genom att:

6. överlämna ett intyg att ett avtal om arbetsplatshälsovård för företagets personal finns. I intyget skall tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplatshälsovården samt referensperson.

För utländska företag skall motsvarande ovanstående (3-6) uppgifter bevisas.

Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader

9 Uppsägning av avtalet

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att inträffa. Om kontraktsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till kontraktsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat kontraktsbrottet skriftligen. Som väsentligt kontraktsbrott avses bland annat att Entreprenören inte trafikerar mellan Vattungsrevet-färjefäste och Timskär-färjefäste under en tidsperiod överstigande femton (15) dagar. Som väsentligt kontraktsbrott avses även om Beställaren eller Entreprenören, trots ett skriftligt meddelande, inte erlagt betalning för en klar och ostridig faktura senast sextio (60) dagar räknat från förfallodagen.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall Entreprenören uppfyller någon av de uteslutningsgrunder som finns uppräknade i 53 § och 54 § i lagen om offentlig upphandling (FFS 348/2007). Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för

tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om Entreprenörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det är sannolikt att Entreprenören inte kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser. Innan Beställaren säger upp avtalet är denne dock skyldig att underrätta Entreprenören om att avtalet kan komma att sägas upp ifall Entreprenören inte inom en skälig tid visar att denne kan fullfölja avtalet.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om upphandlingsbeslutet upphävs av domstol eller om beställaren ej beviljas medel för verksamheten. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Vid en totalförlust av linfärja F121 eller ifall linfärja F121 blir obrukbar, har Beställaren rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska Entreprenören och Entreprenörens personal som utföra alla de tjänster (inklusive kundservicepolicyn) som omfattas av denna anbudsförfrågan på svenska. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande). Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på linfärjan ska finnas och kunna ges på svenska. Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

10 Överföring

Ingendera part har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

11 Avgörande av meningsskiljaktigheter

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning samt åländsk lag till de delar landskapet Åland har egen lagstiftningsbehörighet.

Tvister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av kontraktet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

12 Force majeure

Bägge parter äger åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse, extrema väderförhållanden eller arbetskonflikter. För att ha rätt att åberopa en sådan omständighet skall en part omgående skriftligen meddela den andra

parten och inom sju (7) dagar förse den andre parten med en skriftlig utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen med omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats. Beställaren har även, så länge en åberopad omständighet råder, rätt att anlita någon annan Entreprenör ifall detta är nödvändigt och möjligt.

13 Biståndsskyldighet vid byte av Entreprenör

När Entreprenören byts ut är denne skyldig att bistå Beställaren med att överföra förpliktelserna i detta avtal till den nya Entreprenören. Entreprenören har rätt att erhålla ersättning för de merkostnader Entreprenören kan visa har samband med ett byte av Entreprenör.

Biståndsskyldigheten börjar redan innan detta avtal slutat att gälla, när det har sagts upp i förtid eller när Beställaren meddelat att denne kommer att starta en ny upphandling av de tjänster som omfattas av Entreprenaden. Biståndsskyldigheten fortgår högst tolv (12) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

14 Datum och underskrift

Detta avtal har upprättas i två likalydiga original.

Mariehamn den ____/____ 2016

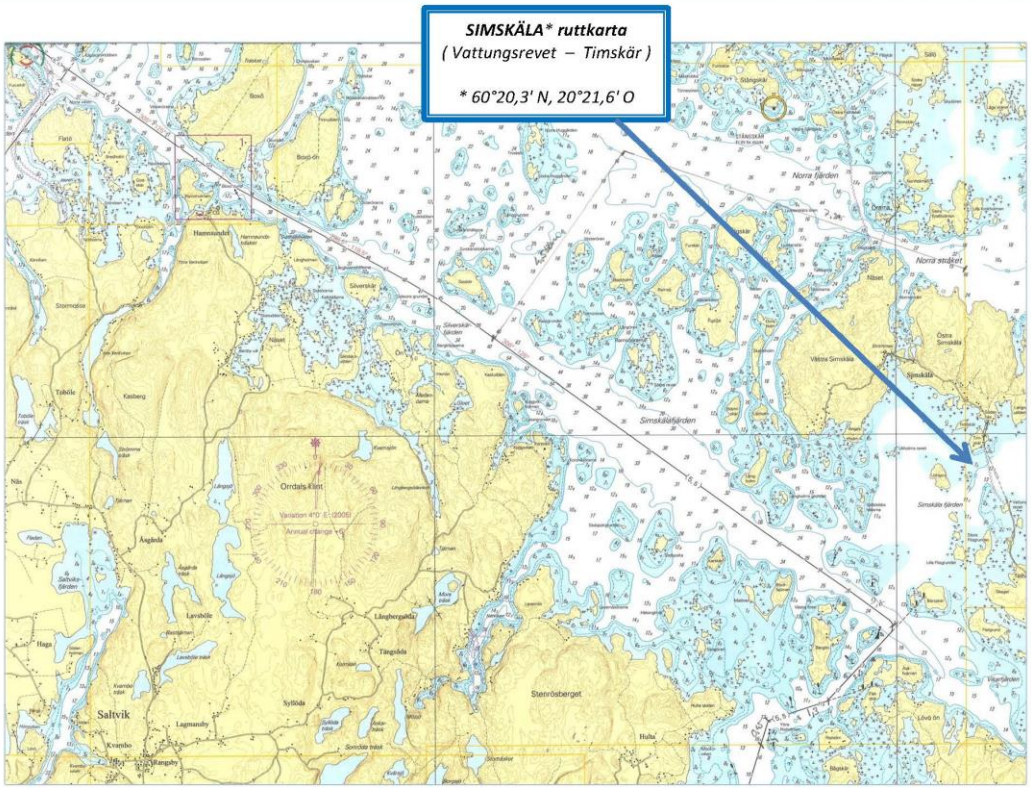
För Ålands landskapsregering	För N.N.
_____	_____
N.N. Minister	N.N. VD
_____	_____
N.N. Upphandlare	

Bilagor

Bilaga 1. Ruttkarta över linfärjelinjen Vattungsrevet - Timskär
Bilaga 2. Mall för redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon.
Bilaga 3. Beställarens checklista vid trafikstörning
Bilaga 4. Mall för maskinrapport

Bilaga 5. Redogörelse av linfärja F121 och utvalda ritningar av färjan.
Bilaga 6. Ritningar på färjfästen i Vattungsrevet och Timskär
Bilaga 7. Policy för kundservice

05 ÅLR 2016/2913



Ålands landskapsregering

Datum:_____/_____-2015

Checklista vid trafikstörning på frigående- och linfärjor

Tidpunkt	Check	Vem	Vart	Kontakt media
Kl.		**Befälhavaren :**	Ring ISM Jourtelefon	
			ISM ÅLR rederi	Gsm 0457-3434545
			ISM Ansgar AB	Gsm 040-7365858
			ISM Sundqvist Investments AB	Gsm 044-2519297
			ISM Nordic Jetline Finlnad OY	Gsm 040-5267769
			ISM J&L Shipping AB	Gsm 040-3542376
			Beställaren 1 (Infrastrukturavd.)	Gsm 0457-3446172
			Beställaren 2 (Infrastrukturavd.)	Gsm 040-1719980
Kl.		**Beställaren:**	Kontakta Ålandstrafiken	Tel 018-525100 / 0457-3446450
			Kontakta Infrastrukturministern	0400-661151
Kl.		**Ålandstrafiken:**	Info till alarmcentral	Tel 018-19000
			Info till media	Group Wise : MEDIA
			Info till kommuner	Group Wise : KOMMUNER
			Info till resenärer	www.alandstrafiken.ax ; FB-sida
Kl.			Uppdatering av information kontinuerligt	www.alandstrafiken.ax ; FB-sida

Kontakt:

Det vi informerar

1. Beställaren kontaktar Ålandstrafiken, tel. 525 100 och 0457 3446 450, gilla karlsson@alandstrafiken.ax
2. Ålandstrafiken informerar RESENÄRER via alandstrafiken.ax och vår officiella FB-sida
3. Ålandstrafiken ringer ALARMCENTRALEN vid trafikstörningar (+indistrikta tuser, förseenade tuser), samt hänvisar till alandstrafiken.ax om de behöver få något klargjort
4. Ålandstrafiken informerar, förutom MEDIA, även till tomwikland@aland.net (läggs ut på vitbeskiva VÄDER-sidan) och info@visitaland.com (bl.a. att de informerar kunderna under helgerna)
5. Ålandstrafiken informerar, förutom KOMMUNER, även till namngivna skärgårdskommuner: christian.meyer@kumlinge.ax, hasse.skaag@föglo.ax, info@sottunga.ax, info@vardo.ax
   de meddelar tvärgrupen kontakt längar fram, kom.de@kokar.ax, goran.stenvoss@pp.inet.fi
   jatu.nummenmaa@kumlinge.ax, kommundirektor@vardo.ax, hvardokle@pp.inet.fi
6. Ålandstrafiken UPPDATERAR INFO TILL RESENÄRER via alandstrafiken.ax, samt på vår officiella FB-sida

Kontaktuppgifter :

Följande linfärjor hör till rederierhetet:

Björkö linfärja, tel. +358 (0)18 56 654, +358 (0)457 524 2854
Embarsund linfärja, tel +358 (0)18 51 228, +358 (0)457 379 8871
Seglinge linfärja, tel. +358 (0)18 55 625, +358 (0)40 768 5792
Töftö linfärja, tel. +358 (0)18 44 021, +358 (0)457 342 1279

Följande frigående färjor hör till rederierhetet:

Gristlan	Gsm 0400-229261
Michael Sävi	Gsm 040-5427327
Skiftet	Gsm 0400-350265
Ejdern	Gsm 0400-229260
Gudingen	Gsm 0400-229262

Skärgårdskommunerna

Kumlinge	Gsm 040-5255828
Kökar	Gsm 040-5187280
Sottunga	Gsm 040-5916424
Vårdö	018-07990
Brändö	Gsm 040-7063396
Föglö	018-60322

Följande frigående färjor drivs av privata rederier:

Viggen	NLF	Gsm 0400-330455
Alfågeln	NLF	Gsm 040-7662100
Kripan	NLF	Gsm 0400-229261
Kotala II	Ansgar	Gsm 0400-092739
Frida II	Ansgar	Gsm 0457-3613394
Skarvan	Ansgar	Gsm 040-1723600
Odin	J&L Shipping	Gsm 040-3542376
Doppingen	Sundqvist Investments	Gsm 040-7062136

Följande linfärjor är driftsprivatiserade:

Ängösund	Ängösundsfärjan Ab	Gsm 045-75395082
Sundskär	Ålands Linfärjetrafik	Gsm 045-73790069

Rederier

Ansgar Ab	Gsm 040-7365858
J&L Shipping Ab	Gsm 0400542376
Sundqvist Investments Ab	Gsm 044-2519297
NLF	Gsm 040-5267769
Ängösundsfärjan Ab	Gsm 045-75395082
Ålands Linfärjetrafik	Gsm 045-73790069

Ombesörj att berörda får kopia av ifylld rapportformulär : Byråchef, Sjötrafikschef , Teknisk Inspektör & ISM-code ansvarig

Signatur: _____/_____-15

Checklist 2015

07 ÅLR 2016/2913

Ålands landskapsregering

Datum 8.9.2015
ÅLR 2014/4563

Policy för kundservice i färjetrafiken för ombordpersonal

Gäller även linjer som är driftsprivatiserade eller utlagda på totalentreprenad

Kundservice består av olika faktorer som påverkar kundens uppfattning av ett företag eller en organisation. Det handlar om intryck och förväntningar och om kontakten var positiv eller negativ.

De flesta anser att bra kundservice är när vi bemöter kunden vänligt och professionellt. Bra service innebär att kunden är nöjd och tillfredställd efter en kontakt med en oss.

För att lyckas med god kundservice krävs att vi, som organisation, tar våra kunder på allvar . Vi ska sätta kunden i centrum både i teori och praktik. God kundservice och kundvård innebär att vi strävar till att ha rätt personer på rätt plats, att rutiner för klagomål fungerar, att små detaljer i vardagen inte glöms bort **och att kunden anses vara prioritet nummer ett.**

1. Behandla kunden med respekt, håll vad du lovar.
2. Fråga vad vi kan bli bättre på, ta emot synpunkter, förslag och konstruktiv kritik .
3. Var goda/aktiva lyssnare, var lyhörd på vad kunden säger och framför kundens önskemål till trafikbyrån.
4. Dela med er av erfarenheter och argument.
5. Sträva till en rak och öppen kommunikation med kunder och kollegor.
6. Försök brygga broar mellan kunder, samarbetspartners, kollegor, arbetsgivare och personal.
7. Visa respekt och diplomati gällande olika åsikter och synsätt.
8. Bär vårdad, enhetlig och lätt identifierbar klädsel under arbetstid.
9. Sträva till att hålla turlistorna, undantag kan göras vid behov då transportkedjan dvs anslutande färja är sen eller för utryckningsfordon och nyttofordon som kommunicerat sen ankomst.
10. Fartygen bör kommunicera ut förseningar till passagerarna via högtalarsystemet.
11. Vid förseningar med anslutande kollektivtrafik bör utföraren av kollektivtrafiken informeras.
12. Turlistor/Skärgårdguide ska finnas utställda och tillgängliga för passagerarna.
13. Vid trafikstörningar informera genast enligt separat checklista.
14. Vid skador på person eller fordon, gör en skadeanmälan skriftligt och skicka till operatören av fartyget med kopia till Trafikbyrån och Ålandstrafiken.
15. Vi mäter kundnöjdheten via ombordenkäter, med avsikt att korrigera och förbättra.
16. Vi representerar alla Ålands Landskapsregering i vårt agerande, oavsett avdelning/entreprenör, färja eller befattning.
17. Vårt arbetsspråk är svenska.

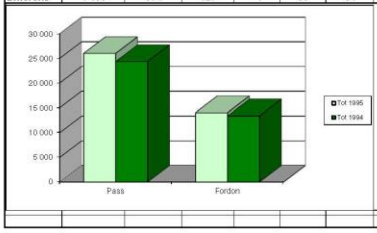
Vi är professionella i det vi gör och erbjuder bra logistikservice & strävar till ständig förbättring !

08 ÅLR 2016/2913

Viggen/Vårdö **SIMSKÄLA -LINJEN 1995**

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterlåm.	Fordon tot.	Förändring i proc. jmf. föreg. år: Pass	Fordon	Nyttolast
Januari	1 294	795	28	0	14	1	0	838	18,8%	32,2%	280
Februari	1 060	640	36	0	10	0	0	686	38,6%	55,6%	460
Mars	1 153	687	24	0	45	4	0	760	21,6%	30,4%	690
April	2 948	951	26	1	64	0	0	1 042	96,4%	8,7%	900
Maj	2 280	1 118	49	7	54	3	0	1 231	-5,3%	-7,6%	1 114
Juni	3 034	1 330	42	6	75	446	0	1 899	-15,8%	15,7%	1 242
Juli	5 064	1 998	61	2	92	67	0	2 220	-3,4%	-6,6%	976
Augusti	2 995	1 432	62	0	65	14	0	1 573	-6,1%	2,1%	435
September	1 764	950	80	0	55	15	0	1 100	1,1%	2,6%	1 083
Oktober	1 938	953	135	0	47	20	0	1 155	27,3%	19,6%	1 392
November	1 308	726	68	0	25	0	0	819	1,8%	-8,7%	800
December	1 163	637	49	0	24	0	0	710	8,5%	-23,2%	548
S-a 1995	**26 001**	**12 217**	**660**	**16**	**570**	**570**	**0**	**14 033**	**6,3%**	**4,7%**	**9 920**
S-a 1994	**24 368**	**11 843**	**533**	**20**	**485**	**486**	**0**	**13 367**	**15,3%**	**17,5%**	**6 632**
Differens	**1 633**	**374**	**127**	**-4**	**85**	**84**	**0**	**666**			**3 288**

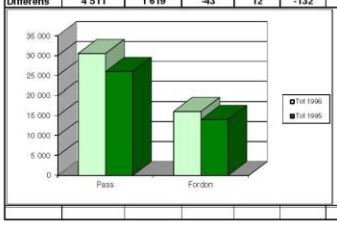
differens i pass och fordon 94/95			
Pass 94	Pass 94	Fordon 94	Fordon 94
205	1 089	204	634
295	765	245	441
205	948	177	583
1 447	1 501	83	959
-127	2 407	-101	1 332
-570	3 604	257	1 642
-179	5 243	-156	2 376
-193	3 188	32	1 541
20	1 744	28	1 072
416	1 522	189	966
23	1 285	-78	897
91	1 072	-214	924
1 633		**666**	
	Pass	**Fordon**	
Tot 1995	**26 001**	**14 033**	
Tot 1994	**24 368**	**13 367**	



Viggen/m.s Vårdö **SIMSKÄLA -LINJEN 1996**

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterlåm.	Fordon tot.	Förändring i proc. jmf. föreg. år: Pass	Fordon	Nyttolast
Januari	1102	634	32	0	5	0	0	671	-15 %	-20 %	320
Februari	837	417	40	0	23	8	0	488	-21 %	-29 %	630
Mars	739	348	32	0	20	4	0	404	-36 %	-47 %	520
April	1633	851	29	0	37	37	0	954	-45 %	-8 %	510
Maj	3052	1347	61	10	68	91	0	1577	34 %	28 %	1278
Juni	4495	1723	79	8	47	273	0	2130	48 %	12 %	1256
Juli	6260	2399	95	0	76	385	0	2955	24 %	33 %	1710
Augusti	4980	2100	49	8	17	194	0	2368	66 %	51 %	732
September	2531	1273	56	2	58	67	0	1456	43 %	32 %	1026
Oktober	1970	1100	51	0	32	42	0	1225	2 %	6 %	750
November	1625	902	57	0	39	35	0	1033	24 %	26 %	818
December	1288	742	36	0	16	12	0	806	11 %	14 %	436
S-a 1996	**30 512**	**13 836**	**617**	**28**	**438**	**1 148**	**0**	**16 067**	**17,3%**	**14,5%**	**9 986**
S-a 1995	**26 001**	**12 217**	**660**	**16**	**570**	**570**	**0**	**14 033**	**6,3%**	**4,7%**	**9 920**
Differens	**4 511**	**1 619**	**-43**	**12**	**-132**	**578**	**0**	**2 034**			**66**

differens i pass och fordon 95/96		
Pass 95	Fordon 95	
-192	-167	
-223	-198	
-414	-356	
-1 315	-88	Börjat som vajerfärja 28 april 1996
772	346	
1 461	231	
1 196	735	
1 985	795	
767	356	
32	70	
317	214	
125	96	
4 511	2 034	
	Pass	**Fordon**
Tot 1996	**30 512**	**16 067**
Tot 1995	**26 001**	**14 033**

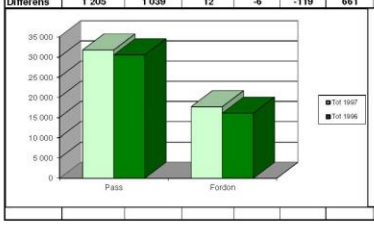


SIMSKÄLA -LINJEN 1997

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Förändring i proc. jmf. föreg. år: Pass	Fordon	Nyttolast
Januari	1 242	702	34	0	6	6	0	748	13 %	11 %	388
Februari	1 101	656	14	0	12	10	0	692	32 %	42 %	236
Mars	1 521	832	92	0	20	23	0	967	106 %	139 %	1 082
April	1 724	958	30	0	30	46	0	1 064	6 %	12 %	540
Maj	2 721	1 378	70	4	52	42	0	1 546	-11 %	-2 %	1 164
Juni	4 361	1 798	67	8	27	297	0	2 197	-3 %	3 %	982
Juli	7 038	2 557	52	2	50	939	0	3 600	12 %	22 %	590
Augusti	5 071	1 994	53	8	44	341	0	2 440	2 %	3 %	978
September	2 092	1 134	35	0	28	63	0	1 260	-17 %	-13 %	574
Oktober	1 950	1 126	88	0	22	18	0	1 254	-1 %	2 %	1 146
November	1 476	910	44	0	16	17	0	987	-9 %	-4 %	568
December	1 420	830	50	0	12	7	0	899	10 %	12 %	596
S-a 1997	**31 717**	**14 875**	**629**	**22**	**319**	**1 809**	**0**	**17 654**	**4 %**	**10 %**	**8 844**
S-a 1996	**30 512**	**13 836**	**617**	**28**	**438**	**1 148**	**0**	**16 067**			**9 986**
Differens	**1 205**	**1 039**	**12**	**-6**	**-119**	**661**	**0**	**1 587**			**-1 142**

differens i pass och fordon 96/97	Pass 96	Fordon 96		
	140	77	1 681	1 707
	264	204		
	782	563		
	91	110		
	-331	-31		
	-134	67		
	778	645		
	91	72		
	-439	-196		
	-20	29		
	-149	-46		
	132	93		
	1 205	1 587		

	Pass	Fordon
Tot 1997	31 717	17 654
Tot 1996	30 512	16 067

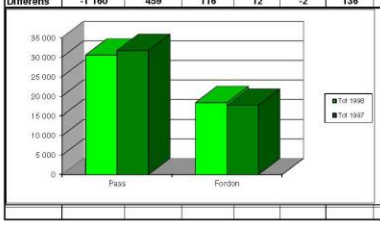


SIMSKÄLA - LINJEN 1998

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Fordon	Nyttolast
Januari	1 041	649	18	0	10	0	0	677	-16 %	-9 %	260
Februari	971	586	14	0	6	2	0	608	-12 %	-12 %	188
Mars	1 310	755	24	0	8	10	0	797	-14 %	-18 %	304
April	1 961	1 090	32	0	26	37	0	1 185	14 %	11 %	528
Maj	3 271	1 582	102	6	46	87	0	1 823	20 %	18 %	1 460
Juni	4 693	1 882	135	12	53	313	0	2 395	8 %	9 %	1 918
Juli	5 087	2 744	83	6	59	748	0	3 640	-28 %	1 %	1 374
Augusti	4 948	1 928	68	8	24	580	0	2 608	-2 %	7 %	968
September	2 456	1 263	64	2	26	74	0	1 429	17 %	13 %	872
Oktober	2 002	1 167	70	0	40	36	0	1 313	3 %	5 %	1 020
November	1 470	870	60	0	15	34	0	979	0 %	-1 %	720
December	1 347	818	75	0	4	24	0	921	-5 %	2 %	782
S-a 1998	**30 557**	**15 334**	**745**	**34**	**317**	**1 945**	**0**	**18 375**	**0**	**0**	**10 394**
S-a 1997	**31 717**	**14 875**	**629**	**22**	**319**	**1 809**	**0**	**17 654**	**0**	**0**	**8 844**
Differens	**-1 160**	**459**	**116**	**12**	**-2**	**136**	**0**	**721**	**-3,7%**	**4,1%**	**1 550**

differens i pass och fordon 97/98	Pass 97	Fordon 97
	-201	-71
	-130	-84
	-211	-170
	237	121
	550	277
	332	198
	-1 951	40
	-123	168
	364	169
	52	59
	-6	-8
	-73	22
	-1 160	721

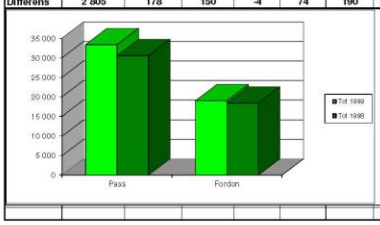
	Pass	Fordon
Tot 1998	30 557	18 375
Tot 1997	31 717	17 654



SIMSKÄLA - LINJEN 1999

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående Pass	Förändring i procent jmf. föregående Fordon	differens i pass och fordon 98/99 Pass 99	Fordon 99
Januari	1 303	784	55	2	4	18	0	863	606	25 %	27 %	262	186
Februari	1 232	747	58	0	13	14	0	832	684	27 %	37 %	261	224
Mars	1 405	832	40	0	14	36	0	922	512	7 %	16 %	95	125
April	2 014	1 088	50	0	26	42	0	1 206	708	3 %	2 %	53	21
Maj	3 257	1 480	83	4	61	203	0	1 831	1 366	0 %	0 %	-14	8
Juni	4 538	1 832	102	10	59	300	0	2 303	1 612	-3 %	-4 %	-155	-92
Juli	7 795	2 820	96	14	17	1 068	0	4 015	1 264	53 %	10 %	2 708	375
Augusti	4 466	1 830	96	0	61	412	0	2 399	1 448	-10 %	-8 %	-482	-209
September	2 376	1 229	69	0	30	29	0	1 357	930	-3 %	-5 %	-80	-72
Oktober	2 153	1 166	101	0	57	8	0	1 332	1 466	8 %	1 %	151	19
November	1 472	877	94	0	38	5	0	1 014	1 244	0 %	4 %	2	35
December	1 351	827	51	0	11	0	0	889	598	0 %	-3 %	4	-32
S-a 1999	**33 362**	**15 512**	**895**	**30**	**391**	**2 135**	**0**	**18 963**	**12 438**	**0**	**0**	**2 805**	**588**
S-a 1998	**30 557**	**15 334**	**745**	**34**	**317**	**1 945**	**0**	**18 375**	**10 394**	**0**	**0**		
Differens	**2 805**	**178**	**150**	**-4**	**74**	**190**	**0**	**588**	**2 044**	**9,2%**	**3,2%**		

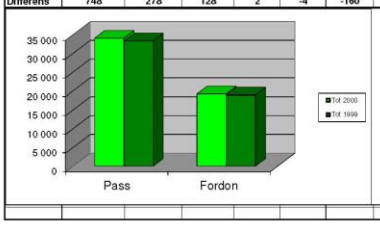
	Pass	Fordon
Tot 1999	33 362	18 963
Tot 1998	30 557	18 375



SIMSKÄLA - LINJEN 2000

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående Pass	Förändring i procent jmf. föregående Fordon	differens i pass och fordon 99/00 Pass 00	Fordon 00	Pass 99	Ford. 99
Januari	1 167	729	64	0	10	0	0	803	720	-10 %	-7 %	-136	-60	1 303	863
Februari	1 176	712	47	0	4	0	0	763	502	-5 %	-8 %	-56	-69	1 232	832
Mars	1 383	816	52	2	17	2	0	889	680	-2 %	-4 %	-22	-33	1 405	922
April	2 209	1 171	105	0	14	14	0	1 304	1 162	10 %	8 %	195	98	2 014	1 206
Maj	3 194	1 413	116	8	63	129	0	1 729	1 760	-2 %	-6 %	-63	-102	3 257	1 831
Juni	4 539	1 823	106	12	47	278	0	2 266	1 580	0 %	-2 %	1	-37	4 538	2 303
Juli	8 074	3 009	93	2	58	898	0	4 060	1 418	4 %	1 %	279	45	7 795	4 015
Augusti	4 997	2 037	79	8	40	504	0	2 668	1 206	12 %	11 %	531	269	4 466	2 399
September	2 430	1 272	117	0	66	137	0	1 592	1 698	2 %	17 %	54	235	2 376	1 357
Oktober	1 948	1 049	80	0	36	7	0	1 172	1 088	-10 %	-12 %	-205	-160	2 153	1 332
November	1 510	893	112	0	14	2	0	1 021	1 232	3 %	1 %	38	7	1 472	1 014
December	1 483	866	52	0	18	4	0	940	664	10 %	6 %	132	51	1 351	889
S-a 2000	**34 110**	**15 790**	**1 023**	**32**	**387**	**1 975**	**0**	**19 207**	**13 710**			**748**	**244**	33 362	18 963
S-a 1999	**33 362**	**15 512**	**895**	**30**	**391**	**2 135**	**0**	**18 963**	**12 438**						
Differens	**748**	**278**	**128**	**2**	**-4**	**-160**	**0**	**244**	**1 272**						

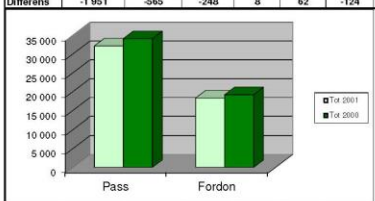
	Pass	Fordon
Tot 2000	34 110	19 207
Tot 1999	33 362	18 963



SIMSKÄLA - LINJEN 2001

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående Pass	Förändring i procent jmf. föregående Fordon	Differens i pass och ford 00/01 Pass 01	Ford. 01	Pass 00	Ford. 00
Januari	1 213	710	40	0	8	4	0	762	464	4 %	-5 %	46	-41	1 167	803
Februari	1 130	651	34	0	56	0	0	741	788	-4 %	-3 %	-46	-22	1 176	763
Mars	1 568	891	49	0	51	3	0	994	898	13 %	12 %	185	105	1 383	889
April	2 141	1 129	83	4	35	22	0	1 273	1 158	-3 %	-2 %	-68	-31	2 209	1 304
Maj	2 719	1 372	112	6	48	36	0	1 574	1 576	-15 %	-9 %	-475	-155	3 194	1 729
Juni	4 081	1 682	79	10	65	196	0	2 032	1 430	-10 %	-10 %	-458	-234	4 539	2 266
Juli	7 638	2 895	76	6	50	1 104	0	4 131	1 232	-5 %	2 %	-436	71	8 074	4 060
Augusti	4 938	2 007	78	12	43	468	0	2 608	1 268	-1 %	-2 %	-59	-60	4 997	2 668
September	2 294	1 197	54	2	10	14	0	1 277	644	-6 %	-20 %	-136	-315	2 430	1 592
Oktober	1 890	1 104	56	0	36	2	0	1 198	848	-3 %	2 %	-58	26	1 948	1 172
November	1 419	857	81	0	37	0	0	975	1 106	-6 %	-5 %	-91	-46	1 510	1 021
December	1 128	730	33	0	10	2	0	775	410	-24 %	-18 %	-355	-165	1 483	940
S-a 2001	**32 159**	**15 225**	**775**	**40**	**449**	**1 851**	**0**	**18 340**	**11 822**			**-1 951**	**-867**	34 110	19 207
S-a 2000	**34 110**	**15 790**	**1 023**	**32**	**387**	**1 975**	**0**	**19 207**	**13 710**						
Differens	**-1 951**	**-565**	**-248**	**8**	**62**	**-124**	**0**	**-867**	**-1 888**						

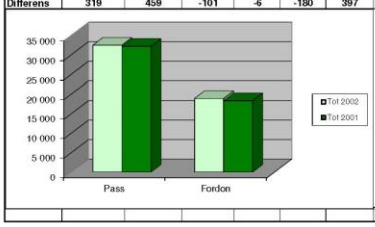
	Pass	Fordon
Tot 2001	32 159	18 340
Tot 2000	34 110	19 207



SIMSKÄLA - LINJEN 2002

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år Pass	Förändring i procent jmf. föregående år Fordon	Differens i pass och ford 01/02 Pass 02	Ford. 02	Pass 01	Ford. 01
Januari	1 314	798	34	0	2	2	0	836	356	8 %	10 %	101	74	1 213	762
Februari	1 171	718	24	0	2	0	0	744	256	4 %	0 %	41	3	1 130	741
Mars	1 628	959	53	2	10	4	0	1 028	634	4 %	3 %	60	34	1 568	994
April	1 851	1 256	82	2	19	10	0	1 369	996	-14 %	8 %	-290	96	2 141	1 273
Maj	3 962	1 664	107	14	75	190	0	2 050	1 838	46 %	30 %	1 243	476	2 719	1 574
Juni	4 618	1 946	60	12	55	337	0	2 410	1 184	13 %	19 %	537	378	4 081	2 032
Juli	8 555	3 277	78	2	38	1 237	0	4 632	1 108	12 %	12 %	917	501	7 638	4 131
Augusti	4 550	2 172	72	2	31	466	0	2 743	992	-8 %	5 %	-388	135	4 938	2 608
September	0	0	0	0	0	0	0	0	0	-100 %	-100 %	-2 294	-1 277	2 294	1 277
Oktober	1 904	1 136	70	0	24	0	0	1 230	892	1 %	3 %	14	32	1 890	1 198
November	1 601	949	76	0	4	0	0	1 029	792	13 %	6 %	182	54	1 419	975
December	1 324	809	18	0	9	2	0	838	252	17 %	8 %	196	63	1 128	775
S-a 2002	**32 478**	**15 684**	**674**	**34**	**269**	**2 248**	**0**	**18 909**	**9 300**	**0**	**0**	319	569	32 159	18 340
S-a 2001	**32 159**	**15 225**	**775**	**40**	**449**	**1 851**	**0**	**18 340**	**11 822**						
Differens	**319**	**459**	**-101**	**-6**	**-180**	**397**	**0**	**569**	**-2 522**						

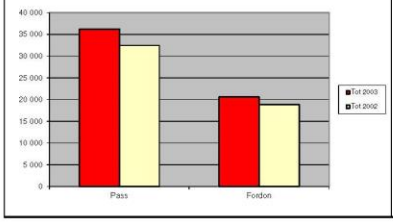
	Pass	Fordon
Tot 2002	32 478	18 909
Tot 2001	32 159	18 340



SIMSKÄLA - LINJEN 2003

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år. September jmf. med 2001. Pass	Fordon	Differens i pass och ford 02/03 Pass 03	Ford. 03	Pass 02	Ford. 02	
Januari	1 195	719	35	0	6	0	0	760	398	-9 %	-9 %	-119	-76	1 314	836	
Februari	1 178	654	41	0	4	0	0	699	442	1 %	-6 %	7	-45	1 171	744	
Mars	1 507	834	64	0	28	10	0	936	864	-7 %	-9 %	-121	-92	1 628	1 028	
April	2 181	1 157	48	2	16	28	0	1 251	632	18 %	-9 %	330	-118	1 851	1 369	
Maj	2 918	1 406	94	6	54	149	0	1 709	1 444	-26 %	-17 %	-1 044	-341	3 962	2 050	
Juni	4 728	2 114	95	32	6	362	0	2 609	1 382	2 %	8 %	110	199	4 618	2 410	
Juli	9 070	3 436	82	4	45	1 295	0	4 862	1 228	6 %	5 %	515	230	8 555	4 632	
Augusti	5 745	2 300	62	8	22	668	0	3 060	892	26 %	12 %	1 195	317	4 550	2 743	
September	2 650	1 354	92	2	42	55	0	1 545	1 280	16 %	21 %	356	268	2 294	1 277	OBS! September 2001
Oktober	2 189	1 265	76	0	39	13	0	1 393	1 072	15 %	13 %	265	163	1 904	1 230	
November	1 527	925	64	0	4	0	0	993	672	-5 %	-3 %	-74	-36	1 601	1 029	
December	1 339	783	34	0	6	3	0	826	388	1 %	-1 %	15	-12	1 324	838	
S-a 2003	**36 227**	**16 947**	**787**	**54**	**272**	**2 583**	**0**	**20 643**	**10 694**	**0**	**0**	**1 455**	**457**	34 772	20 186	
S-a 2002	**32 478**	**15 684**	**674**	**34**	**269**	**2 248**	**0**	**18 909**	**9 300**							
Differens	**3 749**	**1 263**	**113**	**20**	**3**	**335**	**0**	**1 734**	**1 394**							

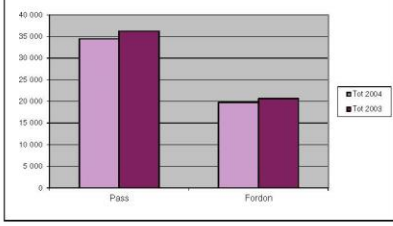
	Pass	Fordon
Tot 2003	36 227	20 643
Tot 2002	32 478	18 909



SIMSKÄLA - LINJEN 2004

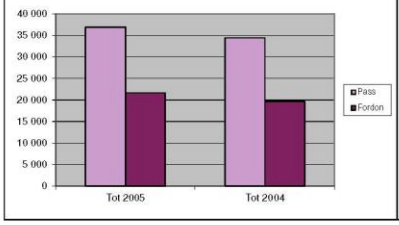
Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år. Pass	Fordon	Differens i pass och ford 03/04 Pass 04	Ford. 04	Pass 03	Ford. 03
Januari	1 148	700	28	0	3	0	0	731	304	-4 %	-4 %	-47	-29	1 195	760
Februari	1 317	782	34	0	9	6	0	831	412	12 %	19 %	139	132	1 178	699
Mars	1 601	990	58	0	7	1	0	1 056	836	6 %	13 %	94	120	1 507	936
April	2 253	1 255	76	0	15	17	0	1 363	880	3 %	9 %	72	112	2 181	1 251
Maj	2 771	1 431	85	2	30	130	0	1 678	1 114	-5 %	-2 %	-147	-31	2 918	1 709
Juni	4 433	1 866	110	10	44	311	0	2 341	1 572	-6 %	-10 %	-295	-268	4 728	2 609
Juli	8 376	3 146	50	8	35	1 028	0	4 267	876	-8 %	-12 %	-694	-595	9 070	4 862
Augusti	5 100	2 184	70	10	21	471	0	2 756	988	-11 %	-10 %	-645	-304	5 745	3 060
September	2 241	1 262	57	0	21	22	0	1 362	738	-15 %	-12 %	-409	-183	2 650	1 545
Oktober	2 127	1 166	82	4	51	3	0	1 306	1 276	-3 %	-6 %	-62	-87	2 189	1 393
November	1 671	1 019	67	0	12	5	0	1 103	766	9 %	11 %	144	110	1 527	993
December	1 399	872	56	0	8	0	0	936	624	4 %	13 %	60	110	1 339	826
S-a 2004	**34 437**	**16 673**	**773**	**34**	**256**	**1 994**	**0**	**19 730**	**10 186**	**-5 %**	**-4 %**	**-1 790**	**-913**	36 227	20 643
S-a 2003	**36 227**	**16 947**	**787**	**54**	**272**	**2 583**	**0**	**20 643**	**10 694**						
Differens	**-1 790**	**-274**	**-14**	**-20**	**-16**	**-589**	**0**	**-913**	**-508**						

	Pass	Fordon
Tot 2004	34 437	19 730
Tot 2003	36 227	20 643



SIMSKÄLA-LINJEN 2005

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Förändring i procent jmf. föregående år: Fordon
Januari	1 382	856	46	0	7	2	0	911	622	20 %	25 %
Februari	1 356	836	45	0	2	0	0	883	560	3 %	6 %
Mars	1 938	1 107	56	2	7	0	0	1 172	758	21 %	11 %
April	1 974	1 177	70	0	24	19	0	1 290	1 080	-12 %	-5 %
Maj	3 180	1 541	89	8	31	128	0	1 797	1 442	15 %	7 %
Juni	4 719	1 973	104	8	39	303	0	2 427	1 702	6 %	4 %
Juli	7 576	3 067	72	2	42	1 167	0	4 350	1 300	-10 %	2 %
Augusti	4 926	2 222	80	4	18	557	0	2 881	1 172	-3 %	5 %
September	3 141	1 642	72	2	47	53	0	1 816	1 350	40 %	33 %
Oktober	2 556	1 428	108	2	21	12	0	1 571	1 522	20 %	20 %
November	2 253	1 260	76	0	15	20	0	1 371	1 062	35 %	24 %
December	1 944	1 147	64	0	8	0	0	1 219	848	39 %	30 %
S-a 2005	**36 945**	**18 256**	**882**	**28**	**261**	**2 261**	**0**	**21 688**	**13 418**	**7 %**	**10 %**
S-a 2004	**34 437**	**16 673**	**773**	**34**	**256**	**1 994**	**0**	**19 730**	**10 186**		
Differens	**2 508**	**1 583**	**109**	**-6**	**5**	**267**	**0**	**1 958**	**3 232**		

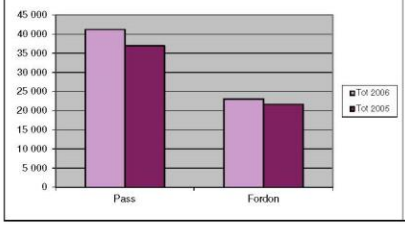


Differens i pass och ford 04/05	Pass 05	Ford. 05	Pass 04	Ford. 04
Januari	234	180	1 148	731
Februari	39	52	1 317	831
Mars	337	116	1 601	1 056
April	-279	-73	2 253	1 363
Maj	409	119	2 771	1 678
Juni	286	86	4 433	2 341
Juli	-800	83	8 376	4 267
Augusti	-174	125	5 100	2 756
September	900	454	2 241	1 362
Oktober	429	265	2 127	1 306
November	582	268	1 671	1 103
December	545	283	1 399	936
	2 508	1 958	34 437	19 730

	Pass	Fordon
Tot 2005	36 945	21 688
Tot 2004	34 437	19 730

SIMSKÄLALINJEN 2006

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jämförd med föregående år: Pass	Förändring i procent jämförd med föregående år: Fordon
Januari	1 821	1 074	28	4	2	0	0	1 108	388	32 %	22 %
Februari	1 748	1 052	28	0	0	8	0	1 088	336	29 %	23 %
Mars	1 917	1 140	8	2	8	4	0	1 162	192	-1 %	-1 %
April	2 388	1 400	62	0	40	12	0	1 514	940	21 %	17 %
Maj	3 532	1 754	104	14	43	65	0	1 980	1 552	11 %	10 %
Juni	4 736	2 102	74	6	63	273	0	2 518	1 316	0 %	4 %
Juli	9 107	3 407	67	4	33	1 453	0	4 964	982	20 %	14 %
Augusti	6 432	2 571	86	18	11	582	0	3 268	1 164	31 %	13 %
September	3 378	1 660	60	6	26	32	0	1 784	880	8 %	-2 %
Oktober	2 294	1 227	58	2	25	9	0	1 321	804	-10 %	-16 %
November	1 910	1 107	68	0	16	2	0	1 193	808	-15 %	-13 %
December	1 924	1 088	54	4	4	2	0	1 152	620	-1 %	-5 %
S-a 2006	**41 187**	**19 582**	**697**	**60**	**271**	**2 442**	**0**	**23 052**	**9 982**	**11 %**	**6 %**
S-a 2005	**36 945**	**18 256**	**882**	**28**	**261**	**2 261**	**0**	**21 688**	**13 418**		
Differens	**4 242**	**1 326**	**-185**	**32**	**10**	**181**	**0**	**1 364**	**-3 436**		



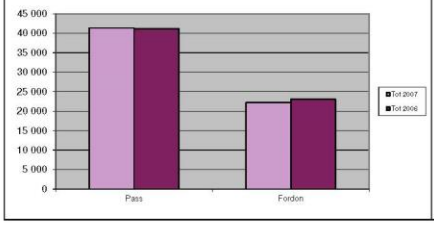
Differens i pass och ford 05/06	Pass 06	Ford. 06	Pass 05	Ford. 05
Januari	439	197	1 382	911
Februari	392	205	1 356	883
Mars	-21	-10	1 938	1 172
April	414	224	1 974	1 290
Maj	352	183	3 180	1 797
Juni	17	91	4 719	2 427
Juli	1 531	614	7 576	4 350
Augusti	1 506	387	4 926	2 881
September	237	-32	3 141	1 816
Oktober	-262	-250	2 556	1 571
November	-343	-178	2 253	1 371
December	-20	-67	1 944	1 219
	4 242	1 364	36 945	21 688

	Pass	Fordon
Tot 2006	41 187	23 052
Tot 2005	36 945	21 688

SIMSKÄLALINJEN 2007

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Förändring i procent jmf. föregående år: Fordon	Differens i pass och ford 06/07: Pass 07	Ford. 07	Pass 06	Ford. 06
Januari	1 394	873	26	0	7	0	0	906	316	-23 %	-18 %	-427	-202	1 821	1 108
Februari	1 535	951	34	4	6	4	0	999	436	-12 %	-8 %	-213	-89	1 748	1 088
Mars	1 979	1 086	46	2	11	16	0	1 161	572	3 %	0 %	62	-1	1 917	1 162
April	2 481	1 342	52	2	21	4	0	1 421	712	4 %	-6 %	93	-93	2 388	1 514
Maj	3 903	1 600	85	20	47	128	0	1 880	1 466	11 %	-5 %	371	-100	3 532	1 980
Juni	4 917	1 975	46	14	48	429	0	2 512	1 012	4 %	0 %	181	-6	4 736	2 518
Juli	9 203	3 283	27	12	31	1 349	0	4 702	662	1 %	-5 %	96	-262	9 107	4 964
Augusti	6 544	2 613	44	6	31	823	0	3 517	760	2 %	8 %	112	249	6 432	3 268
September	3 085	1 376	38	14	31	26	0	1 485	796	-9 %	-17 %	-293	-299	3 378	1 784
Oktober	2 249	1 236	61	0	41	4	0	1 342	938	-2 %	2 %	-45	21	2 294	1 321
November	2 106	1 162	60	0	12	4	0	1 238	696	10 %	4 %	196	45	1 910	1 193
December	1 962	1 062	26	0	15	2	0	1 105	380	2 %	-4 %	38	-47	1 924	1 152
S-a 2007	**41 358**	**18 559**	**545**	**74**	**301**	**2 789**	**0**	**22 268**	**8 746**	**0 %**	**-3 %**	**171**	**-784**	41 187	23 052
S-a 2006	**41 187**	**19 582**	**697**	**60**	**271**	**2 442**	**0**	**23 052**	**9 962**						
Differens	**171**	**-1 023**	**-152**	**14**	**30**	**347**	**0**	**-784**	**-1 236**						

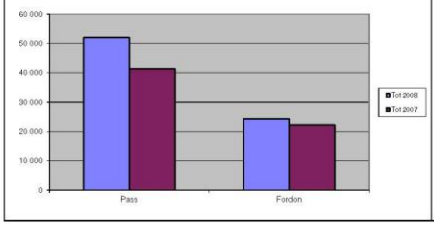
	Pass	Fordon
Tot 2007	**41 358**	**22 268**
Tot 2006	**41 187**	**23 052**



SIMSKÄLALINJEN 2008

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Förändring i procent jmf. föregående år: Fordon	Differens i pass och ford 07/08: Pass 08	Ford. 08	Pass 07	Ford. 07
Januari	1 466	851	32	0	4	2	0	889	352	5 %	-2 %	72	-17	1 394	906
Februari	1 713	891	236	2	7	2	0	1 138	2 440	12 %	14 %	178	139	1 535	999
Mars	2 306	1 124	322	4	8	2	0	1 460	3 332	17 %	26 %	327	299	1 979	1 161
April	2 385	1 241	90	0	17	17	0	1 365	1 036	-4 %	-4 %	-96	-56	2 481	1 421
Maj	4 291	1 692	78	20	51	86	0	1 927	1 428	10 %	3 %	388	47	3 903	1 880
Juni	6 608	2 297	157	24	40	517	0	3 035	2 178	34 %	21 %	1 691	523	4 917	2 512
Juli	10 764	3 421	123	12	39	1 799	0	5 394	1 686	17 %	15 %	1 561	692	9 203	4 702
Augusti	7 614	2 293	219	24	32	533	0	3 101	2 734	16 %	-12 %	1 070	-416	6 544	3 517
September	4 934	1 637	307	8	49	46	0	2 047	3 558	60 %	38 %	1 849	562	3 085	1 485
Oktober	3 477	1 374	64	4	20	2	0	1 464	848	55 %	9 %	1 228	122	2 249	1 342
November	2 888	1 102	52	0	22	0	0	1 176	696	37 %	-5 %	782	-62	2 106	1 238
December	3 561	1 185	56	10	24	0	0	1 275	872	81 %	15 %	1 599	170	1 962	1 105
S-a 2008	**52 007**	**19 108**	**1 736**	**108**	**313**	**3 006**	**0**	**24 271**	**21 160**	**26 %**	**9 %**	**10 649**	**2 003**	41 358	22 268
S-a 2007	**41 358**	**18 559**	**545**	**74**	**301**	**2 789**	**0**	**22 268**	**8 746**						
Differens	**10 649**	**549**	**1 191**	**34**	**12**	**217**	**0**	**2 003**	**12 414**						

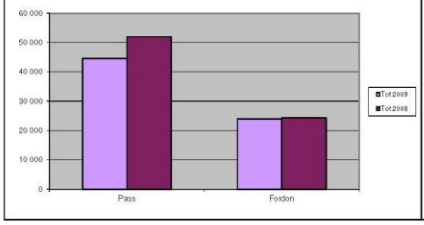
	Pass	Fordon
Tot 2008	**52 007**	**24 271**
Tot 2007	**41 358**	**22 268**



SIMSKÄLALINJEN 2009

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Fordon	Differens i pass och ford 08/09: Pass 09	Ford. 09	Pass 08	Ford. 08
Januari	2 512	1 683	90	0	9	9	0	1 191	932	71 %	34 %	1 046	302	1 466	889
Februari	1 723	923	43	0	1	1	0	968	438	1 %	-15 %	10	-170	1 713	1 138
Mars	2 055	1 098	50	0	22	3	0	1 173	676	-11 %	-20 %	-251	-287	2 306	1 466
April	2 556	1 331	72	0	27	0	0	1 430	936	7 %	5 %	171	65	2 385	1 365
Maj	4 124	1 704	188	16	38	90	0	2 036	2 376	-4 %	6 %	-167	109	4 291	1 927
Juni	5 599	2 106	547	16	45	548	0	3 262	6 022	-15 %	7 %	-1 009	227	6 608	3 035
Juli	8 888	3 071	123	10	20	1 528	0	4 752	1 510	-17 %	-12 %	-1 876	-642	10 764	5 394
Augusti	6 433	2 432	45	12	14	824	0	3 327	706	-16 %	7 %	-1 181	226	7 614	3 101
September	3 835	1 800	70	6	16	72	0	1 964	900	-22 %	-4 %	-1 099	-83	4 934	2 047
Oktober	2 733	1 407	50	0	25	10	0	1 492	700	-21 %	2 %	-744	28	3 477	1 464
November	1 982	1 067	46	0	4	2	0	1 119	492	-31 %	-5 %	-906	-57	2 888	1 176
December	2 138	1 113	54	2	5	1	0	1 175	604	-40 %	-8 %	-1 423	-100	3 561	1 275
S-a 2009	**44 578**	**19 135**	**1 378**	**62**	**226**	**3 068**	**0**	**23 889**	**16 292**	**-14 %**	**-2 %**	**-7 429**	**-382**	52 007	24 271
S-a 2008	**52 007**	**19 108**	**1 736**	**108**	**313**	**3 006**	**0**	**24 271**	**21 160**						
Differens	**-7 429**	**27**	**-358**	**-46**	**-87**	**82**	**0**	**-382**	**-4 868**						

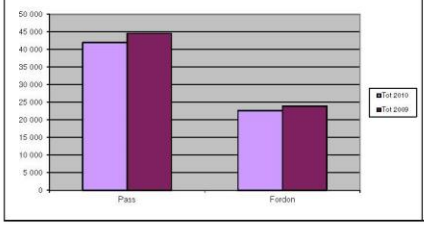
	Pass	Fordon
Tot 2009	44 578	23 889
Tot 2008	52 007	24 271



SIMSKÄLALINJEN 2010

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Fordon	Differens i pass och ford 09/10: Pass 10	Ford. 10	Pass 09	Ford. 09
Januari	1 730	981	38	0	5	2	0	1 026	400	-31 %	-14 %	-782	-165	2 512	1 191
Februari	1 756	942	32	0	2	0	0	976	336	2 %	1 %	33	8	1 723	968
Mars	2 187	1 146	48	2	6	0	0	1 202	552	6 %	2 %	132	29	2 055	1 173
April	2 364	1 269	48	0	19	7	0	1 343	552	-8 %	-6 %	-192	-87	2 556	1 430
Maj	3 758	1 622	89	14	20	136	0	1 881	1 218	-9 %	-8 %	-366	-155	4 124	2 036
Juni	4 895	1 995	67	16	23	400	0	2 501	1 096	-13 %	-23 %	-704	-761	5 599	3 262
Juli	9 845	3 336	116	16	32	1 681	0	5 181	1 528	11 %	9 %	957	429	8 888	4 752
Augusti	6 232	2 408	92	8	9	734	0	3 251	1 128	-3 %	-2 %	-201	-76	6 433	3 327
September	3 168	1 505	106	4	21	33	0	1 669	1 256	-17 %	-15 %	-667	-295	3 835	1 964
Oktober	2 098	1 143	49	0	17	0	0	1 209	646	-23 %	-19 %	-635	-283	2 733	1 492
November	2 174	1 238	98	0	5	0	0	1 341	1 040	10 %	20 %	192	222	1 982	1 119
December	1 820	957	58	4	10	0	0	1 029	728	-15 %	-12 %	-318	-146	2 138	1 175
S-a 2010	**42 027**	**18 542**	**841**	**64**	**169**	**2 993**	**0**	**22 609**	**10 480**	**-6 %**	**-5 %**	-2 551	-1 280	44 578	23 889
S-a 2009	**44 578**	**19 135**	**1 378**	**62**	**226**	**3 068**	**0**	**23 889**	**16 292**						
Differens	**-2 551**	**-593**	**-537**	**2**	**-57**	**-95**	**0**	**-1 280**	**-5 812**						

	Pass	Fordon
Tot 2010	42 027	22 609
Tot 2009	44 578	23 889

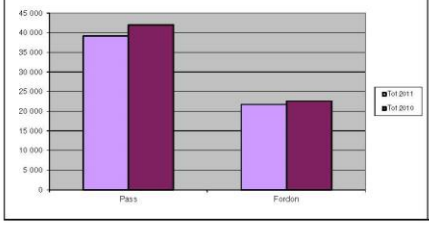


SIMSKÄLALINJEN 2011

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Fordon
Januari	1 596	913	32	0	10	0	0	955	400	-8 %	-7 %
Februari	1 327	747	46	0	11	0	0	804	548	-24 %	-18 %
Mars	1 485	813	74	0	8	0	0	895	724	-32 %	-26 %
April	2 468	1 333	46	0	16	8	0	1 403	568	4 %	4 %
Maj	3 364	1 611	78	8	15	69	0	1 781	1 016	-10 %	-5 %
Juni	5 361	2 184	68	20	23	468	0	2 763	1 084	10 %	10 %
Juli	8 938	3 301	58	14	25	1 501	0	4 899	928	-9 %	-5 %
Augusti	5 673	2 401	64	8	27	593	0	3 093	912	-9 %	-5 %
September	3 056	1 532	62	6	14	63	0	1 677	764	-4 %	0 %
Oktober	2 260	1 262	61	0	16	8	0	1 347	738	8 %	11 %
November	2 005	1 090	55	0	6	3	0	1 154	578	-8 %	-14 %
December	1 694	918	66	0	4	6	0	994	712	-7 %	-3 %
S-a 2011	**39 227**	**18 105**	**710**	**56**	**175**	**2 719**	**0**	**21 765**	**8 972**	**-7 %**	**-4 %**
S-a 2010	**42 027**	**18 542**	**841**	**64**	**169**	**2 993**	**0**	**22 609**	**10 480**		
Differens	**-2 800**	**-437**	**-131**	**-8**	**6**	**-274**	**0**	**-844**	**-1 508**		

Differens i pass och ford 10/11	Pass 11	Ford. 11	Pass 10	Ford. 10
Januari	-134	-71	1 730	1 026
Februari	-429	-172	1 756	976
Mars	-702	-307	2 187	1 202
April	104	60	2 364	1 343
Maj	-394	-100	3 758	1 881
Juni	466	262	4 895	2 501
Juli	-907	-282	9 845	5 181
Augusti	-559	-158	6 232	3 251
September	-112	8	3 168	1 669
Oktober	162	138	2 098	1 209
November	-169	-187	2 174	1 341
December	-126	-35	1 820	1 029
	-2 800	-844	42 027	22 609

	Pass	Fordon
Tot 2011	39 227	21 765
Tot 2010	42 027	22 609

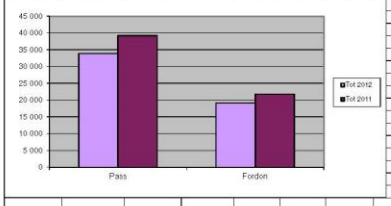


SIMSKÄLALINJEN 2012

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Fordon
Januari	1 803	1 010	36	0	8	0	0	1 054	444	13 %	10 %
Februari	1 867	1 001	52	0	4	28	0	1 085	552	41 %	35 %
Mars	2 079	1 143	48	0	14	1	0	1 206	592	40 %	35 %
April	2 197	1 193	54	0	11	6	0	1 264	628	-11 %	-10 %
Maj	3 023	1 408	86	6	14	35	0	1 549	1 044	-10 %	-13 %
Juni	3 721	1 682	84	12	60	223	0	2 061	1 464	-31 %	-25 %
Juli	6 054	2 598	80	10	67	703	0	3 458	1 456	-32 %	-29 %
Augusti	4 490	1 992	71	6	40	566	0	2 675	1 102	-21 %	-14 %
September	2 719	1 310	44	8	18	34	0	1 414	680	-11 %	-16 %
Oktober	2 434	1 272	63	4	27	20	0	1 386	894	8 %	3 %
November	1 856	979	52	0	21	18	0	1 070	688	-7 %	-7 %
December	1 623	860	48	0	28	16	0	952	704	-4 %	-4 %
S-a 2012	**33 866**	**16 448**	**718**	**46**	**312**	**1 650**	**0**	**19 174**	**10 248**	**-14 %**	**-12 %**
S-a 2011	**39 227**	**18 105**	**710**	**56**	**175**	**2 719**	**0**	**21 765**	**8 972**		
Differens	**-5 361**	**-1 657**	**8**	**-10**	**137**	**-1 069**	**0**	**-2 591**	**1 276**		

Differens i pass och ford 11/12	Pass 12	Ford. 12	Pass 11	Ford. 11
Januari	207	99	1 596	955
Februari	540	281	1 327	804
Mars	594	311	1 485	895
April	-271	-139	2 468	1 403
Maj	-341	-232	3 364	1 781
Juni	-1 640	-702	5 361	2 763
Juli	-2 884	-1 441	8 938	4 899
Augusti	-1 183	-418	5 673	3 093
September	-337	-263	3 056	1 677
Oktober	174	39	2 260	1 347
November	-149	-84	2 005	1 154
December	-71	-42	1 694	994
	-5 361	-2 591	39 227	21 765

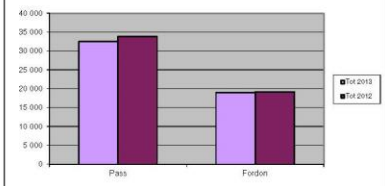
	Pass	Fordon
Tot 2012	33 866	19 174
Tot 2011	39 227	21 765



SIMSKÄLALINJEN 2013

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Förändring i procent jmf. föregående år: Fordon	Differens i pass och ford 12/13: Pass 13	Ford. 13	Pass 12	Ford. 12
Januari	1 469	841	44	0	22	9	0	916	616	-19 %	-13 %	-334	-138	1 803	1 054
Februari	1 512	844	43	0	19	26	0	932	582	-19 %	-14 %	-355	-153	1 867	1 085
Mars	1 946	1 054	46	0	18	11	0	1 129	604	-6 %	-6 %	-133	-77	2 079	1 206
April	2 066	1 088	62	2	25	12	0	1 189	844	-6 %	-6 %	-131	-75	2 197	1 264
Maj	2 959	1 390	73	6	52	93	0	1 614	1 218	-2 %	4 %	-64	65	3 023	1 549
Juni	4 086	1 868	79	4	63	244	0	2 258	1 642	10 %	10 %	365	197	3 721	2 061
Juli	6 017	2 622	62	4	43	860	0	3 591	1 012	-1 %	4 %	-37	133	6 054	3 458
Augusti	4 198	1 877	76	4	48	465	0	2 470	1 192	-7 %	-8 %	-292	-205	4 490	2 675
September	2 412	1 245	65	2	12	83	0	1 407		-11 %	0 %	-307	-7	2 719	1 414
Oktober	2 315	1 214	114	4	6	44	0	1 382	1 236	-5 %	0 %	-119	-4	2 434	1 386
November	1 828	945	76	0	19	30	0	1 070	912	-2 %	0 %	-28	0	1 856	1 070
December	1 737	895	52	0	22	26	0	995	696	7 %	5 %	114	43	1 623	952
S-a 2013	**32 545**	**15 883**	**792**	**26**	**349**	**1 903**	**0**	**18 953**	**10 554**	**-4 %**	**-1 %**	**-1 321**	**-221**	33 866	19 174
S-a 2012	**33 866**	**16 448**	**718**	**46**	**312**	**1 650**	**0**	**19 174**	**10 248**						
Differens	**-1 321**	**-565**	**74**	**-20**	**37**	**253**	**0**	**-221**	**306**						

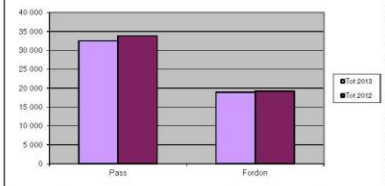
	Pass	Fordon
Tot 2013	32 545	18 953
Tot 2012	33 866	19 174



SIMSKÄLALINJEN 2014

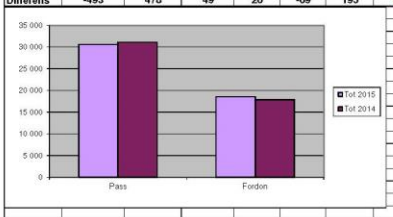
Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Förändring i procent jmf. föregående år: Fordon	Differens i pass och ford 13/14: Pass 14	Ford. 14	Pass 13	Ford. 13
Januari	1 718	897	98	0	34	26	0	1 055	1 252	17 %	15 %	249	139	1 469	916
Februari	1 465	808	58	0	34	28	0	928	852	-3 %	0 %	-47	-4	1 512	932
Mars	1 886	968	58	0	12	0	0	1 038	676	-3 %	-8 %	-60	-91	1 946	1 129
April	2 365	1 226	65	0	22	0	0	1 313	826	14 %	10 %	299	124	2 066	1 189
Maj	2 874	1 386	66	4	43	87	0	1 586	1 052	-3 %	-2 %	-85	-26	2 959	1 614
Juni	3 735	1 750	56	2	12	277	0	2 097	680	-9 %	-7 %	-351	-161	4 086	2 258
Juli	5 538	2 432	99	2	26	729	0	3 288	1 222	-8 %	-8 %	-479	-303	6 017	3 591
Augusti	4 207	1 733	88	4	35	442	0	2 302	1 208	0 %	-7 %	9	-168	4 198	2 470
September	2 095	1 061	55	4	23	46	0	1 189	782	-13 %	-15 %	-317	-218	2 412	1 407
Oktober	2 022	1 077	66	2	23	28	0	1 196	868	-13 %	-13 %	-293	-186	2 315	1 382
November	1 643	857	73	0	25	26	0	981	930	-10 %	-8 %	-185	-89	1 828	1 070
December	1 557	837	58	0	30	11	0	936	820	-10 %	-6 %	-180	-59	1 737	995
S-a 2014	**31 105**	**15 032**	**840**	**18**	**319**	**1 700**	**0**	**17 909**	**11 168**	**-4 %**	**-6 %**	**-1 440**	**-1 044**	32 545	18 953
S-a 2013	**32 545**	**15 883**	**792**	**26**	**349**	**1 903**	**0**	**18 953**	**10 554**						
Differens	**-1 440**	**-851**	**48**	**-8**	**-30**	**-203**	**0**	**-1 044**	**614**						

	Pass	Fordon
Tot 2014	31 105	17 909
Tot 2013	32 545	18 953



SIMSKÄLALINJEN 2015

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Förändring i procent jmf. föregående år: Fordon	Differens i pass och ford 14/15: Pass 15	Differens i pass och ford 14/15: Ford. 15	Pass 14	Ford. 14
Januari	1 565	835	66	0	16	5	0	922	788	-9 %	-13 %	-153	-133	1 718	1 055
Februari	1 485	794	46	0	18	0	0	858	604	1 %	-8 %	20	-70	1 465	928
Mars	1 889	1 032	72	0	18	0	0	1 122	864	0 %	8 %	3	84	1 886	1 038
April	2 136	1 176	82	0	21	2	0	1 281	988	-10 %	-2 %	-229	-32	2 365	1 313
Maj	2 409	1 294	78	6	15	27	0	1 420	972	-16 %	-10 %	-465	-166	2 874	1 586
Juni	3 602	1 627	84	12	22	195	2	1 940	1 160	-4 %	-7 %	-133	-157	3 735	2 097
Juli	5 632	2 463	102	2	32	730	0	3 329	1 300	2 %	1 %	94	41	5 538	3 288
Augusti	4 072	1 737	87	14	26	566	0	2 430	1 246	-3 %	6 %	-135	126	4 207	2 302
September	2 117	1 465	60	4	25	154	0	1 708	848	1 %	44 %	22	519	2 095	1 189
Oktober	2 327	1 260	85	2	19	108	0	1 474	1 026	15 %	23 %	305	278	2 022	1 196
November	1 719	925	62	2	17	56	0	1 062	780	5 %	8 %	76	81	1 643	981
December	1 659	902	65	2	21	52	0	1 042	842	7 %	11 %	102	106	1 557	936
S-a 2015	**30 612**	**15 510**	**889**	**44**	**250**	**1 895**	**2**	**18 588**	**11 418**	-2 %	4 %	**-493**	**679**	31 105	17 909
S-a 2014	**31 105**	**15 032**	**840**	**18**	**319**	**1 700**	**0**	**17 909**	**11 168**						
Differens	**-493**	**478**	**49**	**26**	**-69**	**195**	**2**	**679**	**250**						



	Pass	Fordon
Tot 2015	**30 612**	**18 588**
Tot 2014	**31 105**	**17 909**

SIMSKÄLALINJEN 2015

Månad	Pass	Personbil	Lastbil	Buss	Traktor	Övriga	Efterläm.	Fordon tot.	Nyttolast	Förändring i procent jmf. föregående år: Pass	Förändring i procent jmf. föregående år: Fordon	Pass 16	Ford. 16	Pass 15	Ford. 15
Januari	1 387	778	54	2	23	52	0	909	748	-11 %	9 %	-178	74	1 565	835
Februari	1 292	722	74	2	23	52	0	873	948	-13 %	10 %	-193	79	1 485	794
Mars	1 694	947	56	2	17	10	0	1 032	720	-10 %	0 %	-195	0	1 889	1 032
April	1 854	1 034	72	2	24	12	0	1 144	936	-13 %	-3 %	-282	-32	2 136	1 176
Maj							0	0	0	-100 %	-100 %	-2 409	-1 294	2 409	1 294
Juni							0	0	0	-100 %	-100 %	-3 602	-1 627	3 602	1 627
Juli							0	0	0	-100 %	-100 %	-5 632	-2 463	5 632	2 463
Augusti							0	0	0	-100 %	-100 %	-4 072	-1 737	4 072	1 737
September							0	0	0	-100 %	-100 %	-2 117	-1 465	2 117	1 465
Oktober							0	0	0	-100 %	-100 %	-2 327	-1 260	2 327	1 260
November							0	0	0	-100 %	-100 %	-1 719	-925	1 719	925
December							0	0	0	-100 %	-100 %	-1 659	-902	1 659	902
S-a 2016	**6 227**	**3 481**	**256**	**8**	**87**	**126**	**0**	**3 958**	**3 352**	-80 %	-74 %	**-24 385**	**-11 552**	30 612	15 510
S-a 2015	**30 612**	**15 510**	**889**	**44**	**250**	**1 895**	**2**	**18 588**	**11 418**						
Differens	**-24 385**	**-12 029**	**-633**	**-36**	**-163**	**-1 769**	**-2**	**-14 630**	**-8 066**						

09 ÅLR 2016/2913

Linfärja 121

Veckodag:	
Datum:	

SIMSKÄLALINJEN
2017

Avgångstid	Vattungsrevet	Timskär	Anmärkning		Avgångstid	Vattungsrevet	Timskär	Anmärkning	
	Last	Loss	L/M	Efterlämnade		Last	Loss	L/M	Efterlämnade
Pass		0			Pass		0		
P-bil		0			P-bil		0		
Bilsläp		0			Bilsläp		0		
Båttrailer		0			Båttrailer		0		
L-bil/LT		0			L-bil/LT		0		
Buss		0			Buss		0		
Traktor+släp		0			Traktor+släp		0		
Bil+husv.		0			Bil+husv.		0		
Husbil		0			Husbil		0		
Cyklar		0			Cyklar		0		
Mc		0			Mc		0		
Övriga		0			Övriga		0		

Linfärja F121

Veckodag:	
Datum:	

SIMSKÄLALINJEN
2017

Avgångstid	Vattungsrevet	Timskär	Anmärkning		Avgångstid	Vattungsrevet	Timskär	Anmärkning	
	Last	Loss	L/M	Efterlämnade		Last	Loss	L/M	Efterlämnade
Pass		0			Pass		0		
P-bil		0			P-bil		0		
Bilsläp		0			Bilsläp		0		
Båttrailer		0			Båttrailer		0		
L-bil/LT		0			L-bil/LT		0		
Buss		0			Buss		0		
Traktor+släp		0			Traktor+släp		0		
Bil+husv.		0			Bil+husv.		0		
Husbil		0			Husbil		0		
Cyklar		0			Cyklar		0		
Mc		0			Mc		0		
Övriga		0			Övriga		0		

Linfärja F121

Veckodag:	
Datum:	

SIMSKÄLALINJEN
2017

Avgångstid	Vattungsrevet	Timskär	Anmärkning		Avgångstid	Vattungsrevet	Timskär	Anmärkning	
	Last	Loss	L/M	Efterlämnade		Last	Loss	L/M	Efterlämnade
Pass		0			Pass		0		
P-bil		0			P-bil		0		
Bilsläp		0			Bilsläp		0		
Båttrailer		0			Båttrailer		0		
L-bil/LT		0			L-bil/LT		0		
Buss		0			Buss		0		
Traktor+släp		0			Traktor+släp		0		
Bil+husv.		0			Bil+husv.		0		
Husbil		0			Husbil		0		
Cyklar		0			Cyklar		0		
Mc		0			Mc		0		
Övriga		0			Övriga		0		

10 ÅLR 2016/2913

Maskinrapport

Linfärja	
F121	
År	Mån

Körtimmar

	Motor 1	Motor 2	Hjm
Mätarställning vid månadens slut			
Mätarställning föregående månad			
Totalt körtid under månaden	0	0	0

Bränsleförbrukning

	Dat.	Tank 1	Tank 2	Totalt	Sign.
I tank vid månadens början:					
Leverans				0	
"				0	
"				0	
I tank vid mån början + levererat		0	0		
I tank vid månadens slut					
Förbrukat under månaden		0	0	0	

Förbrukning per timme: 0

Smörjoljeförbrukning

	Mot.olj.1	Mot.olj.2	Hydr.olja	Aggr.olja	Annan olja	
Benämn.	Super HPD 15W40	Super HPD 15W40	Larita 32	Pressure 68	Turbine	
	Mängd	Mängd	Mängd	Mängd	Mängd	Sign
I tank vid månadens början:						
Leveransdatum och mängd						
"						
"						
Summa tot.(tank + leverans)	0	0	0	0	0	
Tot. I tank vid mån. slut						
Förbrukat under månaden:	0	0	0	0	0	

Intervall för oljebyte Hm	250	timmar
Intervall för oljebyte Hjm	400	timmar

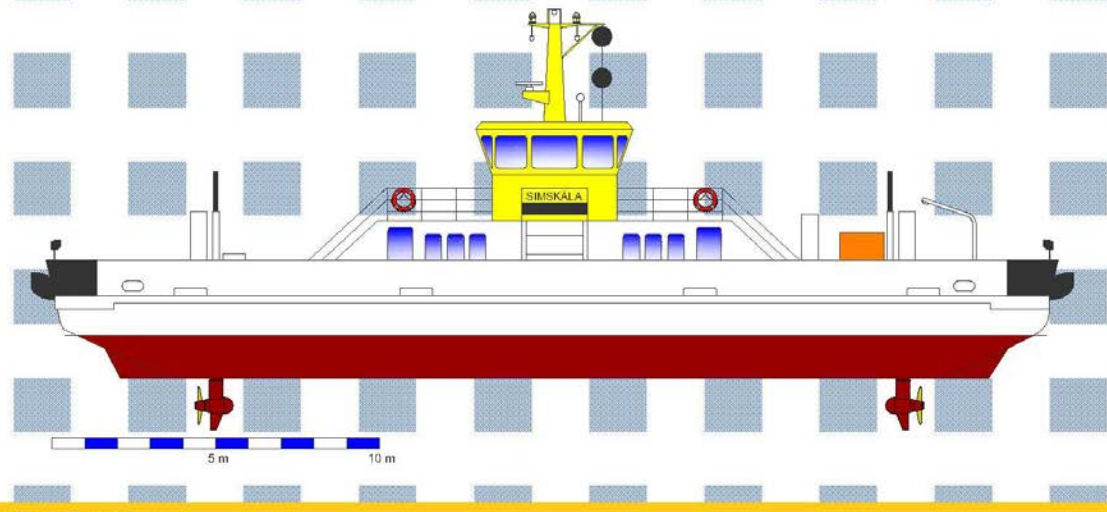
Senaste oljebyte

Dat	Motor 1	Motor 2	Hjm

t

11 ÅLR 2016/2913

Ålands landskapsregering



F 121 Simskäla

Byggnadsår	1985	Längd	31.80 m	Passagerare	70
Varv	Lun-Mek Ab	Bredd	8.00 m	Bilar	14
Tillverkningsnummer	121	Djupgång	3.00 m	Största last	60 ton
Telefon ombord	0457 3798869	Motor	2x252 kW	Yta bildäck	5.5x30 = 165 m^2
Telefon färjstuga	47520	Fart	8 kn	Bredd köröppning	5.50 m

Denna text är en översättning som nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan har låtit göra av det finskspråkiga kollektivavtalet. Kollektivavtalets parter har inte kommit överens om den svenskspråkiga kollektivavtalstexten. Om tolkningen av den svenskspråkiga översättningen leder till ett annat slutresultat än det ursprungliga finskspråkiga kollektivavtalet, ska man följa det finskspråkiga kollektivavtalet. Nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan är inte ansvarig för de skador som uppkommer på grund av eventuella felaktigheter i översättningen.

KOLLEKTIVAVTAL

FÖR FÄRJETRAFIK

mellan
Arbetsgivarna för servicebranscherna
PALTA rf
samt
Förbundet för den offentliga sektorn
och
välfärdsområdena JHL rf och Finlands
Sjömans-Union FSU rf

1.4.2014 – 31.1.2017

INNEHÅLL

Sida

UNDERTECKNINGSPROTOKOLL 3
1 § Förnyelse av kollektivavtalet 3
2 § Avtalsperiod 3
3 § Löneförhöjningar 3
3.1 Den första avtalsperioden 3
3.1.1 År 2014 3
3.1.2 År 2015 3
3.2 Den andra avtalsperioden 4
4 § Minimiersättningar till förtroendemän och arbetarskyddsfullmäktige4
5 § Möjlighet att avtala om företags- och branschspecifika arrangemang5
6 § Kontinuerligt förhandlingsförfarande 5
7 § Ersättning av resekostnader 5
8 § Övriga avtalsvillkor 5
9 § Arbetsgrupper 5
10 § Giltighet 6

ALLMÄNNA KOLLEKTIVAVTALSBESTÄMMELSER 7

TILLÄMPNINGSOMRÅDE 7
1 § Kollektivavtalets tillämpningsområde 7

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM ANSTÄLLNINGSFÖRHÅLLANDET 7
2 § Arbetsavtal 7
3 § Allmänna skyldigheter 7

PERMITTERING OCH ANSTÄLLNINGSFÖRHÅLLANDETS UPPHÖRANDE 7
4 § Permittering och anställningsförhållandets upphörande 7

ARBETSTID 8
5 § Arbetstidsbestämmelser 8

LÖNER OCH LÖNEBETALNING 16
6 § Lönegrunder 16
7 § Lönebetalning 16
8 § Tilläggsersättning för att köra två färjor i nattskift 16
9 § Stand by-ersättning för flytt av färja 16

FRÅNVARO OCH HÄLSOVÅRD 16

SJUKFRÅNVARO 16
10 § Grunderna för en arbetstagares lön under sjukdomstiden 16

VISS ÖVRIG FRÅNVARO 17

11 § Personalutbildning ... 17

SEMESTER ... 17
12 § Semester ... 17

ERSÄTTNINGAR FÖR KOSTNADER ... 17
13 § Ersättning för resekostnader ... 17

SOCIALA BESTÄMMELSER ... 18
14 § Arbetssäkerhet och skyddsklädsel ... 18
15 § Ersättningar vid vissa hälsoundersökningar. ... 18

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER ... 19
16 § Innehållning av medlemsavgifter ... 19
17 § Utbildning ... 19
18 § Arbetsplatsmöten ... 19

ARBETSFRED OCH TRYGGANDET AV DEN ... 19
19 § Förtroendemän och fackföreningsutbildning ... 19
20 § Ombud ... 19
21 § Avgörande av meningsskiljaktigheter ... 20

ÖVRIGA BESTÄMMELSER ... 20
22 § Kontinuerligt förhandlingsförfarande ... 20
23 § Arbetsfredsförpliktelse ... 20

AVTALETS GILTIGHET ... 20
24 § Avtalets giltighet ... 20

BILAGA 1: SEMESTER OCH SEMESTERLÖN FÖR ARBETSTAGARE SOM UTFÖR TVÅ- OCH TRESKIFTSARBETE PÅ FÄRJOR ... 21

BILAGA 2: SEMESTER OCH SEMESTERLÖN FÖR ANDRA ARBETSTAGARE ÄN FÄRJEARBETARE SOM UTFÖR TVÅ- OCH TRESKIFTSARBETE ... 26

BILAGA 3: AVTAL OM ARBETSTIDSFÖRKORTNING FÖR TJÄNSTEMÄN OCH ARBETSTAGARE ... 31

BILAGA 4 LÖNEBILAGA ... 33

BILAGA 5 BESTÄMMELSER OM ARBETSTID I KONTORSARBETE ... 39

BILAGA 6 TILLÄMPNINGSANVISNINGAR ... 40

KOLLEKTIVAVTAL FÖR FÄRJETRAFIK MELLAN ARBETSGIVARNA FÖR SERVICEBRANSCHERNA PALTA RF SAMT FÖRBUNDET FÖR DEN OFFENTLIGA SEKTORN OCH VÄLFÄRDSOMRÅDENA JHL RF OCH FINLANDS SJÖMANS-UNION FSU RF

UNDERTECKNINGSPROTOKOLL

1 § Förnyelse av kollektivavtalet

Det konstaterades att centralorganisationerna uppnådde ett förhandlingsresultat om ett sysselsättnings- och tillväxtavtal 30.8.2013 samt fastställdes 25.10.2013 att det träder i kraft.

Det konstaterades att Arbetsgivarna för servicebranscherna PALTA rf (tidigare Arbetsgivarföreningen för transport- och specialbranscher rf) och Förbundet för den offentliga sektorn och välfärdsområdena JHL rf samt Finlands Sjömans-Union FSU rf uppnådde ett förhandlingsresultat 22.10.2013 om förnyande av kollektivavtalet för färjetrafik i enlighet med centralorganisationernas sysselsättnings- och tillväxtavtal. Enligt förhandlingsresultatet avtalar kollektivavtalsparterna om att kollektivavtalet för färjetrafik förnyas enligt följande.

2 § Avtalsperiod

Avtalsperioden består av två perioder.

Den första avtalsperioden inleds 1.4.2014 och löper ut 31.1.2016.

Den andra avtalsperioden inleds 1.2.2016 och löper ut 31.1.2017.

3 § Löneförhöjningar

3.1 Den första avtalsperioden

3.1.1 År 2014

Lönerna höjs 1.8.2014 eller från början av den lönebetalningsperiod som följer närmast därefter med en allmän förhöjning om 20 euro, om inte annat har avtalats i företaget.

Det konstaterades att tabellönerna höjs i överensstämmelse med den allmänna förhöjningen. Tillägg i euro höjs inte.

3.1.2 År 2015

Lönerna höjs 1.8.2015 eller från början av den lönebetalningsperiod som följer närmast därefter med en allmän förhöjning om 0,4 procent, om inte annat har avtalats i företaget.

Det konstaterades att tabellöner och tillägg i euro höjs i överensstämmelse med den allmänna förhöjningen.

3.2 Den andra avtalsperioden

Arbetsmarknadens centralorganisationer sammanträder i juni 2015 för att se över det allmänna ekonomiska läget, hur de strukturella reformerna har genomförts och hur sysselsättningen, exporten och konkurrenskraften har utvecklats samt vilka faktorer som påverkat dessa. I utredningsarbetet vänder man sig vid behov till kommissionen för inkomst- och kostnadsutveckling och utomstående experter för hjälp. Utifrån utredningen avtalar arbetsmarknadens centralorganisationer om kostnadseffekten av löneuppgörelsen för den andra avtalsperioden och tidpunkten för uppgörelsen.

4 § Minimiersättningar till förtroendemän och arbetarskyddsfullmäktige

Till andra än förtroendemän och arbetarskyddsfullmäktige i huvudsyssla ska ett arvode som baserar sig på antalet arbetstagare som de företräder betalas ut enligt tabellerna nedan.

Tabell från och med 1.1.2013:

	Arvode €/mån.		
Antalet arbetstagare som företräds	Huvudförtroendeman	Förtroendeman	Arbetarskyddsfullmäktig
3 – 30	134,00	86,00	64,00
31 – 100	145,00	100,00	75,00
101 – 200	216,00	153,00	116,00
201 – 400	245,00	174,00	130,00
401 eller flera	285,00	216,00	150,00

Tabell från och med 1.8.2015:

	Arvode €/mån.		
Antalet arbetstagare som företräds	Huvudförtroendeman	Förtroendeman	Arbetarskyddsfullmäktig
3 – 30	135,00	87,00	65,00
31 – 100	146,00	101,00	76,00
101 – 200	218,00	155,00	117,00
201 – 400	247,00	176,00	131,00
401 eller flera	288,00	218,00	152,00

Om de arvoden som betalas i företagen är lika stora eller större än de som framgår av tabellen förblir arvodena oförändrade.

5 § Möjlighet att avtala om företags- och branschspecifika arrangemang

Man kan med företags- eller branschspecifika kollektivavtal avtala om arrangemang som avviker från det härkollektivavtalet.

6 § Kontinuerligt förhandlingsförfarande

Det konstaterades att parterna i detta kollektivavtal iakttar principerna om kontinuerligt förhandlingsförfarande.

7 § Ersättning av resekostnader

Ersättningarna för resekostnader justeras 1.1.2015, 1.1.2016 och 1.1.2017.

8 § Övriga avtalsvillkor

8.1. Procentbaserad semesterlön då arbetstagarens lön och arbetstid förändras

Det konstaterades att paragraferna om semesterlön i kollektivavtalets bilaga 1 och 2 har ändrats på det sätt som framgår av avtalstexten till följd av ändringen av 10 § i semesterlagen.

8.2. Individuella lönedelar: definitioner och bedömningskriterier

Det konstaterades att lönearbetsgruppen som nämns i punkt 9.1 har slutfört sitt uppdrag. Enligt överenskommelsen i arbetsgruppen har till lönebilagan (bilaga 4) fogats definitioner av och bedömningskriterier för de individuella lönedelarna på det sätt som framgår av bilagan.

9 § Arbetsgrupper

9.1. Lönearbetsgruppens arbete fortsätter

Lönearbetsgruppen fortsätter arbeta med det nya lönesystemet med målsättningen att slutföra arbetet före slutet av år 2013. Målet med det nya lönesystemet är en mer jämlik och rättvis lönesättning inom branschen.

10 § Giltighet

Detta kollektivavtal är i kraft 1.4.2014–31.1.2017. Därefter fortsätter avtalet att gälla ett år i sänder om inte någondera parten säger upp det minst sex veckor innan avtalsperioden eller förlängningsåret löper ut.

Om centralorganisationerna inte når enighet i förhandlingarna om de avtalsenliga höjningarna för den andra avtalsperioden kan avtalsparterna på förbundsnivå säga upp det gällande avtalet med fyra månaders uppsägningstid så att det löper ut tidigast 31.1.2016.

Helsingfors den 10 mars 2014

ARBETSGIVARNA FÖR SERVICEBRANSCHERNA PALTA RF

FÖRBUNDET FÖR DEN OFFENTLIGA SEKTORN OCH VÄLFÄRDSOMRÅDENA JHL RF

FINLANDS SJÖMANS-UNION FSU RF

ALLMÄNNA KOLLEKTIVAVTALSBESTÄMMELSER

TILLÄMPNINGSOMRÅDE

1 § Kollektivavtalets tillämpningsområde

Bestämmelserna i detta avtal gäller alla arbetstagare och tjänstemän anställda i arbets- eller läroavtalsförhållande hos företag som bedriver färjetrafik och som är medlemmar i Arbetsgivarna för servicebranscherna PALTA rf, med undantag av arbetstagarna på skepp och fartyg.

Kollektivavtalet tillämpas inte på företagets högsta ledning eller därmed jämförbara personer.

Som en del av detta kollektivavtal iakttas bestämmelserna i det Allmänna kollektivavtalet samt andra allmänna avtal och avtalet om uppsägningsskydd mellan Arbetsgivarna för servicebranscherna PALTA rf och Förbundet för den offentliga sektorn och välfärdsområdena JHL rf. Bestämmelserna i det Allmänna avtalet gäller som sådana när de är i kraft, om man inte senare i detta avtal eller i dess bilagor avtalat om annat.

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OM ANSTÄLLNINGSFÖRHÅLLANDET

2 § Arbetsavtal

I arbetsavtalet ska nämnas arbetets art och samlingsplatsen (färjeläge eller annan fast arbetsplats) samt de arbets- och lönevillkor som iakttas i anställningsförhållandet. Den samlingsplats som antecknas i arbetsavtalet ska i arbetsavtal som är i kraft tillsvidare vara en fast arbetsplats, där man i huvudsak arbetar. I arbetsavtal på viss tid ska grunden till visstidsanställningen antecknas.

Förtroendemannen har rätt att granska skriftliga arbetsavtal.

3 § Allmänna skyldigheter

Arbetstagaren utför sitt arbete flitigt och noggrant, iakttar arbetstiderna noga och undviker i sitt arbete allt som kan försätta honom eller henne själv eller hans eller hennes medarbetare i fara eller skada arbetsgivarens egendom.

Arbetstagaren får inte utan arbetsgivarens samtycke ha en sådan bisyssla eller utöva ett yrke, en näringsgren eller en affärsverksamhet som kan hindra uppfyllelsen av anställningsförhållandets villkor.

PERMITTERING OCH ANSTÄLLNINGSFÖRHÅLLANDETS UPPHÖRANDE

4 § Permittering och anställningsförhållandets upphörande

Vad gäller förfaringssätten för permittering och uppsägning och uppsägningstider iakttas vad som avtalats om detta i det gällande avtalet om uppsägningsskydd mellan PALTA rf samt JHL rf, Pardia rf och YTN rf.

ARBETSTID

5 § Arbetstidsbestämmelser

1. Tillämpningsområde

Dessa bestämmelser tillämpas på arbetstagares arbetstider som omfattas av detta avtal och som arbetar i veckoarbete enligt 6 § i arbetstidslagen (605/96).

För arbetstagare som omfattas av detta avtal tillämpas bestämmelserna i den gällande arbetstidslagen till den del annat inte avtalats i dessa bestämmelser.

2. Ordinarie arbetstid

Arbetstiden för färjförare och färjkarlar enligt 6 § i arbetstidslagen kan arrangeras som kontinuerligt treskiftsarbete så att den genomsnittliga arbetstiden per vecka är 36 timmar och utjämnas under en period på 52 veckor. Arbetstiden kan också arrangeras som tvåskiftsarbete enligt 6 § i arbetstidslagen. I tvåskiftsarbete är arbetstiden i genomsnitt 38 timmar 15 minuter per vecka under en period av högst 26 veckor. Den ordinarie arbetstiden per dygn kan förlängas till nio timmar och arbetstiden ska utjämnas under en tidsperiod på 52 veckor.

Grundtimlönen som är grund för ersättningar och tillägg är i veckoarbete 1/163 av månadslönen för en månadsavlönad arbetstagare, medräknat regelbundna fasta månatliga tillägg.

Grundtimlönen för en timavlönad arbetstagare är hans eller hennes enkla personliga timlön.

Den ordinarie arbetstiden för andra arbetstagare i arbete enligt 6 § i arbetstidslagen är högst 8 timmar per dygn och 40 timmar pervecka.

Ordinarie arbetstid är:

–	i dagarbete	kl. 07.00 - 16.00
–	i dagskiftet i tvåskiftsarbete	kl. 06.00 - 14.30
	och i nattskiftet	kl. 14.30 - 23.00
–	i nattskiftet i treskiftsarbete	kl. 22.00 - 06.00
	i dagskiftet	kl. 06.00 - 14.00
	i kvällsskiftet	kl. 14.00 - 22.00

Bestämmelser om kontorsarbetstid finns i bilaga 5 till detta avtal.

3. Söckenhelgers och vissa andra dagars inverkan på arbetstiden

När man bestämmer söckenhelgers och vissa andra dagars inverkan på arbetstiden iakttas bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

Kristi himmelsfärdsdag

Kristi himmelsfärdsdag förkortar arbetstiden för veckan i fråga så att den

ordinarie arbetstiden per dygn för den ifrågavarande dagen dras från timantalet i veckoarbete enligt 4 § 3 punkten 1 och 2 mom. i det Allmänna kollektivavtalet. Kristi himmelsfärdsdag som infaller på första maj förkortar dock ej arbetstiden. Kristi himmelsfärdsdag förkortar inte arbetstiden i kontinuerligt treskiftsarbete.

4. Kontinuerligt treskiftsarbete på färjorna

På färjorna iakttas en arbetstid enligt 6 § i arbetstidslagen (kontinuerligt treskiftsarbete).

5. Förkortning av arbetstiden i kontinuerligt tre- och tvåskiftsarbete

Arbetstidsarrangemang för att förkorta arbetstiden till i genomsnitt 36 timmar i veckan på årsnivå:

Förkortningen av arbetstiden verkställs genom att arbetstagaren i första hand ges hela lediga dagar eller sammanhängande arbetsskift.

Ledigheten ges vid en tidpunkt som bestäms av arbetsgivaren. Utjämningsledigheterna antecknas i arbetsskiftsförteckningen, som hålls framme till påseende enligt det förfaringssätt som avtalats i kollektivavtalet. Ifall ledighet inte går att arrangera eller ifall man kommer överens om det med arbetstagaren, betalas för motsvarande timmar en enkel timlön förhöjd med 25 %.

Som ordinarie arbetstid som berättigar till arbetstidsförkortning räknas även de timmar enligt arbetsskiftsförteckningen för vilka lön för sjukdomstid betalas.

Utjämningsledighet intjänas inte under semesterdagar.

Utgångspunkten för förkortning av arbetstiden är att inkomstnivån inte sänks. Därför ersätts inkomstbortfallet enligt följande:

Timavlönade

I kontinuerligt treskiftsarbete är arbetstidens uppföljningsperiod 12 veckor. Den sammanlagda mängden ordinarie arbetstimmar under uppföljningsperioden uppgår till 432 timmar. Uppföljningsperioden för tvåskiftsarbete är också 12 veckor, dock så att den sammanräknade mängden ordinarie arbetstimmar uppgår till 459 = 38 timmar 15 minuter gånger 12 veckor (38.25 x 12). För arbetstimmar som överskrider uppföljningsperiodens ordinarie arbetstid betalas en timlön förhöjd med 50 %.

För under 12 veckor långa anställningsförhållanden bestäms gränsen för övertidsarbete enligt längden på anställningsförhållandet. Den ordinarie arbetstiden per vecka är 38 timmar 15 minuter i tvåskiftsarbete och 36 timmar i treskiftsarbete. För arbetstid som överskrider arbetstiden per vecka betalas en timlön förhöjd med 50 %.

Semester och sjukledighet avbryter uppföljningsperioden på 12 veckor. Uppföljningsperioden fortsätter efter att semestern eller sjukledigheten avslutats.

Månadsavlönade

Till arbetstagare med månadslön betalas för utjämningsdagarna förutom daglönen en lön förhöjd med semestertillägg enligt följande: Åt en månadsavlönad arbetstagare betalas ett semestertillägg för semestern. Tilläggets storlek per semesterdag är 1/300 av summan av den tilläggslön som under det förra semesterkvalifikationsåret betalats eller som ska betalas enligt vad som senare anges i denna paragraf av kvälls-, natt- och skiftarbetstillägg, söckenhelgaftontillägg, lördagsarbets- och söndagsarbetstillägg samt beredskapstillägg, om inte annat har avtalats i företaget.

Under de tre första månaderna ges ingen utjämningsledighet. Detsamma gäller arbetstagare som förflyttas från en annan arbetstidsform till kontinuerligt treskiftsarbete. Utjämningsledighet ges dock även för arbetsskift under de tre första månaderna, ifall anställningsförhållandet fortgått i över 3 månader.

Vid övergången från kontinuerligt treskiftsarbete till en annan arbetstidsform liksom då tjänstemannens anställning upphör kommer man överens om hur intjänade men inte uttagna ledigheter ska ersättas, antingen genom motsvarande ledighet eller genom att betala en enkel timlön förhöjd med 25 %.

Om en arbetstagare måste arbete på sin utjämningsledighetsdag, ges honom eller henne motsvarande ledighet senare, eller ifall det inte är möjligt eller ifall man kommer överens om det med arbetstagaren betalas istället enkel timlön för de utförda arbetstimmarna.

Färjförare arbetar i allmänhet fem dagar i veckan, varav arbetstimmar är 5 x 8 = 40 timmar, dvs. för varje vecka arbetas fyra timmar mera än den ordinarie arbetstiden per vecka förutsätter (40 – 36 = 4).

När åtta av dessa timmar intjänats, kan en utjämningsledighetsdag antecknas i skiftförteckningen. Ifall anställningsförhållandet avslutas mitt i utjämningsperioden, ska man sträva efter att ge outtagna utjämningsledigheter före anställningsförhållandet tar slut. Ifall man inte kan hålla outtagna lediga dagar, betalas som ersättning en timlön för åtta timmar för varje outtagen ledig dag, förhöjd med semestertillägget.

Utjämningsledighetsdagar kan även hållas många efter varandra, om skiftförteckningen är upplagd på så sätt.

För timmar som berättigar till mertids- och övertidsarbetsersättning betalas ingen ersättning under ledighet.

6. När arbetsdygnet och arbetsveckan börjar

Arbetsdygnet börjar kl. 00.00, förutom för arbetstagare som utför treskiftsarbete, för vilka det börjar samtidigt som arbetstagaren vanligtvis ska anlända till arbetet.

Arbetsveckan inleds på måndag.

7. Arbetsskiftsförteckningen och arbetstidsschemat i två- och treskiftsarbete

Arbetsskiftsförteckningen uppgörs enligt längden på utjämningsperioden (grundförteckningen).

Arbetsskiftsförteckningen fastställs för tre veckor i taget och arbetstidsschemat ska finnas till arbetstagarnas påseende 7 dagar före arbetsskiftsförteckningen tas i bruk.

Tiderna för inledande och avslutande av arbetet enligt det fastställda arbetstidsschemat kan enbart ändras med arbetstagarens samtycke eller på grund av vägande skäl som har att göra med arbetets arrangemang. Om detta ska avtalas före det föregående arbetsskiftet avslutats.

Förtroendemannen ska före arbetstidsschemat planeras träda i kraft reserveras en möjlighet att bekanta sig med förslaget till arbetstidsschemat under en tidsperiod på minst 7 dagar och omedelbart därefter ge sitt utlåtande om det.

Arbetstidslistor för färjförare och färjkarlar i kontinuerligt treskiftsarbete:

Arbetsgivaren ansvarar för arbetstidslistorna och arbetsgivaren har rätt att besluta om vilket slags skiftssystem som tillämpas. På färjor med treskiftsarbete följer man i regel ett medsols skiftessystem på 2 + 2 + 2. Andra avtal om skiftessystemet kan ingås med beaktande av vad som avtalats i förhandlingssystemet.

8. Rekreationspaus

Pauserna på färjor är 2 x 15 minuter både under morgon- och kvällsskiftet, men vid färjeströnderna anges pausens längd som 20 minuter vilket omfattar lastnings- och lossningstider, dvs. pauserna i färjornas trafikering är högst 20 minuter. Under nattskiftet är det möjligt att äta vid sidan av arbetet. Dessa pauser minskar inte arbetstiden.

9. Utjämning av arbetstiden till fulla timmar

En påbörjad halvtimme räknas som en hel halvtimme och tiden som överskrider en halvtimme som en hel timme.

10. Kvällstillägg

Om arbetet är skift-, övertids-, nöd- eller utryckningsarbete betalas inte kvällstillägg.

För arbete som utförs klockan 18.00–21.00 under ordinarie arbetstid betalas för varje timme ett kvällstillägg på 15 procent av grundtimlönen. Om arbetet utförs som söndagsarbete, betalas tilläggen förhöjda på samma grunder som lönen i övrigt.

Om arbetet är övertidsarbete eller nödarbete och det utförs omedelbart efter den ordinarie arbetstid som berättigar till kvällstillägg betalas tilläggen förhöjda på samma grunder som lönen i övrigt.

11. Nattillägg

Om arbetet är skift-, övertids-, nöd- eller utryckningsarbete betalas inte nattillägg.

För arbete som utförs klockan 21.00–06.00 under ordinarie arbetstid betalas för varje timme ett nattillägg på 30 procent av grundtimlönen. Om arbetet utförs som söndagsarbete, betalas tilläggen förhöjda på samma grunder som lönen i övrigt.

Om arbetet är övertidsarbete eller nödarbete och det utförs omedelbart efter den ordinarie arbetstid som berättigar till nattillägg betalas tilläggen förhöjda på samma grunder som lönen i övrigt.

Om arbete som inletts senast klockan 04.00 fortsätter längre än till klockan 06.00 betalas nattillägg även efter klockan 06.00 fram till den första sammanhängande vilotiden på minst två timmar, dock senast fram till klockan 12.00.

12. Kvällsskiftstillägg

I två- och treskiftsarbete betalas för varje timme ett kvällsskiftstillägg på 15 procent av grundtimlönen.

Om arbetet utförs som söndags-, övertids- eller nödarbete betalas tilläggen förhöjda på samma grunder som lönen i övrigt.

13. Nattskiftstillägg

I två- och treskiftsarbete betalas för varje timme ett nattskiftstillägg på 30 procent av grundtimlönen.

Om arbetet utförs som söndags-, övertids- eller nödarbete betalas tilläggen förhöjda på samma grunder som lönen i övrigt.

14. Ersättning för lördagsarbete

Till arbetstagare på färjor, som följer arbetstiden enligt 6 § i arbetstidslagen, betalas ersättning för lördagsarbete som uppgår till 25 procent av grundtimlönen för arbete på andra vardagslördagar än påsklördagen mellan kl. 06.00–18.00. Om arbetet som berättigar till lördagsersättning samtidigt är övertids- eller nödarbete, ska därtill betalas övertidsersättning beräknat utifrån grundtimlönen.

Ersättning för lördagsarbete betalas inte för den tid för vilken ersättning för söndagsarbete eller helgdagsafton betalas, och inte heller ifall ett annat arbetsskift än lördagsskiftet eller en del av det på grund av arbetstidsarrangemang har flyttats till en lördag.

15. Helgaftonstillägg

För arbete som utförs under tiden 00.00–18.00 på påskafton samt på midsommar- och julafton betalas för varje timme ett helgaftonstillägg som motsvarar grundtimlönen. Om arbetet som berättigar till helgaftonstillägg samtidigt är övertids- eller nödarbete, ska därtill betalas övertidsersättning beräknat utifrån grundtimlönen.

16. Söndagsersättning

För arbete som utförs under tiden 00.00-24.00 på söndag eller en annan kyrklig helgdag samt på självständighetsdagen och första maj betalas för varje timme en söndagsersättning som motsvarar grundtimlönen.

Söndagsersättning betalas även för arbete som utförs under tiden 18.00–24.00 på den dag som föregår ovannämnda dagar. Om arbetet är övertids- eller nödarbete, ska därtill betalas övertidsersättning beräknat från grundtimlönen.

17. Färjepersonalens ersättning för helger

Färjförare och färjkarlar betalas förutom söndagsersättning även ersättning för helger per timme som motsvarar grundtimlönen för arbetstimmar mellan kl. 18.00 på valborgsmässoafton och första maj kl. 24.00, på midsommarafton mellan kl. 00.00 och midsommardagen kl. 24.00, mellan självständighetsdagsafton kl. 18.00 till självständighetsdagen kl. 24.00, samt mellan julafton kl. 00.00 och annandag jul kl. 24.00.

Om arbetet är övertids- eller nödarbete, ska därtill betalas övertidsersättning beräknat från grundtimlönen.

18. Utryckningsarbete

Med utryckningsarbete avses arbete som en arbetstagare på order av sin förman av oförutsedd orsak kallas till under sin fritid efter det att han eller hon redan avlägsnat sig från sin arbetsplats. Kallelsen till utryckningsbetonat arbete ska komma överraskande och bygga på en oförutsedd situation. Det är inte fråga om utryckningsarbete om en arbetstagare har förordnats att vara i beredskap eller ha jour, om arbetstagaren på förhand meddelats om dylikt arbete eller om det är fråga om nödarbete enligt 21 § i arbetstidslagen.

Om en arbetstagare med ett anställningsförhållande med arbetstid per vecka eller period kallas till arbete utanför sin ordinarie arbetstid, betalas han eller hon en ersättning som motsvarar lönen för en timme för förberedelsen av ett sådant utryckningsarbete. Samma ersättning ges arbetstagare efter att utryckningsarbetet avslutats för tiden som används för att tvätta sig m.m., ifall arbetet avslutas på morgonen före 06.00 och arbetstagaren inte omedelbart fortsätter sitt egentliga arbete.

För utryckningsarbete betalas en arbetstagare med ett anställningsförhållande med arbetstid per vecka eller period lön för arbetstiden, dock minst för en timme, inklusive eventuella övertidsersättningar. Om kallelsen till arbetet kommer mellan klockan 18.00 och 06.00 eller under en dag som enligt arbetstidsschemat skulle vara en ledig dag, betalas för arbetstiden lönen höjd med 100 procent redan från början, dock högst till kl. 06.00 på morgonen. Inget kvälls- eller nattillägg betalas för timmarna i utryckningsarbete.

19. Nödarbete

Nödarbete kan utföras på de grunder som förutsätts i 21 § i

arbetstidslagen, och för arbetet betalas en lagenligt förhöjd lön.

När arbetsgivaren måste göra en anmälan till arbetarskyddsmyndigheten enligt 21 § i arbetstidslagen, ska en motsvarande anmälan även ges till arbetarskyddsfullmäktig och förtroendeman.

20. Fastställande av övertidsersättningar

Övre gränsen för övertidsarbete per dygn är 8 eller 9 timmar i tvåskiftsarbete beroende på hur arbetsskiftsförteckningen över ordinarie arbetstid är planerad.

Övre gränsen för övertidsarbete per dygn i kontinuerligt treskiftsarbete är 8 timmar.

Övertidsarbete per dygn är arbete som överskrider antalet arbetstimmar per vecka planerat i arbetsskiftsförteckningen. I kontinuerligt treskiftsarbete förkortar inte söckenhelger arbetstagarnas ordinarie arbetstid per vecka.

I tvåskiftsarbete förkortar söckenhelger den ordinarie arbetstiden per vecka med 7 timmar 39 minuter för varje söckenhelgsdag.

Övertidsersättningen betalas i pengar, om man inte kommer överens om annat med arbetstagaren.

21. Färjornas tvåskifts- och tillgänglighetssystem

Om färjornas tvåskifts- och tillgänglighetssystem har man avtalat följande:

- På de färjor där det är ändamålsenligt att under nattetid flyttas till ett tillgänglighetssystem kommer man överens om detta i ett avtal mellan arbetsgivaren och arbetarförbundet. I detta fall kör man nattetid utryckningar och på förhand överenskomna skift.
- På färjorna kan den ordinarie arbetstiden per dygn förlängas till nio timmar. Den ordinarie arbetstiden per vecka är i genomsnitt högst 38 timmar 15 minuter under en period av högst 52 veckor.
- Den ordinarie arbetstiden ska infalla mellan kl. 05.00 - 01.00.
- För tillgänglighet under nattetid betalas 25 % av den enkla timlönen.
- Tillgänglig är en arbetstagare som utfört kvällsskift och som efter att ha fått ett larm är skyldig att anlända till arbete så fort som möjligt. Den tillgängliga arbetstagaren har tillgång till mobiltelefon.
- Arbete som utförts nattetid under tillgänglighetstiden har avtalats som arbete enligt 6 § i arbetstidslagen, för vilket övertidsersättning betalas enligt 17 § i arbetstidslagen.
- Arbetsgivaren säger inte upp någon på grund av ibruktagandet av detta system.
- Vad gäller den dagliga vilotiden ska bestämmelserna i detta kollektivavtal iakttas.

22. Utbildningsdagar

Värdet på en utbildningsdag bestäms enligt längden på utbildningsdagen,

dock högst åtta timmar.

LÖNER OCH LÖNEBETALNING

6 § Lönegrunder

Om arbetstagarnas löner avtalas i det personliga arbetsavtalet enligt lönebilagan.

När en arbetstagare tillfälligt är förhindrad från att utföra sitt egentliga arbete eller vid behov, är han eller hon skyldig att utföra även annat arbete. Ifall det tillfälliga arbetet är högre avlönat och arbetstagaren har den nödvändiga yrkesskickligheten för det, betalas honom eller henne för det tillfälliga arbetet en motsvarande högre lön för den tid som han eller hon utför detta arbete.

7 § Lönebetalning

Om lönedagen infaller på en vardagslördag eller en helgdag betalas lönen föregående dag som bankerna har öppet.

Lönespecifikationen som ges åt arbetstagaren i samband med lönebetalningen ska vara så detaljerad att det av den framkommer framgår hur lönen har utformats.

Semesterlönen betalas på den lönebetalningsdag som avtalats om i kollektivavtalet. På arbetstagarens begäran kan det dock betalas en motsvarande del av semesterlönen före huvuddelen av semestern har hållits.

Uppgiften som färjeplatsansvarig kan tas i bruk vid de färjeplatser som har beredskap för det.

8 § Tilläggsersättning för att köra två färjor i nattskift

Arbetsgivaren betalar en tilläggsersättning enligt lönebilagan för att köra två färjor i nattskift.

9 § Stand by-ersättning för flytt av färja

För flytt av färja betalas färjepersonal som är inkvarterad på färjan under flytten en stand by-ersättning som är 50 % av grundtimlönen. Man ska på förhand komma överens med arbetsgivaren om inkvartering på färjan och stand by-ersättningen.

FRÅNVARO OCH HÄLSOVÅRD

SJUKFRÅNVARO

10 § Grunderna för en arbetstagares lön under sjukdomstiden

Till arbetstagare med månadslön betalas för varje sjukledighetsdag 1/365 av det sammanlagda beloppet av lönetillägg och tilläggsarvoden som enligt 4 punkten i semesterbestämmelserna berättigar till semestertillägg och som betalats ut föregående semesterkvalifikationsår eller som ska betalas ut.

Lönen för arbetstimmar under ordinarie arbetstid för en arbetstagare med timlön bestäms enligt medeltimförtjänsten under den föregående avslutade räkenskapsperioden.

VISS ÖVRIG FRÅNVARO

11 § Personalutbildning

En arbetstagare som deltar i en personalutbildning som arbetsgivaren ordnar eller skaffar betalas lön enligt 10 §.

Arbetsgivaren ersätter resekostnaderna för en arbetstagare som deltar i personalutbildning enligt vad man kommit överens om på denna punkt i PALTA rf:s avtal om ersättning av resekostnader.

SEMESTER

12 § Semester

Bestämmelserna om semester är bifogade i bilaga 1 och 2.

ERSÄTTNINGAR FÖR KOSTNADER

13 § Ersättning för resekostnader

För bestämmelser om ersättning av resekostnader iakttas förutom de bestämmelser som avtalats om i detta kollektivavtal bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

När färjföraren arbetar på sitt eget arbetsområde är han eller hon inte berättigad till dagtraktamente eller måltidsersättningar.

För resor till andra färjor inom det egna arbetsområdet betalas reseersättning till den del som kostnaderna överskrider kostnaderna för resor mellan samlingsplatsen som nämnts i kollektivavtalet och hemmet.

Vid arbete på en färja som hör till ett annat arbetsområde har föraren rätt till ersättning enligt resereglementet.

Arbetsområden:

1. Havsfinland

1.1 Gustavs arbetsområde, till vilken hör färjan: Vartsala

1.2 Nådendals arbetsområde, till vilken hör färjorna: Hämmärönsalmi, Palva och Velkuanmaa

1.3 Pargas arbetsområde, till vilken hör färjorna: Våno och Högsar

1.4 Houtskärs arbetsområde, till vilken hör färjorna: Kivimo, Saverkeit och Mossala

1.5 Kimito arbetsområde, till vilken hör färjorna: Kokkila och Högsåra

1.6 Närpes arbetsområde, till vilken hör färjorna: Bergö och Eskilsö

1.7 Raseborgs arbetsområde, till vilket hör färjorna: Skåldö och

Barösund

1.8 Borgå arbetsområde, till vilken hör färjan: Pellinge

1.9 Iniö arbetsområde, till vilken hör färjorna: Keistiö och Skagen

2. Insjöfinland

2.1 Räisälä arbetsområde: Räisälä

2.2 Alassalmi arbetsområde, till vilken hör färjan: Alassalmi

2.3 Kuopio arbetsområde, till vilken hör färjorna: Kortesalmi och Puutossalmi

2.4 Hirvisalmi arbetsområde, till vilken hör färjan: Hirvisalmi

2.5 Joensuus arbetsområde, till vilken hör färjan: Arvinsalmi

2.6 Nyslott arbetsområde, till vilken hör färjorna: Hanhivirta och Tappuvirta

2.7 Sulkava arbetsområde, till vilken hör färjorna: Koivukanta, Vekaransalmi, Kietävälä, Hätinvirta, Rongonsalmi och Kuparonvirta

2.8 Villmanstrand arbetsområde, till vilken hör färjorna: Lamposaari och Kyläniemi

SOCIALA BESTÄMMELSER

14 § Arbetssäkerhet och skyddsklädsel

I alla de arbeten där faran för skada på extremiteter är stor reserveras för arbetstagarnas bruk en tillräcklig mängd skyddsskor och skyddshandskar. Skyddsskor, skyddshandskar, hjälmar, ögonskydd och andningsskydd är skyddsutrustning för varje arbetstagare avsedda för personligt bruk.

Arbetsgivaren förser arbetstagaren med en skyddsdräkt och ansvarar för dess rengöring. Vid behov reserveras åt arbetstagarna vattentät skyddsklädsel med gummihandskar och –stövlar.

Arbetsgivaren ersätter arbetstagarens linser som förstörts i svetsarbete.

15 § Ersättningar vid vissa hälsoundersökningar

Arbetsgivaren ersätter en arbetstagares inkomstbortfall till följd av hälsoundersökningar som avses i statsrådets förordning 1484/01 och som har godkänts i företagshälsovårdens verksamhetsplan under arbetsförhållandet och på grund av resor i anslutning till dessa för den tid som motsvarar förlusten av ordinarie arbetstimmar. Detsamma gäller i fråga om undersökningar som avses i lagen om unga arbetstagare (998/93) och i strålningslagen (529/91). Samma bestämmelse iakttas dessutom för undersökninar som förutsätts i lagen om företagshälsovård (1383/01) som beror på att arbetstagaren inom samma företag övergår till en arbetsuppgift för vilken läkarintyg krävs.

Arbetsgivaren ska även betala en ersättning för omedelbara resekostnader till en arbetstagare som hänvisas till de i ovan nämnda lagrum avsedda

undersökningar eller som i en sådan undersökning förordnas till efterkontroll. Ifall undersökningarna eller eftergranskningen äger rum på annan ort, betalar arbetsgivaren även dagtraktamente. Ersättningarna för dessa resekostnader betalas enligt de ikraftvarande avtalsbestämmelserna om ersättningen av arbetstagarnas resekostnader.

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

16 § Innehållning av medlemsavgifter

Arbetsgivaren innehåller, ifall arbetstagaren har gett sin fullmakt, medlemsavgifterna till de undertecknade arbetarförbundens underföreningar från arbetstagarens lön. De innehållna medlemsavgifterna betalar arbetsgivaren till det bankkonto som förbundet anvisat.

Förbundet är skyldigt att skriftligen ge den information som är nödvändig för att kunna innehålla medlemsavgifterna.

Arbetstagaren får vid utgången av kalenderåret, eller när anställningen upphört, för beskattningen ett verifikat över den innehållna medlemsavgiftssumman.

17 § Utbildning

Arbetsgivaren ska sträva efter att befrämja sin fasta arbetskrafts utbildning i anställningsfrågor och yrkesutbildning inom de branscher där arbetsgivarens behov av yrkesutbildad arbetskraft är konstant.

18 § Arbetsplatsmöten

Förbundet för den offentliga sektorn och välfärdsområdena JHL rf och Finlands Sjömans-Union FSU rf:s lokala föreningar eller motsvarande har möjlighet att utanför arbetstid arrangera möten i arbetsgivarens lokaler.

Mötesarrangörerna ansvarar för förloppet och ordningen i mötet som hålls samt för möteslokalens renlighet.

Mötesarrangörerna har rätt att till mötet kalla in tjänstemän från Förbundet för den offentliga sektorn JHL rf och Finlands Sjömans-Union FSU rf samt representanter från de ifrågavarande centralorganisationerna.

ARBETSFRED OCH TRYGGANDET AV DEN

19 § Förtroendemän och fackföreningsutbildning

Det finns separata överenskommelser om förtroendemännens ställning, rättigheter, ersättningar och fackföreningsutbildning i PALTA rf:s Allmänna avtal och Avtal om uppsägningsskydd.

Om organisationen av förtroendemän kommer man överens om med ett skilt, företagsspecifikt förtroendemannaavtal.

20 § Ombud

Ombud för detta kollektivavtals undertecknade förbund har rätt att i frågor

som gäller tillämpningen av detta avtal på arbetstid besöka arbetsplatser efter att först ha meddelat om besöket till den ifrågavarande arbetsplatsens ledning.

Ombudet har rätt att få de uppgifter av arbetsgivarens representanter som han eller hon behöver för att kunna övervaka kollektivavtalet.

21 § Avgörande av meningsskiljaktigheter

Meningsskiljaktigheter avgörs i den ordning som avses i PALTA:s Allmänna kollektivavtal.

ÖVRIGA BESTÄMMELSER

22 § Kontinuerligt förhandlingsförfarande

Man konstaterade att principen om kontinuerligt förhandlingsförfarande iakttas i förhandlingar mellan parterna i detta kollektivavtal samt mellan arbetsgivaren och arbetstagarförbundet i företag som omfattas av detta kollektivavtals tillämpningsområde.

23 § Arbetsfredsförpliktelse

Under kollektivavtalets giltighetstid är det förbjudet att utlysa strejk, lockout eller vidta andra med dessa jämförbara åtgärder som riktar sig mot bestämmelser i avtalet eller dess bilagor eller som syftar till en ändring av avtalet eller dess bilagor.

AVTALETS GILTIGHET

24 § Avtalets giltighet

Detta kollektivavtal är i kraft 1.4.2014–31.1.2017. Avtalets giltighetstid fortsätter därefter ett år i sänder om inte någondera parten säger upp det minst sex veckor innan avtalsperioden eller ett tilläggsår löper ut.

Om centralorganisationerna inte når enighet i förhandlingarna om de avtalsenliga höjningarna för den andra avtalsperioden kan avtalsparterna på förbundsnivå säga upp det gällande avtalet med fyra månaders uppsägningstid så att det löper ut tidigast 31.1.2016.

BILAGOR

1. SEMESTER OCH SEMESTERLÖN för arbetstagare som utför två- och treskiftsarbete på färjor

2. SEMESTER OCH SEMESTERLÖN för andra arbetstagare än färjearbetare som utför två- och treskiftsarbete

3. Avtal om arbetstidsförkortning för tjänstemän och arbetstagare anställda vid Finlands Färjetrafik Ab

4. Lönebilaga

5. Tillämpningsanvisningar

BILAGA 1: SEMESTER OCH SEMESTERLÖN FÖR ARBETSTAGARE SOM UTFÖR TVÅ- OCH TRESKIFTSARBETE PÅ FÄRJOR

1 § Semesterns fastställande

Semestern för arbetstagare fastställs enligt semesterlagen, PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal och det man kommit överens om i detta avtal.

2 § Tid som kan likställas med arbetstid

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

2 a § Semesterns längd

Längden på semestern bestäms så att arbetstagaren har rätt till 2 eller 2 ½ vardagar semester per semesterkvalifikationsmånad enligt 5 § 1 och 3 mom. i semesterlagen.

3 § Semesterperioden och att bevilja semester

Semesterperioden är mellan 2 maj och 30 september, inklusive de nämnda dagarna.

Arbetsgivaren och arbetstagaren får enligt 21 § 4 mom. i semesterlagen avtala om att en andel på 6 vardagar från semestern tas ut i form av förkortad arbetstid.

För tjänstemän och arbetstagare som vanligtvis iakttar en arbetsvecka på fem dagar så att lördagar och söndagar är lediga räknas antalet semesterdagar som ges i fulla kalenderveckor enligt ifrågavarande veckors vardagar. För ofullständiga kalenderveckors och enskilda semesterdagars del fastställs för varje fem dagar som består av sådana dagar en ledig vardagslördag som semesterdag.

4 § Förflyttning av semester på grund av arbetsoförmåga eller familjeledighet

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

5 § Semesterlön och semestertillägg för en månadsavlönad arbetstagare

Åt en månadsavlönad arbetstagare betalas ett semestertillägg för semestern. Tilläggets storlek per semesterdag är 1/300 av summan av den tilläggslön som under det förra semesterkvalifikationsåret betalats eller som ska betalas enligt vad som senare anges i denna paragraf av kvälls-, natt- och skiftarbetstillägg, söckenhelgaftontillägg, lördagsarbets- och söndagsarbetstillägg samt beredskapstillägg, om inte annat har avtalats i företaget.

I denna paragraf avses med tillskottslön sådana på avtalet grundade tillskottslöner som betalas utgående från produktionsmängden, arbetsprestationen, särskilda arbetsförhållanden eller därmed jämförbara faktorer för arbete som tjänstemannen eller arbetstagaren fortlöpande utför eller som enligt en på förhand fastställd plan regelbundet upprepas minst en gång per kvartal.

Till övriga delar följs bestämmelserna i det Allmänna kollektivavtalet, dock så att i den situation som avses i 38 § 6 mom. i det Allmänna kollektivavtalet är de procentantal som används vid beräkning av semesterlönen 9 procent och 11,5 procent samt 13 procent, som används då den ifrågavarande personen har rätt till 3 vardagar semester per semesterkvalifikationsmånad enligt 1 § i det företagsspecifika kollektivavtalet.

6 § Semesterlön för en timavlönad arbetstagare

En tim- eller ackordavlönad arbetstagare som enligt avtalet arbetar minst 14 dagar i månaden har som beräkningsgrund för semesterlönen den genomsnittliga timförtjänsten, som fås genom att ta den lön som betalats eller ska betalas för tid i arbete under föregående semesterkvalifikationsår, icke medräknat förhöjningar på grundlönen för nödarbete och övertidsarbete enligt lag eller avtal, och dela den med motsvarande antal arbetstimmar.

Semesterlönen och semesterersättningen fås då man använder nedanstående tabeller A, B och C genom att multiplicera den genomsnittliga timlönen som avses i 1 mom. med den koefficient som beräknats utgående från antalet månader som berättigar till semester.

Tabell A

Används då den ifrågavarande personen har rätt till 2 vardagar semester per semesterkvalifikationsmånad enligt 5 § 1 och 3 mom. i semesterlagen.

Antal månader som berättigar till semester	Antal semesterdagar	Koefficient
1	2	16,0
2	4	31,0
3	6	44,5
4	8	57,6
5	10	72,0
6	12	86,4
7	14	101,6
8	16	116,0
9	18	131,2
10	20	146,4
11	22	162,4
12	24	192,8

Tabell B

Används då den ifrågavarande personen har rätt till 2 ½ vardagar semester per semesterkvalifikationsmånad enligt 5 § 1 och 3 mom. i semesterlagen.

Antal månader som berättigar till semester	Antal semesterdagar	Koefficient
1	3	23,41
2	5	37,98
3	8	58,45
4	10	71,28
5	13	93,11
6	15	107,95
7	18	130,16
8	20	145,31
9	23	167,90
10	25	183,37
11	28	206,34
12	30	222,11

Tabell C

Används då den ifrågavarande personen har rätt till 3 vardagar semester per semesterkvalifikationsmånad enligt det företagsspecifika kollektivavtalet.

Antal månader som berättigar till semester	Antal semesterdagar	Koefficient
1	3	23,41
2	6	45,57
3	9	65,76
4	12	85,53
5	15	107,43
6	18	129,54
7	21	151,86
8	24	174,38
9	27	197,11
10	30	220,04
11	33	243,18
12	36	266,53

Ifall den ordinarie arbetstiden per dygn under semesterkvalifikationsåret har varit kortare än vad som motsvarar full arbetstid, räknas semesterlönen och semesterersättningen trots det genom att multiplicera den motsvarande genomsnittliga timförtjänsten med det tal som fås när koefficienterna ovan i denna paragraf multipliceras med kvoten av antalet ordinarie arbetstimmar per vecka och talet 40.

7 § Procentbaserad semesterlön och semesterersättning för ledighet

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

8 § Utbetalning av semesterlön

Semesterlönen betalas på den lönebetalningsdag som avtalats om i kollektivavtalet. På arbetstagarens begäran kan det dock betalas en motsvarande del av semesterlönen före huvuddelen av semestern har hållits.

9 § Sparande av semester

Förutom det som stadgats i 27 § i semesterlagen, iakttas det som avtalats i denna paragraf vad gäller sparande av semester.

Man kan antingen delvis eller helt spara den del av semestern som intjänas enligt 5 § 1 och 3 mom. i semesterlagen som överskrider 18 dagar, eller den del av den intjänade semestern enligt 1 § i det företagsspecifika kollektivavtalet som överskrider 24 dagar.

Den sparade ledigheten ges vid en tidpunkt som arbetsgivaren och arbetstagaren kommit överens om senast fem år efter att det semesterår avslutats under vilket ledigheten sparats från semestern. Semesteråret är det kalenderår under vilket semesterkvalifikationsåret avslutats.

10 § Semesterpeng

På semesterpengen tillämpas nedanstående bestämmelser, om man inte kommit överens om annat inom företaget.

Arbetstagaren betalas semesterpeng för de semesterdagar som han eller hon har intjänat under det föregående semesterkvalifikationsåret.

Semesterpengen för en månadsavlönad arbetstagare fastställs enligt den uppgift som den ifrågavarande personen utför den sista dagen i juni. Om den ifrågavarande personen är befriad från arbete i juni, bestäms semesterpengen utgående från lönen för den uppgift som han eller hon skulle ha betalats ifall han eller hon varit i arbete. I de fall som avses nedan i 6 och 7 mom. fastställs semesterpengen på motsvarande vis enligt lönen vid tidpunkten för uppsägningen eller förflyttningen.

Semesterpengen för en månadsavlönad arbetstagare per semesterdag är 50 % av semesterdagens lön. Lönen för semesterdagen fås genom att dividera månadslönen enligt 10 § i det Allmänna kollektivavtalet med 25. För en månadsavlönad arbetstagare läggs till kvoten därtill tillskottslönernas trehundradedel som avses i 4 §.

Semesterpengen för en tim- eller ackordavlönad arbetstagare är 50 % av den semesterlön som han eller hon intjänat under det föregående semesterkvalifikationsåret.

Semesterpengen betalas i juli. I de fall som avses nedan i 6 och 7 mom. betalas semesterpengen i samband med lönebetalningen för avslutande av anställningsförhållandet eller förflyttningen.

När anställningsförhållandet avslutas betalas semesterpeng för alla de semesterdagar som tjänstemannen eller arbetstagaren har intjänat vid tidpunkten för avslutandet och för vilka han eller hon inte betalats semesterpeng.

Åt en arbetstagare som uträttar sin värnplikt eller civiltjänstgöring, förflyttar sig till uppgifter inom civil krishantering, finländska fredsövervakande eller - bevarande styrkor, nordiska institut, Förenta Nationerna och dess fackorgan, eller andra sådana internationella organ eller samarbetsorgan som Finland officiellt är medlem i, eller tjänstgör i internationellt utvecklingssamarbete som Finland deltar i, betalas semesterpeng för de semesterdagar som han eller hon tjänat in vid tidpunkten för förflyttningen och som han eller hon inte fått semesterpeng för.

Semesterpeng betalas inte åt en arbetstagare som inte har intjänat en enda hel semesterkvalifikationsmånad.

Byte av semesterpeng mot ledighet

En arbetstagare kan med arbetsgivaren komma överens om att byta sin semesterpeng till avlönad ledighet så att semesterpengen för två semesterdagar motsvarar en avlönad ledig dag, eller genom ett annat system som man kommer överens om med arbetsgivaren under förutsättning att det företagsspecifikt har avtalats om systemet mellan avtalsparterna.

Särskilda bestämmelser om semesterpengen

Genom ett företagsspecifikt kollektivavtal kan man komma överens om att semesterpeng inte betalas. Därtill kan man komma överens om att betalning av semesterpengen bestäms utgående från företagets vinster eller utgående från någon annan grund. I det fallet tillämpas inte bestämmelserna i denna paragraf.

11 § Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft fr.o.m. 1.4.2007 genom att avtalet därefter under sin giltighetstid tillämpas på intjänad semester, på semesterlön, semesterersättningar och semesterpeng.

BILAGA 2: SEMESTER OCH SEMESTERLÖN FÖR ANDRA ARBETSTAGARE ÄN FÄRJEARBETARE SOM UTFÖR TVÅ- OCH TRESKIFTSARBETE

1 § Semesterns fastställande

Semestern för tjänstemän eller arbetstagare, förutom de personer som omfattas av semesterlagen för sjömän (433/84) och arbetstagare som utför två- och treskiftsarbete på färjor, fastställs enligt den ikraftvarande semesterlagen och enligt det som avtalats i detta avtal.

2 § Tid som kan likställas med arbetstid

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

3 § Längden på semestern

Längden på semestern bestäms enligt tabellerna i 2 och 3 mom. Semesterdagar är enligt 2 och 3 mom. de intjänade semesterdagar som förbrukas när semester ges enligt 4 §.

När tjänstemannens eller arbetstagarens anställningsförhållande vid Finlands Färjetrafik Ab vid slutet av det semesterkvalifikationsår som föregår semesterperioden har fortgått oavbrutet i minst 1 år intjänas semester enligt tabell A. Till det ovan nämnda oavbrutna anställningsförhållandet räknas inte tid under vilken arbetet avbrutits eftersom tjänstemannen eller arbetstagaren har utfört den aktiva tjänstgöringen som värnpliktslagen (452/1950) avser, eller den frivilliga militärtjänsten som avses i lagen om frivillig militärtjänst för kvinnor (194/1995) eller civiltjänstgöring enligt civiltjänstlagen (1723/1991).

Tabell A

Fulla semesterkvalifikationsmånader	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Semesterdagar	3	5	7	9	11	13	15	17	20	21	24	25

När en tjänstemans eller arbetstagares anställningsförhållande vid slutet av semesterkvalifikationsåret oavbrutet har fortgått i mindre än ett år, intjänas semester enligt tabell B.

Tabell B

Fulla semesterkvalifikationsmånader	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Semesterdagar	2	4	5	7	9	10	12	14	15	17	19	20

4 § Förbrukning av semesterdagar vid beviljande av semester

Huvudregel (i medeltal 5 arbetsdagar per vecka)

När semester ges är semesterdagar de dagar under semestern som utan semester skulle ha varit ordinarie arbetsdagar.

Tillämpningsanvisning

Exempel: När Kristi himmelsfärdsdag inte är en arbetsdag, förbrukas under Kristi himmelsfärdsveckan sammanlagt fyra semesterdagar.

Beroende på semesterns längd kan även lediga dagar infalla under semestern. Om kalenderveckans alla arbetsdagar är semesterdagar, kan man bestämma att hela kalenderveckan är semester, dvs. semestern avslutas på söndag.

5 § Semesterperioden och att bevilja semester

Semesterperioden är mellan 2 maj och 30 september, inklusive de nämnda dagarna.

Semestern ges vid en tidpunkt som arbetsgivaren bestämmer, om inte arbetsgivaren och tjänstemannen eller arbetstagaren kommer överens om semestern enligt metoden i 6 §.

Av semestern placeras 20 semesterdagar eller minst 65 % av den totala mängd semester som intjänats under semesterkvalifikationsåret i semesterperioden (sommarsemester). Semester under annan tid än semesterperioden (vintersemester) ska ges senast vid början av nästa semesterperiod. Ifall det att semestern ges under semesterperioden förorsakar väsentliga svårigheter för arbetsgivarens verksamhet i säsongbetonat arbete, kan sommarsemestern ges utanför semesterperioden inom samma kalenderår.

Av en semester på minst 25 semesterdagar ges 5 semesterdagar som vintersemester utanför semesterperioden, ifall inte arbetsgivaren och arbetstagaren eller tjänstemannen kommer överens om annat.

Sommarsemestern och vintersemestern ges som oavbrutna, om det inte är nödvändigt för att hålla arbetet igång att dela den del av sommarsemestern som överskrider 10 semesterdagar till en eller flera delar som hålls under semesterperioden.

6 § Om uppdelning av semester och om att avtala om en tidpunkt under ett pågående anställningsförhållande

Arbetsgivaren och tjänstemannen eller arbetstagaren kan under ett pågående anställningsförhållande komma överens om att tjänstemannen eller arbetstagaren håller den semester som överskrider 10 semesterdagar i en eller flera perioder.

Arbetsgivaren och tjänstemannen eller arbetstagaren kan under ett pågående anställningsförhållande komma överens om att semester ges under en tidsperiod som börjar i början av det kalenderår som semesterperioden befinner sig i och som tar slut det därpå följande året

före semesterperioden inleds. Därtill kan man komma överens om att den del av semestern som överskrider 10 semesterdagar hålls senast ett år efter att semesterperioden tagit slut.

Om anställningsförhållandet avslutas före tjänstemannen eller arbetstagaren enligt 5 § 2 och 3 mom. har rätt att hålla sin semester, kan arbetsgivaren och tjänstemannen eller arbetstagaren komma överens om att intjänad semester hålls under anställningsförhållandets gång före det upphör.

Arbetsgivaren och tjänstemannen eller arbetstagaren får enligt 21 § 4 mom. i semesterlagen komma överens om att en andel på 5 arbetsdagar från semestern istället hålls som förkortad arbetstid.

7 § Förflyttning av semester på grund av arbetsoförmåga eller familjeledighet

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

8 § Semesterlön och semestertillägg för en månadsavlönad tjänsteman eller arbetstagare

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal, dock så att i den situation som avses i 38 § 6 mom. i det Allmänna kollektivavtalet är de procentantal som används vid beräkning av semesterlönen 9 procent (tabell B) och 11,5 procent (tabell A) samt 13 procent, som används då den ifrågavarande personen har rätt till semester enligt 1 § i det företagsspecifika kollektivavtalet.

9 § Semesterersättning (månadsavlönade)

En månadsavlönad tjänsteman eller arbetstagare har rätt att efter avslutat anställningsförhållande få semesterersättning för outtagna semesterdagar enligt 3 § 2 och 3 mom. Semesterersättningen betalas med iakttagande av de delar som kan tillämpas i 8 § bestämmelser om semesterlönen.

10 § Semesterpeng (månadsavlönade)

En månadsavlönad tjänsteman eller arbetstagare tjänar för varje full semesterkvalifikationsmånad en semesterpeng som uppgår till:

1) 6 % i fall enligt 1 § i det företagsspecifika kollektivavtalet

2) 5 % i fall enligt 3 § mom. i ovan nämnda avtal,

3) 4 % i fall enligt 3 § 3 mom. i ovan nämnda avtal av månadslönen för juni månad som följer efter semesterkvalifikationsåret, till vilken ett semestertillägg (21/250) enligt 8 § 3 mom. har tillfogats. Månadslönen som utgör grunden för semesterpengen bestäms enligt 47 § 2 mom. (tjänstemän) och 10 § 2 mom. (arbetstagare) i det Allmänna kollektivavtalet.

Semesterpengen fastställs enligt den uppgift som den ifrågavarande personen utför den sista dagen i juni. Om den ifrågavarande personen är befriad från arbete i juni, bestäms semesterpengen utgående från lönen för den uppgift som han eller hon skulle ha betalats ifall han eller hon varit i arbete. I de fall som avses nedan i 4 och 5 mom. fastställs semesterpengen på motsvarande vis enligt lönen vid tidpunkten för

uppsägningen eller förflyttningen.

Semesterpengen betalas i juli. I de fall som avses nedan i 4 och 5 mom. betalas semesterpengen i samband med lönebetalningen för avslutande av anställningsförhållandet eller förflyttningen.

När anställningsförhållandet avslutas betalas semesterpeng för alla de semesterdagar som tjänstemannen eller arbetstagaren har intjänat vid tidpunkten för avslutandet och för vilka han eller hon inte betalats semesterpeng.

Åt en tjänsteman eller arbetstagare som uträttar sin värnplikt eller civiltjänstgöring, förflyttar sig till uppgifter inom civil krishantering, finländska fredsövervakande eller –bevarande styrkor, nordiska institut, Förenta Nationerna och dess fackorgan, eller andra sådana internationella organ eller samarbetsorgan som Finland officiellt är medlem i, eller tjänstgör i internationellt utvecklingssamarbete som Finland deltar i, betalas semesterpeng för de semesterdagar som han eller hon tjänat in vid tidpunkten för förflyttningen och som han eller hon inte fått semesterpeng för.

Semesterpeng betalas inte åt en tjänsteman eller arbetstagare som inte har intjänat en enda hel semesterkvalifikationsmånad.

Byte av semesterpeng mot ledighet

En tjänsteman eller arbetstagare kan med arbetsgivaren komma överens om att byta sin semesterpeng till avlönad ledighet så att semesterpengen för två semesterdagar motsvarar en avlönad ledig dag, eller genom ett annat system som man kommer överens om med arbetsgivaren under förutsättning att det företagsspecifikt har avtalats om systemet mellan avtalsparterna.

Särskilda bestämmelser om semesterpengen

Genom ett företagsspecifikt kollektivavtal kan man komma överens om att semesterpeng inte betalas. Därtill kan man komma överens om att betalning av semesterpengen bestäms utgående från företagets vinster eller utgående från någon annan grund. I det fallet tillämpas inte bestämmelserna i denna paragraf.

11 § Semesterlön och semesterersättning för en timavlönad arbetstagare

En timavlönad arbetstagare som enligt avtalet arbetar minst 14 dagar i månaden har som beräkningsgrund för semesterlönen den genomsnittliga timförtjänsten, som fås genom att ta den lön som betalats eller ska betalas för tid i arbete under föregående semesterkvalifikationsår, icke medräknat förhöjningar på grundlönen för nödarbete och övertidsarbete enligt lag eller avtal, och dela den med motsvarande antal arbetstimmar.

Semesterlönen räknas genom att multiplicera den genomsnittliga timförtjänst som avses ovan i 1 mom. med talet 1,5, då förhöjningen utgör den andel som motsvarar semesterpengen, och sedan multiplicera den förhöjda genomsnittliga timförtjänsten med det antal timmar som annars skulle ha varit arbetstagarens ordinarie arbetstid enligt

arbetsskiftsförteckningen ifall arbetstagaren inte hade semester då.

Semesterersättningen räknas genom att multiplicera den ovan i 2 mom. nämnda förhöjda genomsnittliga timförtjänsten med antalet semesterdagar och inkomsterna från den genomsnittliga ordinarie arbetstiden per dygn.

12 § Procentbaserad semesterlön och semesterersättning för ledighet

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

13 § Utbetalning av semesterlön

Semesterlönen betalas på den lönebetalningsdag som avtalats om i kollektivavtalet. På tjänstemannens eller arbetstagarens begäran kan det dock betalas en motsvarande del av semesterlönen före huvuddelen av semester hållits.

14 § Sparande av semester

Enligt bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

15 § Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft fr.o.m. 01.01.2009 genom att avtalet fr.o.m. 1.4.2008 tillämpas på intjänad semester, på semesterlön, semesterersättningar och semesterpeng.

Den sparade ledigheten och ledighet i utbyte mot semesterpeng som intjänats enligt de gamla semesterbestämmelserna omvandlas till sparad ledighet och ledighet i utbyte mot semesterpeng enligt de nya bestämmelserna genom att använda koefficienten 5/6.

BILAGA 3: AVTAL OM ARBETSTIDSFÖRKORTNING FÖR TJÄNSTEMÄN OCH ARBETSTAGARE

1 §

Tjänstemäns och arbetstagares ordinarie arbetstid i veckoarbete enligt 6 § i arbetstidslagen är högst 8 timmar per dygn och 40 timmar pervecka.

2 §

Förkortningen av arbetstiden intjänas i arbetstidsformer med en ordinarie arbetstid på 40 timmar per vecka. Dessa arbetstidsformer är vanligen veckoarbete och tvåskiftsarbete.

Dessutom förutsätts att tjänstemannen eller arbetstagaren har en semester på högst 36 vardagar och att hans eller hennes arbetstid i övrigt endast förkortas av kyrkliga helger, midsommaraftonen, självständighetsdagen, julaftonen, nyårsdagen och första maj.

3 §

Arbetstidsförkortning intjänas i arbetstidsformer avsedda i 2 § 1 mom. för varje sådan semesterkvalifikationsmånad som berättigar till semester och för vilken arbetsgivaren betalar normal lön åt tjänstemannen eller arbetstagaren, enligt följande:

1) De tjänstemän eller arbetstagare som har rätt till en semester på högst 30 vardagar (motsvarande den rätt till semester som semesterlagen stadgar) intjänar arbetstidsförkortning som motsvarar ledighet för en arbetsdag (8 t) inom den ovan nämnda semesterkvalifikationsmånaden.

2) De tjänstemän eller arbetstagare som har rätt till en längre semester enligt semesterlagen intjänar arbetstidsförkortning som motsvarar ledighet för 0,8 arbetsdagar (6 t 24 minuter) inom den ovan nämnda semesterkvalifikationsmånaden. Om arbetstidsförkortning intjänas av en sådan person enligt detta avtal för 12 fulla semesterkvalifikationsmånader, motsvarar mängden insamlad arbetstidsförkortning tillsammans 10 lediga arbetsdagar.

4 §

Den ledighet som intjänats under kalenderåret ska beviljas tjänstemannen eller arbetstagaren senast före utgången av maj följande år, om inte annat avtalas mellan arbetsgivaren och personen.

Ledigheten ges vid en tidpunkt som arbetsgivaren bestämmer, ett skift i sänder, om inte arbetsgivaren och personen kommer överens om att ge ledigheten genom att förkorta den dagliga arbetstiden eller arbetstiden per vecka. Vid beviljande av ledighet ett skift i sänder iakttas en anmälningstid på två veckor, om man inte kommer överens om annat mellan arbetsgivaren och personen.

Om tjänstemannens eller arbetstagarens anställningsförhållande upphör och ledigheten inte har beviljats fram till den tidpunkten, betalas arbetstagaren en lön som motsvarar den intjänade ledigheten förhöjd med 50 %.

Om ledigheten inte hållits före slutet av maj därpå följande år och inget avtal ingåtts om att flytta ledigheten till ett senare skede, betalas arbetstagaren en lön som motsvarar den intjänade ledigheten förhöjd med 50 %.

Ifall tjänstemannen eller arbetstagaren vid slutet av anställningsförhållandet har tagit ut mer av den ledighet som detta avtal avser än vad anställningsförhållandet hade förutsatt och fått lön för denna tid, har arbetsgivaren rätt att avdra den överskridande delen från slutlönen.

5 §

Arbetstidsförkortningen genomförs för månadsavlönade tjänstemän och arbetstagare utan att inkomstnivån sänks. På begäran av en månadsavlönad tjänsteman eller arbetstagare kan arbetsgivaren och personen under anställningsförhållandets gång komma överens om att istället för ledighet betalas för den intjänade ledigheten en enkel grundtimlön.

6 §

När semesterns längd bestäms anses såsom likställda med dagar i arbete också de dagar under vilka tjänstemannen eller arbetstagaren varit förhindrad att utföra arbete på grund av att han eller hon har tagit ut ledigheter i enlighet med det här avtalet.

7 §

Vid beräkningen av övertidsarbetet per vecka förkortar en ledighet som ges i enlighet med det här avtalet antalet ordinarie arbetstimmar under ifrågavarande vecka på motsvarande sätt.

8 §

Arbetstiden för arbetstagare som utför tvåskiftsarbete på färjor har avtalats om i 9 § i det 15.12.2004 uppgjorda kollektivavtalsprotokollet.

9 §

Bestämmelserna om timgränser och övertidsarbete i kollektivavtal som berör tjänstemän och arbetstagare justeras till att motsvara detta avtal.

10 §

Detta avtal gäller fr.o.m. 1.5.2007.

BILAGA 4 LÖNEBILAGA

Lönesättningsbilaga 1: Arbetstagare med månadslön

Benämning	Löne-grupp	Lön euro/mån.		
		fr.o.m. 1.4.2013	fr.o.m. 1.8.2014	fr.o.m. 1.8.2015
Färjförare	1	1813,76	1833,76	1841,10
Färjförare - färjans lastningskapacitet över 130 ton och Färjkarl	2	1916,14	1936,14	1943,88
Montör	3	1916,14	1936,14	1943,88

Lönesättningsbilaga 2: Arbetstagare med timlön (vikarier)

Lönegrupp	Lön euro/mån.		
	fr.o.m. 1.4.2013	fr.o.m. 1.8.2014	fr.o.m. 1.8.2015
1	11,12	11,24	11,28
2	12,11	12,23	12,28

Lönesättningsbilaga 3: Kontor

Varje tjänstemans nuvarande månadslön höjs med 20 euro fr.o.m. 1.8.2014 och med 0,4 procent fr.o.m. 1.4.2015.

Lönesättningsbilaga 1 och 2: Individuella lönedelar: definitioner och bedömningskriterier fr.o.m. 1.3.2014

Utöver månadslön eller timlön betalas till arbetstagare som arbetar på färjor individuella lönedelar, vilka presenteras i tabellen nedan.

Individuell lönedel	% av tabellönen	Kriterier
Grupp 1		Godkänd tjänstgöringstid
Erfarenhetstillägg 1 år	*3 %*	*1 år*
Erfarenhetstillägg 3 år	*3 %*	*3 år*
Erfarenhetstillägg 5 år	*3 %*	*5 år*
Grupp 1 sammanlagt	***9 %***	
Grupp 2		
Kvalitetssystem nivå 1	*1 %*	*Nivå 1: Tillämpning av kvalitetssystemet (KT)*
Kvalitetssystem nivå 2	*1 %*	*Nivå 2: Underhållskunnande och utförande (KU)*
Kvalitetssystem nivå 3	*1 %*	*Nivå 3: Specialuppgifter inom kvalitetssystemet (KS)*
Grupp 2 sammanlagt	***3 %***	
Grupp 3		Lönedel som fördelas enligt förmannens bedömning, som belöning för god prestation
Bedömning 1		*Bedömning 1: Specialkunnande*
Bedömning 2	*2 %*	*Bedömning 2: Miljö*
Bedömning 3	*2 %*	*Bedömning 3: Annat, enligt arbetsgivarens bedömning*
Grupp 3 sammanlagt	*4 %*	
	8 %	

Den individuella lönedelen kan utgöra högst 20 procent. De individuella lönedelarna beräknas på den månadslön eller timlön som ska betalas utan andra tillägg.

Grupp 1 Erfarenhetstillägg (0-9 %)

De respektive erfarenhetstilläggens storlek är 3 procent. Till den tjänstgöringstid som utgör grund för erfarenhetstillägget räknas tid som tjänstgjorts på färjor. Arbetsgivaren kan även godkänna ett motsvarande arbete som tjänstgöringstid som berättigar till erfarenhetstillägg. Om den tjänstgöringstid som berättigar till erfarenhetstillägg fullgörs mitt under en kalendermånad, startar arbetstagarens rätt till erfarenhetstillägg och utbetalningen av tillägget från och med början av följande kalendermånad.

När anställningsförhållandet inleds är arbetstagaren skyldig att inom 30 dagar lämna uppgifter om tjänstgöringstid som berättigar till erfarenhetstillägg till arbetsgivaren. Arbetsgivaren beräknar därefter tilläggens storlek och sköter uppföljningen av hur nya tillägg intjänas. Om det i efterskott kommer fram att arbetstagaren inte har lämnat uppgifter till arbetsgivaren om all tjänstgöringstid som berättigar till erfarenhetstillägg, börjar rätten till högre erfarenhetstillägg på basis av de nya uppgifterna

löpa tidigast fr.o.m. kalendermånaden efter att uppgifterna inlämnades.

Grupp 2 Kvalitetssystem (0-3 %)

Ersättning för tillämpning av företagets kvalitetssystem. Företaget kan dela in ersättning baserad på kvalitetssystemet i tre tyngdpunktsmässigt lika stora delar. Ifall det i samband med auditering framkommer brister i tillämpningen av och kunskapen om kvalitetssystemet betalas ingen ersättning. Alla ersättningsnivåerna

1, 2 och 3, sammanlagt 3 procent, betalas automatiskt ifall företaget inte har något kvalitetssystem i användning.

Nedan presenteras färjförarens och färjkarlens uppgifter (**nivå 1 och 2**), vars prestationer bedöms i samband med auditeringen. Om det i samband med auditeringen framkommer brister i någon av de nedan nämnda uppgifterna på nivå 1 och 2, förlorar den auditerade personen de individuella tilläggen för ifrågavarande nivåer för en viss tid. Tillägget förloras från och med den lönebetalning som följer efter auditeringsmånaden, och det är möjligt att återfå tillägget när korrigeringsåtgärder bevisligen har utförts och auditerats. Tilläggen betalas från och med månaden efter godkännandet.

Färjförare KT (nivå 1)

- transport av färja enligt arbetstidsschema
- snöröjning och avlägsnande av is från konstruktionerna
- nödvändig halkbekämpning
- fartygssäkerhet
- säkerhet
- arbetssäkerhet
- trafiksäkerhet
- miljöhänsyn och ekonomiskt körsätt
- arbetsintroduktion för nya förare
- sammanställning av arbetsmeddelande
- sammanställning och anmälan av avvikelserapportering
- sammanställning av skadeanmälan (inkl. beskrivning av skador)
- deltagande i årliga räddningsövningar
- anmälningar enligt datasystemet för vägtrafiken (LTJ)
- uppföljning av kajanläggningarnas kondition och rapportering till förman vid behov
- omsorg om sin egen och andra arbetstagares säkerhet
- ombesörjande av tillräcklig bränslemängd
- vänligt beteende gentemot kunderna

- övriga uppgifter som bestäms av arbetsgivaren

Färjkarl KT (nivå 1)

- samma uppgifter som färjföraren
- beställningsrutiner
- beställning av olja, bränsle o. dyl. vätskor
- fastställande av dockningsbehov
- deltagande i dockning vid behov

KU (nivå 2)

Utöver uppgifterna på nivå 1 följande:

- skötsel av renlighet och ordning i färjans styrhytt
- skötsel av renlighet och ordning i maskinrummet
- skötsel av renlighet och ordning samt service på bildäck
- renlighet och ordning samt mindre reparationer i pausstugan
- kunskap om och utförande av underhållsåtgärder fastställda av tekniken

Nivå 3 baseras på arbetstagarens specialuppgifter när det gäller kvalitetssystemet. Dessa kan gälla utveckling av kvalitetssystemet, utbildning eller en annan specialuppgift som avtalas separat.

Grupp 3 Bedömning (0-8 %)

På bedömning baserad lönedel, med vilken arbetsgivaren belönar en god prestation. Bedömningen är indelad i tre delar. Bedömningen utförs av förmannen eller en person som befullmäktigas av förmannen. Bedömningen godkänns av förmannen och grunderna ska antecknas i en bilaga till lönekortet.

Bedömning 1 (1-2 %) baseras på specialkunnande som är av värde för arbetsgivaren. Bedömningen baseras på kunnande eller utförande som kan bevisas genom intyg eller demonstration. Specialkunnande kan innebära till exempel maskinteknisk specialkunskap eller eventuell kompetens som utbildare av färjepersonal. I bedömningen av maskintekniskt specialkunnande tar ledningen även den tekniska avdelningens utlåtanden i beaktande.

Bedömning 2 (1-2 %) baseras på miljöhänsyn, huvudsakligen ett ekonomiskt körsätt.

Lönedelen som baseras på ett ekonomiskt körsätt förutsätter att mätning av bränsleförbrukningen är i användning på hela färjplatsen. Färjförarnas genomsnittliga förbrukning på färjplatsen jämförs sinsemellan enligt högsta och lägsta medelförbrukning på följande sätt:

Högre än medelförbrukningen på färjplatsen 0 %

Lägre än medelförbrukningen på färjplatsen 1 %

Färjplatsens lägsta medelförbrukning 1 % (sammanlagt 2 %)

Granskningsintervallet är januari-juli och juli-december och ersättningen betalas retroaktivt efter granskningsperioden.

Bedömning 3 (1-4 %) baseras på en annan av arbetsgivaren utförd bedömning. Bedömning 3 kan innehålla bl.a. en del av en garantilön förorsakad av förändring i lönesystemet.

Tillägg i euro

Tilläggen i euro enligt kollektivavtalet är följande:

För att köra två färjor i nattskift

För att köra två färjor i nattskift		
	1.4.2013	1.8.2015
Ersättning €/nattskift	6,11	6,13

BILAGA 5 BESTÄMMELSER OM ARBETSTID I KONTORSARBETE

1. Ordinarie arbetstid i kontorsarbete

Den ordinarie arbetstiden i kontorsarbete är 7 timmar 15 minuter per dygn och 36 timmar 15 minuter per vecka.

Om användning av flexibel arbetstid avtalas om i samarbetsförfarandena.

Den enkla grundtimlönen som är grund för ersättningar och tillägg är i kontorsarbete 1/153 av månadslönen för en månadsavlönad tjänsteman, medräknat regelbundna fasta månatliga tillägg.

2. Bestämmelser om mertids- och övertidsarbete i kontorsarbete

För bestämmelser om mertids- och övertidsarbete för kontorsarbete iakttas bestämmelserna i PALTA rf:s Allmänna kollektivavtal.

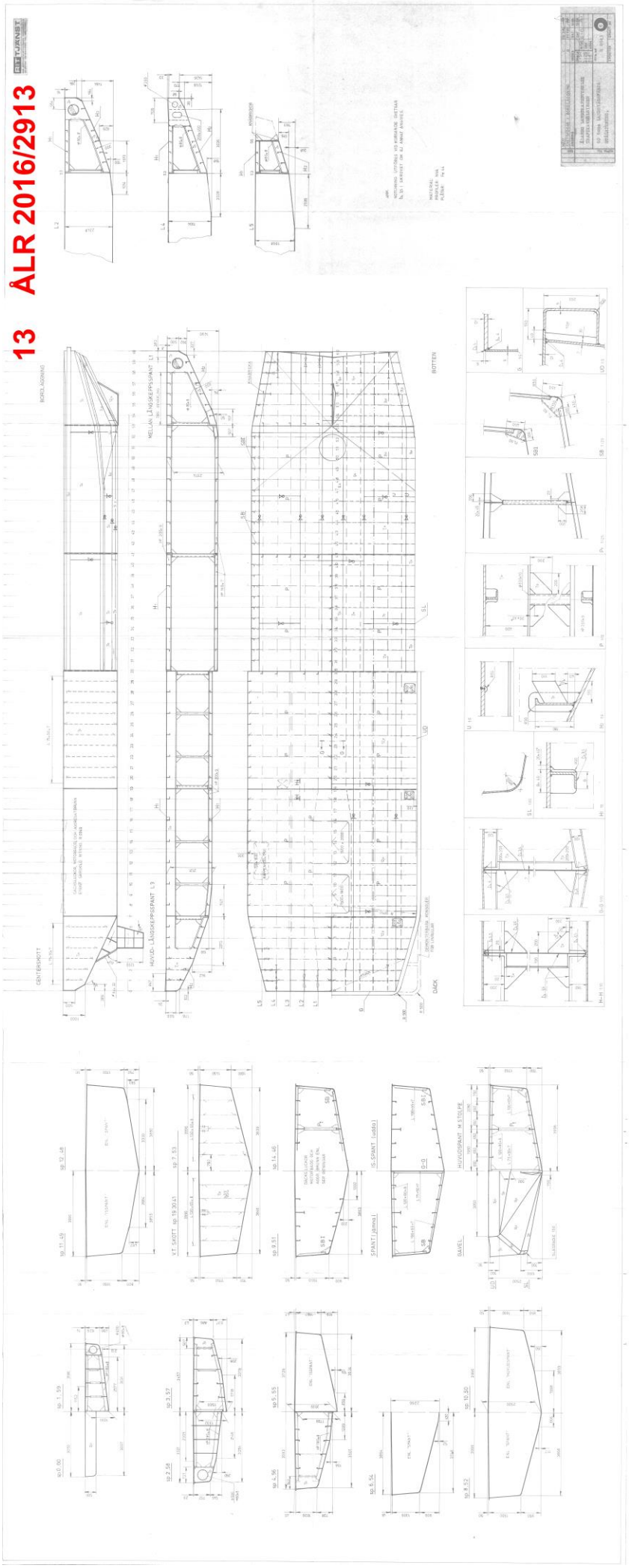
Avvikande från ovan är kontorsarbetstiden i det som tidigare var Destia Ab, numera Finlands Färjetrafik Ab per arbetsdag 15 minuter kortare. Den ordinarie arbetstiden per dygn är då 36 timmar 15 minuter. En söckenhelg förkortar arbetstiden per vecka med en tid som motsvarar en genomsnittlig arbetsdag.

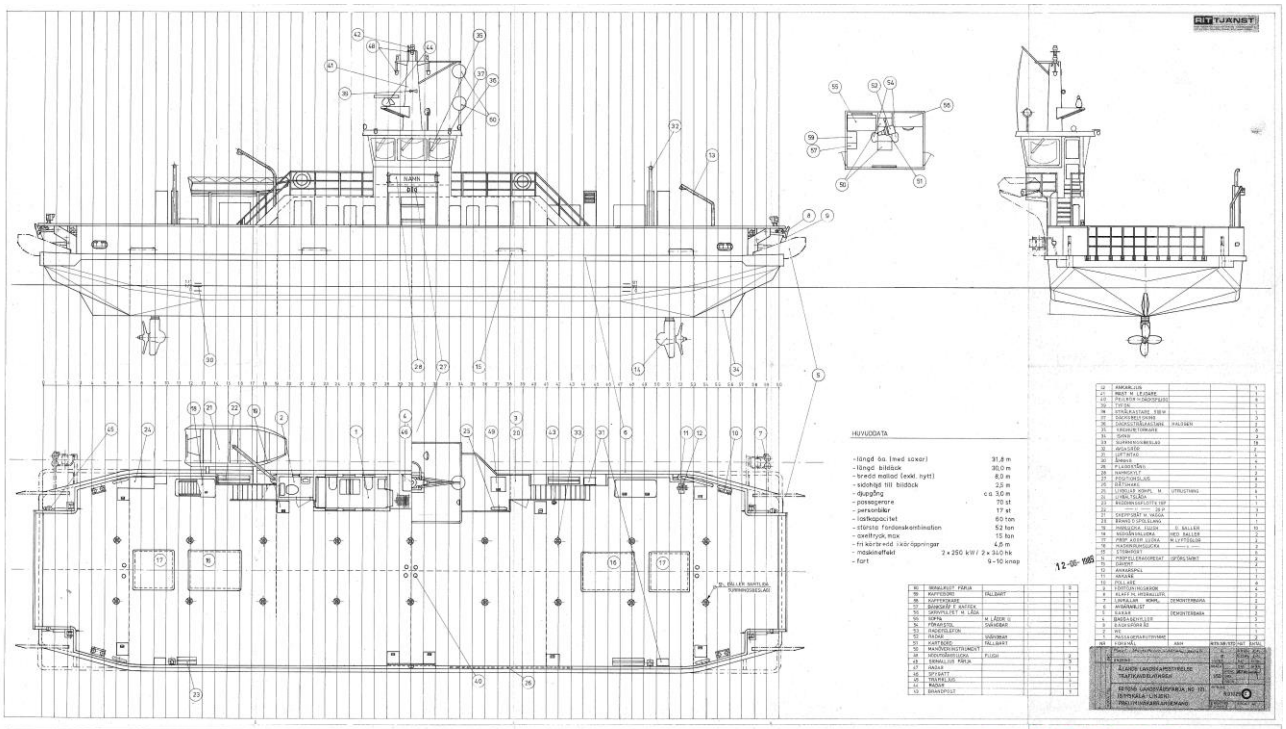
BILAGA 6 TILLÄMPNINGSANVISNINGAR

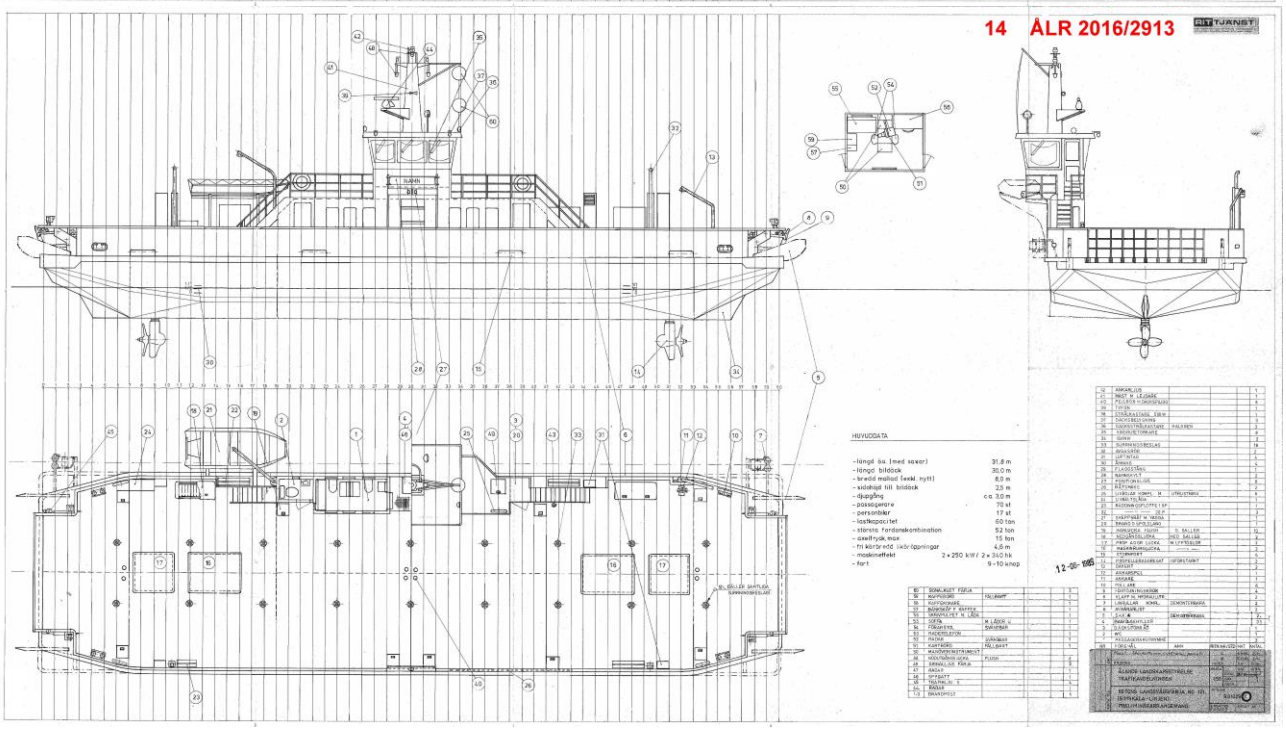
Semester i treskiftsarbete

1. Semestern kan inte inledas på en dag som enligt skifteslistan är en ledig dag
2. Under perioden mellan den dag semestern inleds och den dag den avslutas räknas som semesterdagar alla andra dagar förutom helgdagar samt dagar enligt kollektivavtalet.
3. Antalet arbetsskift/lediga dagar enligt arbetstidslistan påverkar inte antalet semesterdagar, utan lediga dagar som infaller under semesterperioden minskar semestersaldot.
4. Semester kan inte leda till ett negativt saldo.
5. En timavlönads semesterdag är 8 timmar.
6. Lösa dagar räknas så att för fem semesterdagar som tagits ut och dragits från saldot, minskas semestersaldot med en semesterdag.
7. Efter en semester- eller sjukledighetsdag börjar nattskiftet kl. 22.00.
8. Dagen före semester eller sjukledighet utförs inte nattskiftet som börjar kl. 22.00.
9. I treskiftsarbete börjar arbetsdygnet då det antecknats att det ska börja i arbetsskiftslistan, dvs. kl. 06.00, kl. 14.00 eller kl. 22.00.

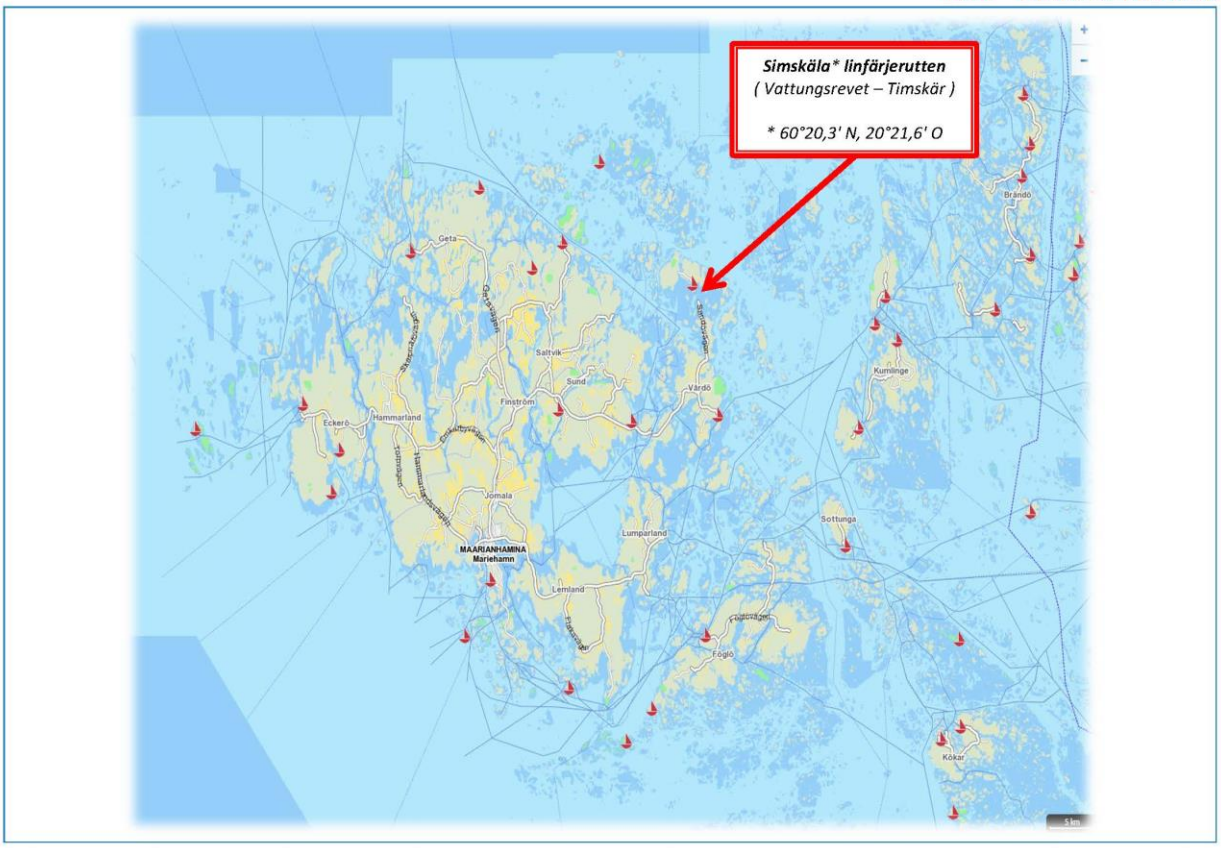
13 ÅLR 2016/2913




RIT TJÄNST
HUVUDDATA
-längd ös. (med saxar) 31,8 m
-längd bildäck 30,0 m
-bredd maliod (exkl. nytt) 8,0 m
-sidohöjd till bildäck 2,5 m
-djupgång ca 3,0 m
-passagerare 70 st
-personbilar 17 st
-lastkapacitet 60 ton
-största fordonskombination 52 ton
-axeltryck, max 15 ton
-fri körbredd (skärgårdsgenomgångar 4,0 m
-maskineffekt 2 x 250 kW / 2 x 340 hk
-fart 9-10 knop
ÅLAND LANDSKAPSSTYRELSE
TRAFIKAVDELNINGEN
BETONG LANDSKAPSFÄRJA NO 101
SEMIKRÅLA-LINDEN
PRELIMINÄRBELASTNINGSPLAN

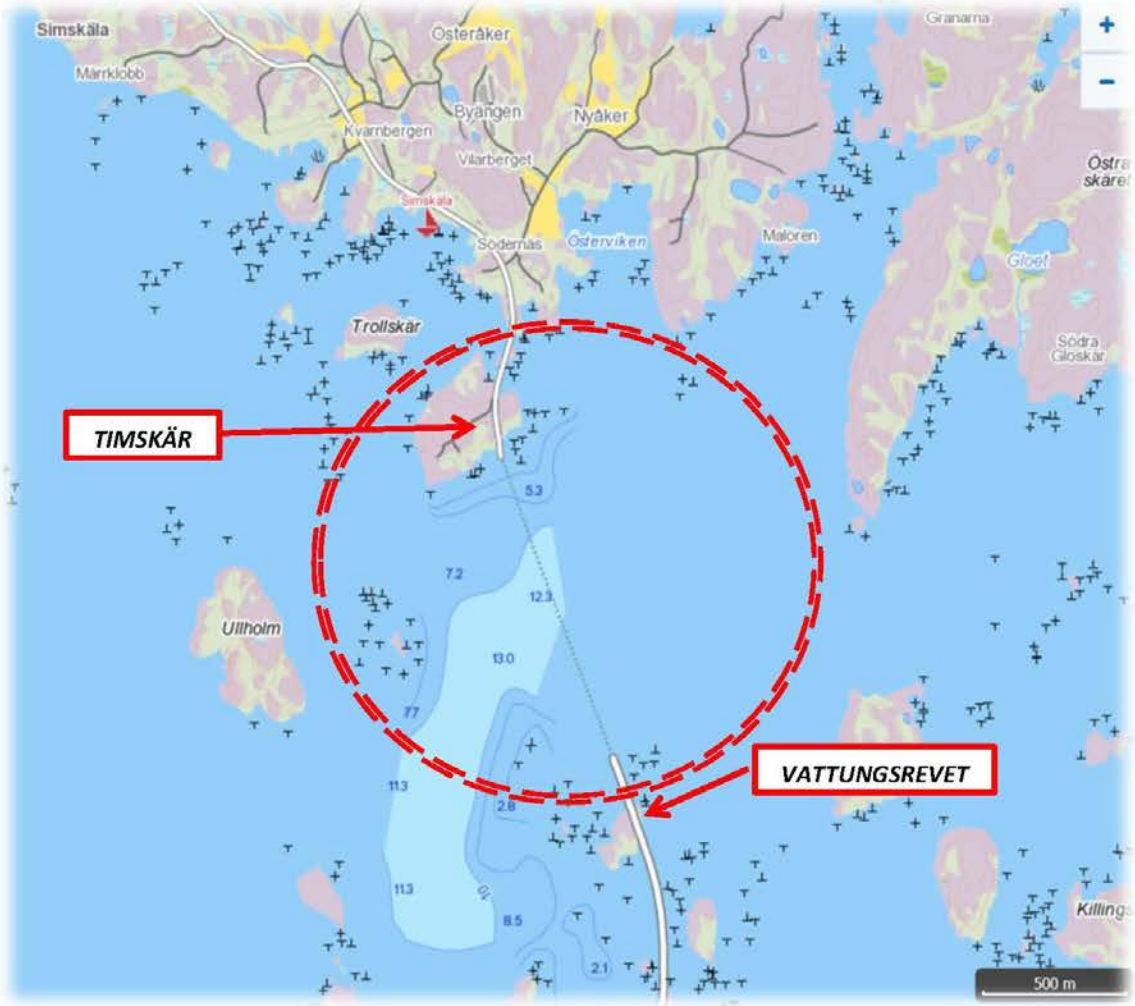

14 ÅLR 2016/2913
RIT TJÄNST
HUVUDDATA
-längd ös. (med saxar) 31,8 m
-längd bildäck 30,0 m
-bredd maliod (exkl. nytt) 8,0 m
-sidohöjd till bildäck 2,5 m
-djupgång ca 3,0 m
-passagerare 70 st
-personbilar 17 st
-lastkapacitet 60 ton
-största fordonskombination 52 ton
-axeltryck, max 15 ton
-fri körbredd (skärgårdsgenomgångar 4,0 m
-maskineffekt 2 x 250 kW / 2 x 340 hk
-fart 9-10 knop
ÅLAND LANDSKAPSSTYRELSE
TRAFIKAVDELNINGEN
BETONG LANDSKAPSFÄRJA NO 101
SEMIKRÅLA-LINDEN
PRELIMINÄRBELASTNINGSPLAN

15A ÅLR 2016/2913



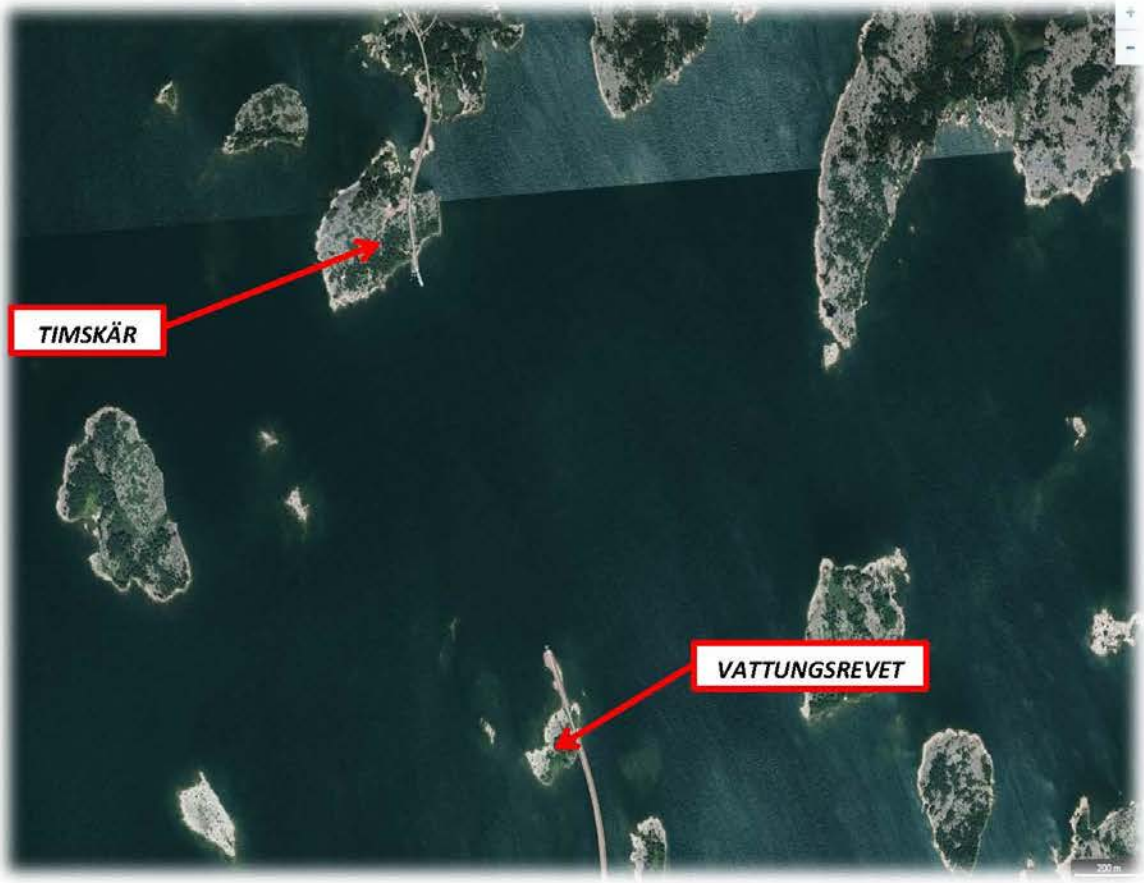
SIMSKÄLA* linfärjerutten
(Vattungsrevet – Timskär)

** 60°20,3' N, 20°21,6' O*



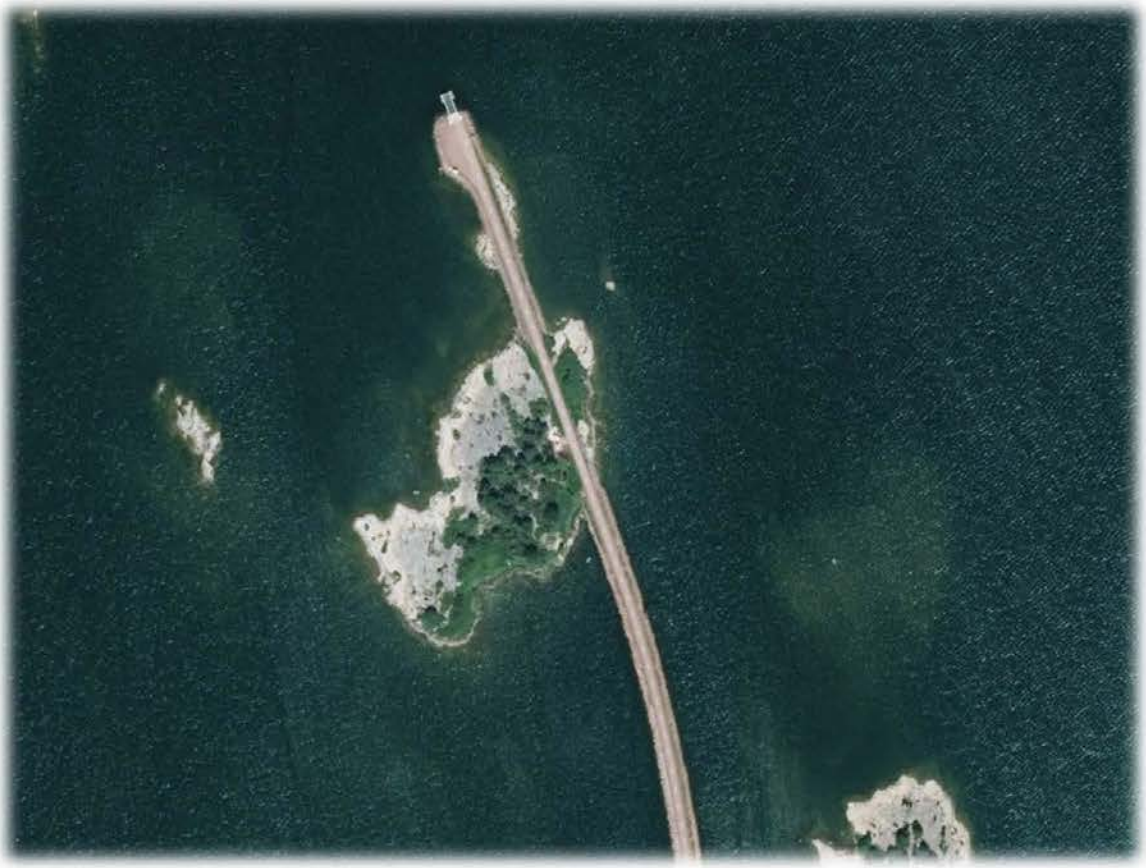
SIMSKÄLA* linfärjerutten
(Vattungsrevet – Timskär)

** 60°20,3' N, 20°21,6' O*



TIMSKÄR linfärjefäste

VATTUNGSREVET linfärjefäste



17 ÅLR 2016/2913

ALANDIA MARINE

Befälhavarens exemplar Sida 1/5

FÖRSÄKRINGSBREV

Försäkringstagare:
Ålands linfärjetrafik Ab
Ängö 2
AX- 22630 Lumparland

Försäkringsnummer: 66417 / 4
Period: 2015.04.01 - 2016.03.31
Fartyg: Simskäla
Fartygstyp: Ropax fartyg
Flagga: FIN
IMO nr: N/A
Anropssignal: N/A

Försäkrad(e):
Ålands Landskapsregering som Ägare
Ålands linfärjetrafik Ab som Operatör

Kasko				Försäkrat Värde 100%	EUR 560 000
Bransch	**Andel**	**Valuta**	**Försäkrat Värde**		
CIVIL	100/100	EUR	560 000		
Kaskointresse				Försäkrat Värde 100%	EUR 140 000
Bransch	**Andel**	**Valuta**	**Försäkrat Värde**		
CIVIL	100/100	EUR	140 000		

Mariehamn, 2016-02-09

Försäkringsaktiebolaget Alandia

Kasko Civil

Finska Kaskoförsäkringsvillkor för Fartyg 2001

Försäkringsomfattning

Försäkringen är tecknad på fulla villkor.

Klausul om ristornoexkludering

Denna försäkring berättigar inte till premieristorno vid uppläggning enligt § 53.

Begränsning och exkludering av försäkringstäckning för sanktioner (JH2010/009) 29 juli 2010

Enligt denna klausul har (åter)försäkringsgivaren ingen skyldighet att teckna försäkring, ersätta skada eller tillhandahålla annan nytta under försäkringspolisen i det fall att tecknande av sådan försäkring, ersättning av sådan skada eller tillhandahållande av sådan nytta kan utsätta (åter)försäkringsgivaren för sanktioner, förbud eller restriktioner i enlighet med FN:s resolutioner eller ekonomiska och handelsmässiga sanktioner, lagar eller resolutioner i Europeiska unionen, Förenade Kungariket eller Förenta Staterna.

Ifall av att den svenska texten är motstridig mot den engelska originaltexten i "Sanction Limitation and Exclusion Clause JH 2010/009" skall den engelska originaltexten ha företräde.

Självrisk

Vid varje skadehändelse EUR 30 000.

Kaskointresse Civil

Finska Kaskoförsäkringsvillkor för Fartyg 2001

Försäkringsomfattning

Försäkringen begränsas till skador enligt villkorens § 10. Totalförlust.

Klausul om ristornoexkludering

Denna försäkring berättigar inte till premieristorno vid uppläggning.

Klausul om hänvisning till kaskoförsäkringsvillkor

För denna försäkring gäller utöver angivna villkor tillämpliga delar av villkoren för fartygets kaskoförsäkring.

Begränsning och exkludering av försäkringstäckning för sanktioner (JH2010/009) 29 juli 2010

Enligt denna klausul har (åter)försäkringsgivaren ingen skyldighet att teckna försäkring, ersätta skada eller tillhandahålla annan nytta under försäkringspolisen i det fall att tecknande av sådan försäkring, ersättning av sådan skada eller tillhandahållande av sådan nytta kan utsätta (åter)försäkringsgivaren för sanktioner, förbud eller restriktioner i enlighet med FN:s resolutioner eller ekonomiska och handelsmässiga sanktioner, lagar eller resolutioner i Europeiska unionen, Förenade Kungariket eller Förenta Staterna.

Ifall av att den svenska texten är motstridig mot den engelska originaltexten i "Sanction Limitation and Exclusion Clause JH 2010/009" skall den engelska originaltexten ha företräde.

Följande klausuler gäller för samtliga försäkringsintressen

Klausul om försäkringspremieskatt

Om, enligt lag om skatt på vissa försäkringspremier 1966/664, skatt skall erläggas på grundval av försäkringspremien, uppbäres skatten av försäkringstagaren utöver den i detta försäkringsbrev nämnda premien.

Klausul om undantag för radioaktiv kontamination samt kemiska, biologiska, biokemiska och elektromagnetiska vapen kl. 370 10.11.2003.

Denna klausul är övergripande och har företräde framför alla villkor och klausuler som är motstridiga i försäkringsavtalet

1. Försäkringen omfattar inte i något fall förlust, skada, ansvar eller kostnader som direkt eller indirekt orsakats av eller som bidragit till eller på annat sätt är en följd av

1.1. joniserande strålning eller radioaktiv kontamination från atomkärnbränsle, atomavfall eller förbränning av atomkärnbränsle

1.2. radioaktiva, giftiga, explosiva eller andra farliga eller kontaminerande egenskaper från atomanläggningar, atomreaktorer eller andra atominstallationer eller komponenter därifrån.

1.3. vapen eller anordning som använder kärnklyvning (fission) och/ eller kärnsammansmältning (fusion) eller andra liknande reaktioner eller radioaktiv kraft eller ämne.

1.4. radioaktiva, giftiga, explosiva eller andra farliga eller kontaminerade egenskaper från varje radioaktiv substans. Detta undantag omfattar inte radioaktiva isotoper bortsett från atomkärnbränsle när sådana isotoper framställs, transporteras, lagras eller används kommersiellt, i lantbruk, medicinskt, vetenskapligt eller för andra liknande fredliga ändamål.

1.5. kemiska, biologiska, biokemiska eller elektromagnetiska vapen.

Ifall av att den svenska texten är motstridig mot den engelska originaltexten i Institute Clause 370 (10/11/2003) skall den engelska originaltexten ha företräde.

Klausul om undantag för cyberattack kl. 380 10.11.2003

1.1. Med reservation endast för vad som anges i 1.2. nedan omfattar denna försäkring inte förlust, skada, ansvar eller kostnader som direkt eller indirekt orsakats av eller som bidragit eller på annat sätt är en följd av användning eller aktivitet, i syfte att tillfoga skada på dator, datorsystem, datormjukvara, illvillig kodning, datavirus eller process eller något annat elektroniskt system.

1.2. När denna klausul utgör ett tillägg till ett försäkringsbrev som omfattar krig, inbördeskrig, revolution, uppror, borgerliga oroligheter eller stridigheter som anknyter därtill eller varje fientlig handling av eller emot krigförande makt eller terrordåd eller varje person som handlar av politiska skäl, skall 1.1. inte undanta förluster (som på annat sätt skulle vara försäkrade) och som anknyter till användning av datorer, datorsystem eller datormjukvara eller varje annat elektroniskt system i avskjutnings och/eller ledningssystem och/eller avskjutningsmekanism för vapen eller missiler.

Ifall av att den svenska texten är motstridig mot den engelska originaltexten i Institute Clause 380 (10/11/03) skall den engelska originaltexten ha företräde.

Fartområde

INRIKES TRAFIK - TRAFIKOMRÅDE 1
Trafik mellan finska hamnar på älvar, kanaler och sjöar, samt sådana områden i den inre skärgården som inte är direkt utsatta för sjögång från öppna havet och dessutom korta oskyddade farledsavsnitt i den

inre skärgården. Omfattar även trafik via Saima kanal och därtill direkt anslutna ryska vattenområden till Viborg, samt trafik mellan Vihrevoj och Viborg.

Fartyget fungerar som linfärja mellan Simskäla och Sandö.

Förmånstagare vid totalförlust av fartyget är Ålands landskapsregering.

ALANDIA MARINE

Befälhavarens exemplar Sida 1/3

FÖRSÄKRINGSBREV

Försäkringstagare:
Ålands linfärjetrafik Ab
Ängö 2
AX- 22630 Lumparland

Försäkringsnummer: 66418 / 5
Period: 2015.04.01 - 2016.03.31
Fartyg: Simskäla
Fartygstyp: Ropax fartyg
Flagga: FIN
IMO nr: N/A
Anropssignal: N/A

Försäkrad(e):
Ålands Landskapsregering som Ägare
Ålands linfärjetrafik Ab som Operatör

Protection & Indemnity		Ansvarsbegränsning	EUR 75 000 000
	Valuta		
	EUR		

Mariehamn, 2016-02-09

Försäkringsaktiebolaget Alandia

FÖRSÄKRINGSAKTIEBOLAGET ALANDIA
Mariehamn - Pb 121, AX-22101 Mariehamn, tel. +358 18 29 000, **Helsingfors** - Östersjögatan 1, FI-00180 Helsingfors, tel. +358 20 52 52 580
Stockholm - Hamnvägen 8 2tr, SE-183 57 Täby, tel. +46 8 5058 8480, FO nr 0145065-2, marine@alandia.com, **www.alandia.com**

Alandia P&I-försäkringsvillkor 1.6.2014

Försäkringens omfattning

Denna försäkring omfattar den namngivna försäkringstagaren, eventuellt namngivna försäkrade och medförsäkrade samt det fartyg som omnämns i detta försäkringsbrev. På denna försäkring tillämpas de ovan nämnda Alandia P&I-försäkringsvillkoren samt de självrisker, exkluderingar och begränsningar och övriga särskilda villkor som anges i försäkringsbrevet.

Följande risker ingår i försäkringstäckningen om de inte uttryckligen har exkluderats i detta försäkringsbrev. Notera att listan nedan endast är avsedd som en sammanfattning av de huvudsakliga riskerna täckta under försäkringen.

- Ansvar för besättningen
- Ansvar för passagerare
- Ansvar för last
- Ansvar för utsläpp
- Vrakborttagning
- Övrigt ansvar

Försäkringsbrevets funktion

Detta försäkringsbrev utgör endast ett bevis på försäkringsavtalet mellan försäkringstagaren och Försäkringsaktiebolaget Alandia och skall inte tolkas som ett bevis på någon finansiell eller annan typ av förbindelse från Försäkringsaktiebolaget Alandias sida gentemot någon annan part.

I händelse att försäkringstagaren eller den försäkrade framlägger detta försäkringsbrev som bevis på försäkringstäckning i enlighet med tillämplig lag gällande finansiellt ansvar eller på annat sätt uppvisar eller erbjuder försäkringsbrevet till annan part som bevis på försäkringstäckning, skall sådan användning av försäkringsbrevet inte uppfattas som en garanti från Försäkringsaktiebolaget Alandia eller som ett medgivande av rätten att rikta direktkrav mot Försäkringsaktiebolaget Alandia i någon jurisdiktion. Försäkringsaktiebolaget Alandia ger inte något sådant medgivande därtill.

Ansvarsbegränsning MEUR 75

Den maximala ersättning som kan utbetalas under denna försäkring är begränsad till EUR 75 miljoner per försäkrat fartyg och händelse.

Exkludering av ansvar för besättningsskador

Med avvikelse från bestämmelserna i de ovan nämnda Alandia P&I-försäkringsvillkoren, omfattar denna försäkring inte ansvar, kostnader eller utgifter för besättningsskador.

Exkludering av premienedsättning vid uppläggning

Med avvikelse från bestämmelserna i de ovan nämnda Alandia P&I-försäkringsvillkoren, har försäkringstagaren inte rätt till premienedsättning vid uppläggning av det försäkrade fartyget.

Klausul om passagerarcertifikat

Försäkringstäckning enligt denna försäkring förutsätter att fartyget har ett giltigt passagerarcertifikat utfärdat av behörig myndighet i fartygets flaggstat. I de fall passagerarcertifikat inte utfärdats skall fartyget uppfylla de behöriga myndigheternas krav för passagerarbefordran i fartygets flaggstat.

Begränsning och exkludering av försäkringstäckning för sanktioner (JL2010/005) 15 september 2010

Enligt denna klausul har (åter)försäkringsgivaren ingen skyldighet att teckna försäkring, ersätta skada eller tillhandahålla annan nytta under försäkringspolisen i det fall att tecknande av sådan försäkring, ersättning av sådan skada eller tillhandahållande av sådan nytta kan utsätta (åter)försäkringsgivaren för sanktioner, förbud eller restriktioner i enlighet med FN:s resolutioner eller ekonomiska och handelsmässiga sanktioner, lagar eller resolutioner i Europeiska unionen, Förenade

Ifall av att den svenska texten är motstridig mot den engelska originaltexten i "Sanction Limitation and Exclusion Clause JL2010/005" skall den engelska originaltexten ha företräde.

Självrisk

Självrisk EUR 1 500.
Denna självrisk tillämpas på alla typer av ansvar, kostnader och utgifter (exklusive besiktningskostnader) som denna försäkring omfattar, per händelse om inte annat framgår av detta försäkringsbrev.

Klausul om försäkringspremieskatt

Om, enligt lag om skatt på vissa försäkringspremier 1966/664, skatt skall erläggas på grundval av försäkringspremien, uppbäres skatten av försäkringstagaren utöver den i detta försäkringsbrev nämnda premien.

Finsk lag och jurisdiktion

På försäkringsavtalet skall tillämpas finsk lag med förbehåll för försäkringsgivarens rätt att hävda panträtt enligt Regel 25 i de ovan nämnda Alandia P&I-försäkringsvillkoren.

Finlands Lag om försäkringsavtal (548/1994) tillämpas endast om annat inte följer av de ovan nämnda Alandia P&I-försäkringsvillkoren eller av försäkringsavtalet i övrigt.

Om vid försäkringsgivarens behandling av ersättningsanspråket försäkringsgivaren eller försäkringstagaren så önskar, skall ersättningsärendet utredas av dispaschören i Finland.

Tvist beträffande ersättningsanspråk skall avgöras av dispaschören i Finland. Annan tvist på grund av försäkringsavtalet, som inte hör till dispaschörens behörighet, skall avgöras av Helsingfors tingsrätt, som har exklusiv jurisdiktion i ärendet.

Fartområde

INRIKES TRAFIK - TRAFIKOMRÅDE 1
Trafik mellan finska hamnar på älvar, kanaler och sjöar, samt sådana områden i den inre skärgården som inte är direkt utsatta för sjögång från öppna havet och dessutom korta oskyddade farledsavsnitt i den inre skärgården. Omfattar även trafik via Saima kanal och därtill direkt anslutna ryska vattenområden till Viborg, samt trafik mellan Vihrevoj och Viborg.

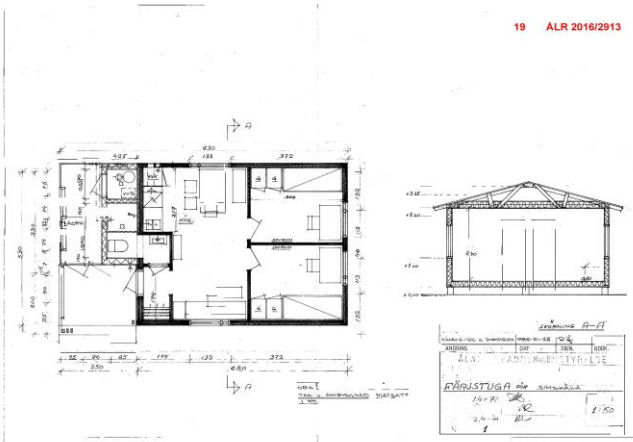
Fartyget fungerar som linfärja mellan Simskäla och Sandö.

Förmånstagare vid totalförlust av fartyget är Ålands landskapsregering.

Vägst 18 oc ÅLR 2016/2913

Fastighetens ID				Byggnadens ID 229000036
Kommun Vårdö	By Simskäla			Byggnadens namn Simskäla färjstuga
Fastighetens/tomtens namn och registernummer Vägens biområde vägförrättningsnr.				Fastighetens/tomtens areal m^2
Byggnadens användningsändamål Vaktstuga för personalen på färjlinjen Simskäla- Sandö				
Byggnadens våningsyta 43,5 m^2	Volym 126 m^3	Byggnadens bottenyta 49,3 m^2	Antal våningar 1	Antal bostäder 1
Byggnadsår 1971	Byggnadskostnader			
Renoverad, om- eller tillbyggd år Flyttad från Åva och renoverad och tillbyggd VC och dusch 1992	Renoverings-, om- eller tillbyggnadskostnader			
Grundläggning Betongplintar på berg				
Stomme Trä	Bjälklag Trä	Vattentak Minerit		
Värme Direkt El	El Anslutn	Vatten Egen borrbrunn	Avlopp Eget system	
Ritningar och byggnadstekniska relationshandlingar arkiv nr				
Anmärkningar Den förra färjstugan från 1971, lika den nuvarande, brandskadad och rivits 1991.				

FAIRY


19 ÅLR 2016/2913
SNITT A-A
ÄNDRING
DAT
SIGN.
GODK.
ÅLAND FASTIGHETSTYRELSE
FÄRISTUGA för SAMLVÄLA
1:50

19 ÅLR 2016/2913